叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 401]
[页 -]

[第401页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [noʊˈvembər] , - .
Vol . I . NOVEMBER , 1880 .
沃尔 . 我 . 十一月 , - .

第一卷，1880 年 11 月。

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] .
THE LIFE AND CHARACTER OF OUR RELIGION .
这 生活 和 特点 的 我们的 宗教 .

我们宗教的生命与特征。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] . — [noʊ] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION . — No .
我们的 负债 到 启示 . — 不 .

我们对启示的感恩——第

[viː] .
V .
V .

五、

[fɔːrs] [ænd; ənd] [laɪf] .
FORCE AND LIFE .
力量 和 生活 .

力量与生命。

" [əˈledʒd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
" ALLEGED CONTRADICTIONS .
" 据称 矛盾 .

“所谓的矛盾之处。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [θɔːt] .
" SOME THINGS THAT NEED THOUGHT .
" 一些 事物 那 需要 想法 .

有些事情需要考虑。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [griːs] .
THE RELIGION AND SOCIETY OF GREECE .
这 宗教 和 社会 的 希腊 .

希腊的宗教与社会。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə]['hju:mən] ['greɪtnəs] .

THE	RELATIONS	OF	CHRISTIANITY	TO	HUMAN	GREATNESS	.
这	关系	的	基督教	到	人类	伟大	.

基督教与人类伟大成就的关系。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fri:] - ['θɪŋkəz] .

THE	THEORY	OF	THE	ORIGINAL	FREE	-	THINKERS	.
这	理论	的	这	原来的	自由的	-	思想家	.

早期自由思想家的理论。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [kɑ:l] .

WHAT	A	MAN	MAY	BE	AND	BE	A	CHRISTIAN	IN	THE	ESTIMATION	OF	COL	.
什么	一个	男人	可能	是	和	是	一个	基督教	在	这	估算	的	上校	.

在上校看来，一个人可以成为什么样的人，以及他如何成为一名基督徒。

[laɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] .

LIFE	AND	FORCE	ARE	NOT	THE	SAME	.
生活	和	力量	是	不是	这	相同的	.

生命和力量并非同一概念。

[mə'kɔ:li] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

MACAULAY	ON	SUNDAY	.
麦考利	在	星期日	.

麦考利周日。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] .

THE	ENTERPRISE	.
这	企业	.

企业。

[nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑ:rts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

NAPOLEON	BONAPARTE'S	ESTIMATE	OF	THE	CHRIST	.
拿破仑	波拿巴的	估计	的	这	基督	.

拿破仑·波拿巴对基督的评价。

[oʊ'bɪtʃueri] .

OBITUARY	.
讣告	.

讣告。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] .

THE	LIFE	AND	CHARACTER	OF	OUR	RELIGION	.
这	生活	和	特点	的	我们的	宗教	.

我们宗教的生命与特征。

[ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [rɪ'kwaɪrz] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ,

The	character	which	the	gospel	of	Christ	requires	is	made	up	of	all	that	is	lovely	,
这	特点	哪个	这	福音	的	基督	需要	是	制成	向上	的	全部	那	是	迷人的	,

基督福音所要求的品格是由一切美好的事物构成的。

[ɪz] [fɔ:rmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɑ:d(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	formed	upon	the	highest	model	,	but	it	is	not	composed	of	the
是	形成	之上	这	最高	模型	,	但	它	是	不是	由	的	这

[ɪnˌsensə'bɪləti] ,

insensibility	,
麻木	,

它以最高典范为蓝本，但并非由麻木不仁构成。

[ðə; ði]['æŋgər] , [ðə; ði][praɪd] , [ðə; ði]['iːgətɪzəm] , [ðə; ði] ['wɜːrldlinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ]

the	anger	,	the	pride	,	the	egotism	,	the	worldliness	,	which	is	so	common	among
这	愤怒	,	这	自豪	,	这	自负	,	这	世俗	,	哪个	是	所以	常见的	之中

[men] .

men	.
男人	.

愤怒、骄傲、自负、世俗，这些都是男人的通病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mɔːrəlɪsts] ;

It	is	not	the	cold	indifference	of	modern	moralists	;
它	是	不是	这	寒冷的	漠不关心	的	现代的	道德家	;

这并非现代道德家的冷漠无情;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['daʊtɚz] ,

it	is	not	the	rank	and	scepticism	of	modern	doubters	,
它	是	不是	这	秩	和	怀疑论	的	现代的	怀疑者	,

这并非现代怀疑论者的那种傲慢和怀疑态度。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ræʃnəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['fæntəmz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['saɪəntɪsts] .

nor	yet	the	intellectual	rashness	and	moral	phantoms	of	modern	scientists	.
也不	然而	这	知识分子	鲁莽	和	道德	幻影	的	现代的	科学家	.

既没有现代科学家那种知识上的鲁莽和道德上的虚幻。

[ðiːz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

These	have	done	all	they	could	to	take	possession	of	the	human	heart	,
这些	有	完毕	全部	他们	可以	到	拿	拥有	的	这	人类	心	,

它们竭尽所能地想要掌控人类的心灵。

[ænd; ənd][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

and	have	left	it	more	miserable	than	it	was	before	.
和	有	左边	它	更多的	悲惨的	比	它	曾是	前	.

结果，它比以前更糟糕了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	great	author	of	our	holy	religion	,	through	the	instrumentality	of	our
这	伟大的	作者	的	我们的	圣	宗教	,	通过	这	工具性	的	我们的

['blesɪd; blest]['seɪvjər] ,

blessed	Savior	,
蒙福	救主	,

我们神圣宗教的伟大作者，通过我们蒙福的救世主，

[brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] ;

brings	us	into	the	possession	of	his	own	spirit	;
带来	我们	进入	这	拥有	的	他的	自己的	精神	;

使我们拥有他自己的精神;

[ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'veɪn] ['eksələns] ; [fɔːrmz][ˌjuː 'es]

imparts	to	us	the	elements	of	his	own	divine	excellence	;	forms	us
赋予	到	我们	这	元素	的	他的	自己的	神圣的	卓越	;	表格	我们

[ə'nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

anew	in	his	own	image	.
重新	在	他的	自己的	图像	.

祂将祂神圣卓越的要素赋予我们；祂按照自己的形象重新塑造我们。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " [ɪ'mænjuəl] , [gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

The	idea	of	"	Emanuel	,	God	with	us	,	"	is	composed	of	the	richest
这	主意	的	"	伊曼纽尔	,	上帝	和	我们	,	"	是	由	的	这	最富有的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

"以马内利，神与我们同在"这一理念是由最丰富的元素构成的。

[ˌaɪ 'tiː] [imˈbreisiz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['venərəb(ə)l][ɪn]['wɪzdəm] , ['wʌndərf(ə)l][ɪn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

It	embraces	all	that	is	venerable	in	wisdom	,	wonderful	in	authority	,	and	touching
它	拥抱	全部	那	是	可敬	在	智慧	,	精彩的	在	权威	,	和	接触

[ɪn] ['gʊdnəs] .

in	goodness	.
在	善良	.

它包含了所有令人尊敬的智慧、令人敬畏的权威和令人感动的善良。

['hjuːmən] ['greɪtnəs] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ænd; ənd] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ɪz] [siːn] ['oʊnli]

Human	greatness	,	blended	with	imperfections	and	many	limitations	,	is	seen	only
人类	伟大	,	混合	和	瑕疵	和	许多	限制	,	是	已见	仅有的

[ɪn] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['seprət] [pɑːrts] ;

in	detached	and	separate	parts	;
在	分离的	和	分离	部分	;

人类的伟大，伴随着缺陷和诸多局限，只能在分离和单独的部分中才能看到；

['nevər] [ə'pɪrz] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['kærəktər] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ; [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs]

never	appears	in	any	one	character	whole	and	entire	;	but	in	our	Lord	Jesus
绝不	出现	在	任何	一	特点	所有的	和	全部的	;	但	在	我们的	主	耶稣

[kraɪst] [ðiːz] [kən'sepʃnz] ,

Christ	these	conceptions	,
基督	这些	概念	,

这些概念从未在任何一个人物身上完整地、完全地展现出来；但在我们的主耶稣基督里，这些概念却如此体现。

[ɔːr] ['skætərd] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['eksələns] ,

or	scattered	rays	of	an	ideal	excellence	,
或者	疏散	射线	的	一个	理想的	卓越	,

或散落的卓越品质之光，

[ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['riːəl] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪvjər] [huːm]

are	brought	together	and	constitute	the	real	attributes	of	that	Savior	whom
是	带来	一起	和	构成	这	真实的	属性	的	那	救主	谁

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] ,

we	worship	,
我们	崇拜	,

这些特质结合在一起，构成了我们所敬拜的救主的真实属性。

[huː] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː 'es] , [huː] [ɪz][ðə; ði] " [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ˌprɪnsɪ'pæləti]

who	stands	in	the	nearest	relation	to	us	,	who	is	the	"	head	of	all	principality
WHO	站立	在	这	最近的	关系	到	我们	,	WHO	是	这	"	头	的	全部	公国

[ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	power	,
和	力量	,

与我们关系最近的人，他是"所有统治者和权力的首领"，

" [ænd; ənd] [huː] [pə'veɪdz] [ɔːl] ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

"	and	who	pervades	all	nature	with	his	presence	.
"	和	WHO	普遍存在	全部	自然	和	他的	在场	.

"他的存在遍及整个自然界。"

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] ,

The	object	of	the	Christian	religion	is	to	recover	man	from	his	degraded	,
这	目的	的	这	基督教	宗教	是	到	恢复	男人	从	他的	退化的	,

基督教的目的是使人类从堕落中恢复过来，

['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd]

miserable	condition	,	elevate	him	above	his	debasement	,	and
悲惨的	状况	,	提升	他	多于	他的	贬值	,	和

他身处悲惨境地，却被提升到超越其卑微地位的境地，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 402]
[页 -]

[第402页]

[ˌriːɪn'vest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
reinvest him with the character of Christ ,
再投资 他 和 这 特点 的 基督 ,

让他重新拥有基督的品格，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] .
that he may eventually dwell with the angels in the perfections of the Infinite One .
那 他 可能 最终 住 和 这 天使 在 这 完美 的 这 无限 一 .

愿他最终能与天使同在，享受无限者的完美境界。

[ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [træns'fjuːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The views and spirit transfused into the soul of the Christian are very different from the views and spirit of the world .
这 浏览 和 精神 输血 进入 这 灵魂 的 这 基督教 是 非常 不同的 从 这 浏览 和 精神 的 这 世界 .

基督徒的灵魂中所蕴含的观点和精神，与世俗的观点和精神截然不同。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ,
The spirit of the world is pride and selfishness , the pride of rank and office ,
这 精神 的 这 世界 是 自豪 和 自私 , 这 自豪 的 秩 和 办公室 ,

世俗的精神是骄傲和自私，是地位和职分的骄傲。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [men] .
the pride of wealth and worldly accomplishments , which lives for the praise of men .
这 自豪 的 财富 和 世俗 成就 , 哪个 生活 为了 这 称赞 的 男人 .

财富和世俗成就带来的骄傲，是为了博取人的赞扬而活。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,
On the contrary , the Savior imparts to all his worshipers the loveliest of all the graces ,
在 这 相反 , 这 救主 赋予 到 全部 他的 信徒 这 最可爱的 的 全部 这 恩典 ,

相反，救主将最美好的恩典赐予他所有的信徒。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [hjuː'mɪləti] , [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [wɜːrθ] ,
a heaven - born humility , a modest estimate of one's own worth ,
一个 天堂 - 出生 谦逊 , 一个 谦虚的 估计 的 一个人的自己的 值得 ,

一种与生俱来的谦逊，一种对自身价值的谦卑评价。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['wiːknəs] .
and a deep sense of unworthiness on account of human weakness .
和 一个 深的 感觉 的 不配 在 帐户 的 人类 弱点 .

以及因人性的弱点而产生的深深的自卑感。

[æz; əz] ['kristʃənz] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]

As	Christians	we	learn	to	humble	ourselves	in	view	of	the	majesty	and
作为	基督徒	我们	学习	到	谦逊的	我们自己	在	看法	的	这	威严	和

[pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['mæstər] .

perfections	of	our	heavenly	Master	.
完美	的	我们的	天上	掌握	.

作为基督徒，我们学习谦卑自己，以敬畏我们天上主的威严和完美。

" [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:nər] [ɪz][hju:'mɪləti] .

"	Before	honor	is	humility	.
"	前	荣誉	是	谦逊	.

“荣耀之前是谦逊。”

" [ðə; ði]['seɪvjər] [kə'mændz] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][rɪ'lɪdʒən] ; [ɪts] [lʌv] [ɪz]['hʌmb(ə)l] , [ɪts] [feɪθ] [ɪz]['hʌmb(ə)l] ;

"	The	Savior	commands	an	humble	religion	;	its	love	is	humble	,	its	faith	is	humble	;
"	这	救主	命令	一个	谦逊的	宗教	;	它是	爱	是	谦逊的	,	它是	信仰	是	谦逊的	;

救主要求人们信奉谦卑的宗教；它的爱是谦卑的，它的信仰是谦卑的；

[ɪts] [rɪ'pentəns] , [ɪts]['bæptɪzəm] , [ɪts][hoʊps] , [ɪts][dʒɔɪz] , [ɪts] ['ræptʃəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['hʌmb(ə)l] .

its	repentance	,	its	baptism	,	its	hopes	,	its	joys	,	its	raptures	are	all	humble	.
它是	悔改	,	它是	洗礼	,	它是	希望	,	它是	喜悦	,	它是	狂喜	是	全部	谦逊的	.

它的忏悔、它的洗礼、它的希望、它的喜悦、它的狂喜，都是谦卑的。

[tru:] ['greɪtnəs] [ɪz][nɑ:t][faʊnd] [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ; ['nevər][ɪz][æn; ən]['ɑ:rkeɪndʒl] [mɔ:r]

True	greatness	is	not	found	except	in	an	humble	mind	;	never	is	an	archangel	more
真的	伟大	是	不是	成立	除了	在	一个	谦逊的	头脑	;	绝不	是	一个	大天使	更多的

[ɪg'zɔ:ltɪd] ,

exalted	,
崇高	,

真正的伟大只存在于谦逊的心灵中；再高的天使长也比不上谦逊。

[mɔ:r] ['tru:li] [greɪt] , [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]['baʊz, 'boʊz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kraɪst] .

more	truly	great	,	than	when	he	bows	before	the	throne	of	Christ	.
更多的	真的	伟大的	,	比	什么时候	他	弓	前	这	王座	的	基督	.

当他俯伏在基督宝座前时，他显得更加伟大。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] , [hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪdnəs]

The	spirit	of	the	world	is	self	-	will	and	insubordination	,	hard	-	heartedness
这	精神	的	这	世界	是	自己	-	将要	和	不服从	,	难的	-	真心

[ænd; ənd][im'penitəns,-tənsi] , [ɔ:r][ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][sɪn] .

and	impenitence	,	or	inflexible	perseverance	in	sin	.
和	不悔改	,	或者	不灵活的	毅力	在	罪	.

世俗的精神是任性妄为、桀骜不驯、铁石心肠、不知悔改，或者顽固不化地沉溺于罪恶之中。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][wʌn][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['pleʒər] .

The	spirit	of	the	world	is	one	of	self	-	indulgence	and	guilty	pleasure	.
这	精神	的	这	世界	是	一	的	自己	-	放纵	和	有罪的	乐趣	.

这个世界的精神是自我放纵和罪恶快感。

['sɪnərz] [ɑ:r; ər]['lʌvəz][ʌv; əv] ['pleʒər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['lʌvəz][ʌv; əv][gɑ:d] .

Sinners	are	lovers	of	pleasure	more	than	lovers	of	God	.
罪人	是	恋人	的	乐趣	更多的	比	恋人	的	上帝	.

罪人爱享乐胜过爱上帝。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [brɪ'heɪvjər] , [θɔ:t]

They	are	eager	for	enjoyment	and	obtain	it	in	dissipated	behavior	,	thought
他们	是	渴望的	为了	享受	和	获得	它	在	消散	行为	,	想法

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

and	feeling	.
和	感觉	.

他们渴望享乐，并通过放荡的行为、思想和情感来获得享乐。

['lɔːləs] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Lawless	pleasure	is	the	idol	of	the	sinner's	heart	and	the	rule	of	his	life	;
无法无天	乐趣	是	这	偶像	的	这	罪人的	心	和	这	规则	的	他的	生活	;

无法无天的享乐是罪人心中的偶像，是他生活的准则；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪm] , ['ɪnfəmi] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

it	often	leads	him	to	shame	,	infamy	and	ruin	.
它	经常	线索	他	到	耻辱	,	骂名	和	废墟	.

这往往会导致他蒙羞、声名狼藉，最终走向毁灭。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ['gɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

The	religion	of	Christ	gives	,	in	the	place	of	this	,	the	love	of	God	and
这	宗教	的	基督	给予	,	在	这	地方	的	这	,	这	爱	的	上帝	和

['duːti] .

duty	.
责任	.

基督教义则以爱上帝和责任感取而代之。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	pleasures	of	the	Christian	are	much	broader	and	brighter	than	the
这	快乐	的	这	基督教	是	很多	更广泛	和	更亮	比	这

['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;

pleasures	of	the	disobedient	;
快乐	的	这	忤	;

基督徒所享有的快乐比悖逆之人的快乐更加广阔、更加美好；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnərz] [deɪ] [driːmz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sens] .

they	are	far	superior	to	the	sinner's	day	dreams	and	pleasures	of	sense	.
他们	是	远的	优越的	到	这	罪人的	天	梦境	和	快乐	的	感觉	.

它们远胜于罪人的白日梦和感官享乐。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] ; [dɪs'trʌsts]

The	spirit	of	the	world	rejects	the	truth	of	God	;	distrusts
这	精神	的	这	世界	拒绝	这	真相	的	上帝	;	不信任

[hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

his	word	;
他的	单词	;

世俗的精神拒绝接受上帝的真理；不相信他的话语；

[hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reiʃənz] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [lʌv] [fɔːr; fər]

has	not	sufficient	confidence	in	his	declarations	,	or	,	it	may	be	,	love	for
有	不是	充足的	信心	在	他的	声明	,	或者	,	它	可能	是	,	爱	为了

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,

his	praises	,
他的	赞扬	,

他可能对自己所说的话缺乏足够的信心，或者，也可能是过于渴望得到赞扬。

[ænd; ənd][soʊ] [liːnz] [ə'pɑːn][self] , ['hævɪŋ] [noʊ]['wɒnts] , [fɪrz] ,

and	so	leans	upon	self	,	having	no	wants	,	fears	,
和	所以	倾斜	之上	自己	,	拥有	不	想要	,	恐惧	,

因此他依靠自己，没有任何欲望和恐惧。

[ɔːr] [dɪ'spɑːndənsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

or	despondency	which	it	does	not	presume	to	relieve	for	itself	.
或者	沮丧	哪个	它	做	不是	怙	到	缓解	为了	本身	.

或者它不认为自己能够缓解的沮丧情绪。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

And	often	it	happens	when	corruptions	,
和	经常	它	发生	什么时候	腐败	,

而且这种情况通常发生在腐败的时候。

[dauts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [hæv; həv] [kept] [ruːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

doubts	and	disobedience	have	kept	rule	until	the	poor	man	is	ruined	and	the
疑虑	和	不服从	有	保留	规则	直到	这	贫穷的	男人	是	毁坏	和	这

[hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [ɪz] ['lɪtərəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

hope	of	a	better	day	is	literally	exhausted	,
希望	的	一个	更好的	天	是	字面上地	筋疲力尽的	,

怀疑和不服从使统治得以维持，直到穷人破产，对美好未来的希望彻底破灭。

[ðæt]

that
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	403	]
[	页	-	]

[第403页]

[ðə; ði] [soʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [sɪn] [kraɪz] , " [lɔːrd] , [seɪv] , [ɔːr] [aɪ] ['perɪʃ] .

the	soul	under	the	dominion	of	sin	cries	,	"	Lord	,	save	,	or	I	perish	.
这	灵魂	在下面	这	统治权	的	罪	哭泣	,	"	主	,	节省	,	或者	我	沦	.

受罪恶支配的灵魂呼喊："主啊，拯救我，否则我将灭亡。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ?

"	Have	you	faith	in	God	and	in	his	word	?
"	有	你	信仰	在	上帝	和	在	他的	单词	?

你对上帝和他的话语有信心吗?

[ðen] [let] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [bɪ'kʌm]

then	let	unshaken	confidence	in	Jesus	Christ	his	son	and	our	Savior	become
然后	让	坚定不移	信心	在	耶稣	基督	他的	儿子	和	我们的	救主	变得

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

the	great	principle	and	impulse	of	action	,
这	伟大的	原则	和	冲动	的	行动	,

然后，让我们对耶稣基督——他的儿子，我们的救主——坚定不移的信心，成为我们行动的伟大原则和动力。

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [truː] ['mænhʊd] [ɔːr] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l]

rise	up	in	the	dignity	of	true	manhood	or	womanhood	and	obey	the	gospel
上升	向上	在	这	尊严	的	真的	男子气概	或者	女性	和	服从	这	福音

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

and	live	.
和	居住	.

以真正的男子气概或女子气概挺身而出，服从福音，并活出生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] ,

It	is	hard	to	conceive	of	a	darker	,
它	是	难的	到	构想	的	一个	较暗	,

很难想象还有比这更黑暗的了。

[diːpər] ['kæzəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

deeper	chasm	than	that	which	would	be	made	by	the	absence	of	this	great
更深	深渊	比	那	哪个	会	是	制成	经过	这	缺席	的	这	伟大的

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːrmd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

principle	and	impulse	of	action	which	has	formed	thousands	of
原则	和	冲动	的	行动	哪个	有	形成	数千	的

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

characters	in	the	image	of	the	Redeemer	.
人物	在	这	图像	的	这	救世主	.

如果没有这一伟大的原则和行动冲动，就会造成比没有这一原则和冲动所造成的更深的鸿沟，而正是这一原则和冲动塑造了成千上万个具有救世主形象的人物。

[let] [noʊ][wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

Let	no	one	suppose	that	the	obligation	to	live	a	Christian	life	is	a	light	one	.
让	不	一	认为	那	这	义务	到	居住	一个	基督教	生活	是	一个	光	一	.

不要有人认为过基督徒生活的责任很轻。

['hoʊlinəs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][soʊl] ;

Holiness	is	the	highest	attainment	of	a	rational	soul	;
圣洁	是	这	最高	素养	的	一个	合理的	灵魂	;

圣洁是理性灵魂所能达到的最高境界;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][mæn] ;

it	is	the	greatest	good	within	the	reach	of	man	;
它	是	这	最	好的	之内	这	抵达	的	男人	;

这是人类所能达到的最大福祉;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

it	is	the	greatest	good	in	the	universe	.
它	是	这	最	好的	在	这	宇宙	.

这是宇宙间最大的善。

[si:k] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd] ['eksələnt] ;

Seek	this	,	it	is	most	sublime	and	excellent	;
寻找	这	,	它	是	最多	升华	和	出色的	;

去追求它吧，它是最崇高、最卓越的;

[si:k] [tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd]['hoʊli][ðæt] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [səb'du:d]

seek	to	be	virtuous	and	holy	that	your	hearts	may	be	won	and	subdued
寻找	到	是	有德行的	和	圣	那	你的	心	可能	是	韩元	和	低沉的

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd] .

by	the	power	of	His	own	word	.
经过	这	力量	的	他的	自己的	单词	.

努力追求美德和圣洁，好让你们的心被祂话语的力量所赢得和征服。

" ['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər] [soʊlz] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	Purify	your	souls	in	obeying	the	truth	.
"	净化	你的	灵魂	在	服从	这	真相	.

"你们要顺服真理，洁净自己的灵魂。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['pjʊrəti][ɔ:r]

"	There	is	nothing	in	the	universe	that	can	be	a	substitute	for	purity	or
"	那里	是	没有什么	在	这	宇宙	那	能	是	一个	代替	为了	纯度	或者

['hoʊlinəs] ,

holiness	,
圣洁	,

"宇宙中没有任何东西可以替代纯洁或圣洁。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜ:rld] .

it	is	an	indispensable	qualification	for	the	heavenly	world	.
它	是	一个	必不可少	资格	为了	这	天上	世界	.

这是进入天界的必要条件。

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[wen] [wɪl] [men] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pə'zesiz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kəm'perd]

when	will	men	understand	and	realize	that	nothing	possesses	importance	compared
什么时候	将要	男人	理解	和	意识到	那	没有什么	拥有	重要性	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] .

with	this	which	relates	to	God	and	eternity	.
和	这	哪个	相关	到	上帝	和	永恒	.

人们何时才能明白并意识到，没有什么比与上帝和永恒相关的事物更重要?

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [strɔːŋgər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ðæn; ðən] [ðæt] [mæn]['prez(ə)nts] [huː] [tʃuːziz]

Never	was	there	stronger	evidence	of	folly	than	that	man	presents	who	chooses
绝不	曾是	那里	更强	证据	的	蠢事	比	那	男人	礼物	WHO	选择

[ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

this	world	for	his	portion	.
这	世界	为了	他的	部分	.

没有什么比选择尘世作为自己归宿的人更愚蠢的了。

[ɪf] [terz] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['tɔːrment] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwentʃt] [æt; ət][ðə; ði]

If	tears	could	quench	the	fires	of	torment	they	would	be	quenched	at	the
如果	眼泪	可以	淬火	这	火灾	的	折磨	他们	会	是	淬火	在	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli] [wɪtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðɪs] ['wɜˠːldz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

remembrance	of	the	folly	which	preferred	this	world's	goods	to	the	salvation	of
纪念	的	这	蠢事	哪个	首选	这	世界的	商品	到	这	救恩	的

[ðə; ði][soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

如果眼泪能够浇灭痛苦之火，那么，当人们想起自己曾愚蠢地将世俗的财富置于灵魂的救赎之上时，眼泪就会被浇灭。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [hɜːrts][ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ,

There	is	nothing	upon	earth	that	hurts	the	true	-	hearted	,
那里	是	没有什么	之上	地球	那	疼痛	这	真的	-	心地	,

世上没有什么东西能伤害真心实意的人。

[ˌenər'dʒetɪk] ['krɪstʃən] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hoʊp] [tɔːrd]

energetic	Christian	like	the	indifference	with	which	those	who	have	hope	toward
精力充沛	基督教	喜欢	这	漠不关心	和	哪个	那些	WHO	有	希望	朝向

[gɑːd][ɑːr; ər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðæt] " [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt]

God	are	directing	their	way	toward	that	"	exceeding	and	eternal	weight
上帝	是	导演	他们的	方式	朝向	那	"	超过	和	永恒	重量

[ʌv; əv]['glɔːri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

充满活力的基督徒就像那些对上帝抱有希望的人一样，对通往"那无比永恒的荣耀"的道路漠不关心。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [tuːm] .

"	In	a	short	time	we	shall	pass	through	the	tomb	.
"	在	一个	短的	时间	我们	将	经过	通过	这	墓	.

"不久之后，我们将穿过这座坟墓。"

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

To	-	day	we	are	floating	upon	the	stream	,	to	-	morrow	we	may	be
到	-	天	我们	是	漂浮的	之上	这	溪流	,	到	-	明天	我们	可能	是

['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

floating	upon	the	ocean	of	eternity	.
漂浮的	之上	这	海洋	的	永恒	.

今天我们漂浮在溪流上，明天我们或许会漂浮在永恒的海洋上。

[ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt]

Another	step	and	we	have	entered	on	the	world	of	retribution	,	but	what
其他	步	和	我们	有	进入	在	这	世界	的	报应	,	但	什么

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

retribution	is	it	?
报应	是	它	?

再往前一步，我们就进入了报应的世界，但究竟是什么样的报应呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?

Is	it	the	world	of	peace	and	joy	?
是	它	这	世界	的	和平	和	喜悦	?

这是一个充满和平与欢乐的世界吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ?

or	is	it	the	region	of	tribulation	and	anguish	?
或者	是	它	这	地区	的	苦难	和	痛苦	?

或者，它是苦难和痛苦之地?

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [siːk] [fɔːr; fər]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər]

"	To	those	who	by	patient	continuance	in	well	-	doing	,	seek	for	glory	and	honor
"	到	那些	WHO	经过	病人	继续	在	出色地	-	正在做	,	寻找	为了	荣耀	和	荣誉

[ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

and	immortality	—	eternal	life	.
和	不朽	—	永恒	生活	.

"致那些恒心行善，寻求荣耀、尊贵和永生的人。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'tenʃəs] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət]

But	to	those	who	are	contentious	and	obey	not	the	truth	,	but
但	到	那些	WHO	是	有争议的	和	服从	不是	这	真相	,	但

但对于那些好争辩、不服从真理的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	404	]
[	页	-	]

[第404页]

[ə'beɪ] [ʌn'raitʃəsnis] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] , [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ə'pɑːn]

obey	unrighteousness	,	indignation	and	wrath	,	tribulation	and	anguish	,	upon
服从	不义	,	愤慨	和	愤怒	,	苦难	和	痛苦	,	之上

['evri] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [dʌθ; dəθ]['iːv(ə)l] .

every	soul	of	man	that	doth	evil	.
每一个	灵魂	的	男人	那	确实	邪恶的	.

愿不义、忿怒、恼恨、患难、痛苦临到一切作恶的人身上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

"	Is	it	not	a	melancholy	state	of	being	to	be	gliding	down	the	stream	of
"	是	它	不是	一个	忧郁	状态	的	存在	到	是	滑翔	向下	这	溪流	的

[taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] [ɔːr]

time	under	the	fearful	uncertainty	whether	we	will	land	in	the	realms	of	bliss	or
时间	在下面	这	可怕	不确定	无论	我们	将要	土地	在	这	领域	的	极乐	或者

[ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ?

the	regions	of	anguish	?
这	地区	的	痛苦	?

"在恐惧的不确定性中，我们顺着时间的长河滑行，不知道最终会到达幸福的境界还是痛苦的领域，这难道不是一种忧郁的状态吗？"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm]

You	may	be	happy	without	power	above	your	fellows	,	without	influence	over	them
你	可能	是	快乐的	没有	力量	多于	你的	伙伴们	,	没有	影响	超过	他们

,

,

,

即使没有凌驾于他人之上的权力，没有对他们的影响力，你或许也会感到快乐。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [welθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd]

without	great	learning	,	without	wealth	,	but	you	can	not	be	happy	without	God
没有	伟大的	学习	,	没有	财富	,	但	你	能	不是	是	快乐的	没有	上帝

.

:

.

没有渊博的学识，没有财富，没有上帝，你就不会快乐。

[gɪv] [mæn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][dɪˈzaɪɚz] ,

Give	man	all	of	this	world	that	he	desires	,
给	男人	全部	的	这	世界	那	他	欲望	,

把这世上所有他想要的东西都给他，

['mʌltɪplaɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [θɔːt]

multiply	around	him	the	gratifications	of	sense	and	the	pleasures	of	thought
乘	大约	他	这	满足感	的	感觉	和	这	快乐	的	想法

,

,

,

让他周围充满感官上的满足和思想上的乐趣，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]['refjuːdʒ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] [wen] [hiː; hi]

and	if	God	is	not	his	joy	and	refuge	the	day	is	not	far	distant	when	he
和	如果	上帝	是	不是	他的	喜悦	和	避难所	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	他

[wɪl] [fiːl] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['prɑːdɪg(ə)l][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [hʌsks] [ɪn] ['neɪkɪdnəs]

will	feel	as	did	the	poor	prodigal	in	a	far	country	feeding	upon	husks	in	nakedness
将要	感觉	作为	做过	这	贫穷的	浪子	在	一个	远的	国家	喂养	之上	谷壳	在	裸体

[ænd; ənd][wɑːnt] ;

and	want	;
和	想	;

如果上帝不是他的喜乐和避难所，那么不久的将来，他就会像远方的浪子一样，赤身裸体，饥寒交迫，只能靠吃干粮为生。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ,

but	if	you	are	a	Christian	you	dwell	with	God	in	Christ	,
但	如果	你	是	一个	基督教	你	住	和	上帝	在	基督	,

但如果你是基督徒，你就与神在基督里同住。

[fɔːr; fər] " [gɑːd][ɪz][ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] , [nɑːt] [ɪm'pjuːtɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]

for	"	God	is	in	Christ	reconciling	the	world	unto	himself	,	not	imputing	unto
为了	"	上帝	是	在	基督	和解	这	世界	到	他自己	,	不是	估算	到

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['trespəsiz] ,

them	their	trespasses	,
他们	他们的	擅闯私人领地	,

因为"神在基督里，使世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi][ɪn] [kraɪst] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] .

"	and	if	any	man	be	in	Christ	he	is	a	new	creature	.
"	和	如果	任何	男人	是	在	基督	他	是	一个	新的	生物	.

"若有人在基督里，他就是新造的人。"

[ˌhuːsoʊ'evər] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sɪnɪθ] [nɑːt] — [dʌθ; dəθ][nɑːt] [sɜːrv] [sɪn] .

Whosoever	abideth	in	him	sinneth	not	—	doth	not	serve	sin	.
无论谁	安息	在	他	罪恶	不是	—	确实	不是	服务	罪	.

凡住在神里面的，就不犯罪，也不服侍罪。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

Nothing	can	make	you	miserable	while	you	enjoy	the	presence	of	God	.
没有什么	能	制作	你	悲惨的	尽管	你	享受	这	在场	的	上帝	.

只要有神的同在，就没有任何东西能让你感到痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['seɪvjər][æz; əz] " [ɪ'mænjuəl] , [gɑːd][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

If	you	have	accepted	the	Savior	as	"	Emanuel	,	God	with	us	,
如果	你	有	公认	这	救主	作为	"	伊曼纽尔	,	上帝	和	我们	,

如果你已经接受救主为"以马内利，神与我们同在"，

" [æz; əz] " [gɑːd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

"	as	"	God	manifested	in	the	flesh	,	"	and	have	entered	into	him	,
"	作为	"	上帝	表现出来	在	这	肉	,	"	和	有	进入	进入	他	,

"正如神在肉身显现"，并且"进入了他里面"。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][gɑːd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] — [ænd; ənd]

you	are	at	home	with	God	—	with	the	Father	of	your	spirit	—	and
你	是	在	家	和	上帝	—	和	这	父亲	的	你的	精神	—	和

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ?

why	should	you	not	be	happy	?
为什么	应该	你	不是	是	快乐的	?

你与神同在——与你灵的父同在——你为何不快乐呢?

" [ɪn][hɪm; ɪm] ([kraɪst]) [ɔːl] ['fʊlnəs] [dwelz] .

"	In	him	(	Christ	)	all	fullness	dwells	.
"	在	他	(	基督	)	全部	饱腹感	居住地	.

“一切的丰盛都居住在他（基督）里面。”

" [gɑːd][ɪz][ðer; ðər] .

"	God	is	there	.
"	上帝	是	那里	.

上帝就在那里。

[pɔːl] [sez] , " [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [jeɪ] ,

Paul	says	,	"	All	the	promise	of	God	in	him	are	yea	,
保罗	说道	,	"	全部	这	承诺	的	上帝	在	他	是	是的	,

保罗说：“神的一切应许，在他里面都是是的，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][eɪˈmenˌɑːˈmen]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][baɪ][ˌjuː 'es] . "

and	in	him	amen	unto	the	glory	of	God	by	us	.	"
和	在	他	阿门	到	这	荣耀	的	上帝	经过	我们	.	"

愿藉着他，我们向上帝献上阿们的祷告，荣耀归于他。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl] ['fʊlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] .

"	It	pleased	the	Father	that	in	him	all	fullness	should	dwell	.
"	它	高兴	这	父亲	那	在	他	全部	饱腹感	应该	住	.

“父乐意让一切的丰盛在他里面居住。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ?

"	Are	you	in	him	?
"	是	你	在	他	?

你与他同在吗?

[hiː; hi] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni][mæn]['entər][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd]

He	says	,	"	I	am	the	door	,	by	me	if	any	man	enter	the	same	shall	be	saved
他	说道	,	"	我	是	这	门	,	经过	我	如果	任何	男人	进入	这	相同的	将	是	已保存

,

,

,

他说：“我就是门；凡从我进来的，必然得救。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]

"	but	the	door	was	never	known	to	be	of	any	use	to	the	man	who
"	但	这	门	曾是	绝不	已知	到	是	的	任何	使用	到	这	男人	WHO

['paːsiz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

passes	by	it	.
通过	经过	它	.

但众所周知，这扇门对路过的人来说没有任何用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['entər] .

It	is	only	of	importance	to	those	who	enter	.
它	是	仅有的	的	重要性	到	那些	WHO	进入	.

它只对进入其中的人重要。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpən] [dɔːr] ?

Have	you	no	interest	in	this	open	door	?
有	你	不	兴趣	在	这	打开	门	?

你对这扇敞开的大门没有丝毫兴趣吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['niːdi] ['piːp(ə)l] , " [siː] , [aɪ][hæv; həv][set] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [æn; ən]

It	was	said	to	a	very	needy	people	,	"	See	,	I	have	set	before	thee	an
它	曾是	说	到	一个	非常	贫困	人们	,	"	看	,	我	有	放	前	你	一个

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

对极其贫困的人们说："看哪，我已在你们面前敞开了一扇门，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	man	can	shut	it	.
和	不	男人	能	关闭	它	.

没有人能把它关上。

" [gɑːd][ɪz][ɪn] [kraɪst] , [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

"	God	is	in	Christ	,	Christ	is	the	great	doorway	to	the	Father's	house	.
"	上帝	是	在	基督	,	基督	是	这	伟大的	门口	到	这	父亲的	房子	.

神在基督里，基督是通往父家的大门。

[hiː; hi] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] ; [noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .

He	says	,	"	I	am	the	way	;	no	man	cometh	unto	the	Father	but	by	me	.
他	说道	,	"	我	是	这	方式	;	不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	我	.

他说："我就是道路；若不藉着我，没有人能到父那里去。"

" [duː][juː; jʊ][æsk] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['entər][ðə; ði] [dɔːr] ?

"	Do	you	ask	how	shall	I	enter	the	door	?
"	做	你	问	如何	将	我	进入	这	门	?

你问我该如何进入这扇门?

[wel] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['duːti][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɔːr] ,

Well	,	do	you	really	believe	that	it	is	your	own	duty	to	enter	the	door	,
出色地	,	做	你	真的	相信	那	它	是	你的	自己的	责任	到	进入	这	门	,

那么，你真的认为进门是你的责任吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'vʌlʃn]

or	do	you	wait	to	be	thrown	into	it	by	some	unknown	spiritual	convulsion
或者	做	你	等待	到	是	抛掷	进入	它	经过	一些	未知	精神	抽搐

[ðæt] [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][æz; əz] [jet] [ɪk'spɪriənst] ?

that	you	never	have	as	yet	experienced	?
那	你	绝不	有	作为	然而	经验丰富的	?

还是你会等待被某种你从未经历过的未知精神冲击抛入其中?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	405	]
[	页	-	]

[第405页]

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	is	this	?
如何	是	这	?

这样行不行?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[wen] [ðə; ði]['seɪvjər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

When	the	Savior	was	in	the	world	he	gathered	about	him	a	great	many
什么时候	这	救主	曾是	在	这	世界	他	聚集	关于	他	一个	伟大的	许多

[dɪ'saɪplz] .

disciples	.
门徒	.

救主在世时，聚集了许多门徒。

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst]['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

John	the	Baptist	also	gathered	a	great	many	more	and	prepared	them	for
约翰	这	浸信会	还	聚集	一个	伟大的	许多	更多的	和	准备	他们	为了

[ðə; ði][lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

施洗约翰也聚集了更多的人，并为他们预备好归向主。

[ðiːz] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] " ['bæptɪzəm][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] , "

These	all	received	the	"	baptism	of	repentance	for	the	remission	of	sins	,	"
这些	全部	已收到	这	"	洗礼	的	悔改	为了	这	缓解	的	罪孽	,	"

[wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] .

were	converted	and	saved	.
是	转换	和	已保存	.

这些人接受了“悔改的洗礼，以求罪得赦”，都悔改得救了。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [naʊ] ,

Jesus	said	to	them	,	"	Now	,
耶稣	说	到	他们	,	"	现在	,

耶稣对他们说：“现在，

[jiː; jɪ][ɑːr; ər] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] " — [dʒɑːn]['ɛksˈviː]

ye	are	clean	through	the	word	which	I	have	spoken	unto	you	"	—	John	xv
是的	是	干净的	通过	这	单词	哪个	我	有	说	到	你	"	—	约翰	十五

, [θriː] .

,	3	:
,	3	.

你们因我所讲给你们的道，就洁净了。——约翰福音 15:3

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət]

All	this	was	accomplished	before	these	disciples	were	baptized	at
全部	这	曾是	完成	前	这些	门徒	是	受洗	在

['pentɪkɔːst] [ɔːr] ['eni] [wer] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

Pentecost	or	any	where	else	with	the	Holy	Spirit	.
五旬节	或者	任何	在哪里	别的	和	这	圣	精神	.

这一切都是在这些门徒于五旬节或其他任何地方接受圣灵洗礼之前完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌnˈtɪl]['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] ,

It	was	not	given	until	Jesus	was	glorified	,
它	曾是	不是	给定	直到	耶稣	曾是	光荣的	,

这恩赐直到耶稣得荣耀之后才赐下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪnərz] [tuː; tə] [meɪk]

and	when	it	was	given	it	was	not	given	to	sinners	to	make
和	什么时候	它	曾是	给定	它	曾是	不是	给定	到	罪人	到	制作

[ðem; ðəm] [seɪnts] ,

them	saints	,
他们	圣徒	,

而且，圣职赐予世人时，并非是为了使罪人成为圣徒。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] , [tuː; tə] [gaɪd]

but	to	the	disciples	who	were	already	converted	and	pardoned	,	to	guide
但	到	这	门徒	WHO	是	已经	转换	和	赦免	,	到	指导

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] ,

them	into	all	truth	,
他们	进入	全部	真相	,

但对于已经悔改并蒙赦免的门徒，要引导他们进入一切真理。

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌæpə'stɑːlɪk] [əˈθɔːrəti] .

to	endow	them	with	apostolic	authority	.
到	赋予	他们	和	使徒的	权威	.

赋予他们使徒权柄。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['paʊər] ['æftər][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn]

Jesus	said	to	them	,	"	Ye	shall	receive	power	after	the	Holy	Ghost	is	come	upon
耶稣	说	到	他们	,	"	叶	将	收到	力量	后	这	圣	鬼	是	来	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

耶稣对他们说："但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['witnisiz] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][bəuθ][ɪn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][dʒʊ'diə]

and	ye	shall	be	witnesses	unto	me	both	in	Jerusalem	and	in	all	Judea
和	是的	将	是	证人	到	我	两个都	在	耶路撒冷	和	在	全部	犹太

[ænd; ənd][ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] ,

and	in	Samaria	,
和	在	撒玛利亚	,

你们要在耶路撒冷、犹太全地和撒玛利亚作我的见证。

[ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	unto	the	uttermost	part	of	the	earth	.
和	到	这	极致	部分	的	这	地球	.

直至地极。

" [ækts] [aɪ] , [eɪt] .

"	Acts	i	,	8	.
"	使徒行传	我	,	8	.

"使徒行传 1, 8.

[soʊ] [ðiːz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [klenzd] — [seɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	these	disciples	were	converted	and	cleansed	—	saved	before	they	were
所以	这些	门徒	是	转换	和	已清洗	—	已保存	前	他们	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

baptized	with	the	Holy	Spirit	.
受洗	和	这	圣	精神	.

因此，这些门徒在接受圣灵的洗礼之前就已经悔改得救了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [keɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

There	is	no	case	in	all	the	world's	history	of	a	sinner	being	baptized
那里	是	不	案件	在	全部	这	世界的	历史	的	一个	罪人	存在	受洗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][sɪn] ,

with	the	Holy	Spirit	in	order	to	his	conversion	from	sin	,
和	这	圣	精神	在	命令	到	他的	转换	从	罪	,

世界历史上没有任何一个罪人通过接受圣灵的洗礼而悔改的例子。

[ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kraɪst] .

or	in	order	to	put	him	into	Christ	.
或者	在	命令	到	放	他	进入	基督	.

或者为了使他归入基督。

[ðiːz] [dɪ'saɪplz] [huː] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]

These	disciples	who	were	baptized	with	the	Holy	Spirit	were	by	the
这些	门徒	WHO	是	受洗	和	这	圣	精神	是	经过	这

[seɪm] [miːnz] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɔfits] — [wɜːr; wər]

same	means	qualified	to	fill	the	offices	of	apostles	and	prophets	—	were
相同的	方法	合格的	到	充满	这	办公室	的	使徒	和	先知	—	是

['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] — [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn]

guided	into	all	truth	—	preached	the	gospel	with	the	Holy	Spirit	sent	down
引导	进入	全部	真相	—	布道	这	福音	和	这	圣	精神	发送	向下

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

这些受圣灵洗礼的门徒，也同样有资格担任使徒和先知的职分——他们被引导进入一切真理——在从天上降下的圣灵的带领下传扬福音。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['gɑːsp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntə,ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , ['ʌntə,'ʌntu] ['evri] [wʌn]

and	that	"	gospel	is	the	power	of	God	unto	salvation	,	unto	every	one
和	那	"	福音	是	这	力量	的	上帝	到	救恩	,	到	每一个	一

[ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .

that	believeth	.
那	相信	.

“福音是神的大能，要救一切相信的人。”

" ['dʒiːzəs] [sed] , " [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri]

"	Jesus	said	,	"	Go	ye	into	all	the	world	and	preach	the	gospel	to	every
"	耶稣	说	,	"	去	是的	进入	全部	这	世界	和	布道	这	福音	到	每一个

['kriːtʃər] ;

creature	;
生物	;

耶稣说：“你们往普天下去，传福音给万民听；

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt]

he	that	believeth	and	is	baptized	shall	be	saved	,	and	he	that
他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	,	和	他	那

[bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .

believeth	not	shall	be	damned	.
相信	不是	将	是	该死的	.

信而受洗的，必然得救；不信的，必然被定罪。

" [pɔːl] [sez] ,

"	Paul	says	,
"	保罗	说道	,

保罗说，

" [kraɪst] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sæŋktɪfaɪ]

"	Christ	loved	the	church	and	gave	himself	for	it	that	he	might	sanctify
"	基督	喜爱	这	教会	和	给予	他自己	为了	它	那	他	可能	圣化

[ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] .

and	cleanse	it	with	the	washing	of	water	by	the	word	.
和	洁净	它	和	这	洗涤	的	水	经过	这	单词	.

“基督爱教会，为教会舍己，要用水藉着道把教会洗净，成为圣洁。”

" [ɑːn] ['pentɪkɔːst] , [wen] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] [sed] , [wʌt]

"	On	Pentecost	,	when	hundreds	were	convicted	of	their	sins	,	and	said	,	What
"	在	五旬节	,	什么时候	数百	是	已定罪	的	他们的	罪孽	,	和	说	,	什么

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

shall	we	do	?
将	我们	做	?

“在五旬节那天，数百人意识到自己的罪孽，并说：‘我们该怎么办？’”

[ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ,

the	answer	from	the	spirit	of	God	was	,
这	回答	从	这	精神	的	上帝	曾是	,

来自神灵的回答是：

" [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

"	Repent	and	be	baptized	every	one	of	you	in	the	name	of	Jesus
"	悔改	和	是	受洗	每一个	一	的	你	在	这	姓名	的	耶稣

[kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] ,

Christ	for	the	remission	of	sins	,
基督	为了	这	缓解	的	罪孽	,

“你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，使你们的罪得赦。”

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

and	ye	shall	receive	the	gift	of	the	Holy	Spirit	.
和	是的	将	收到	这	礼物	的	这	圣	精神	.

你们必领受圣灵的恩赐。

[ðiːz] [ɔːl] ['entərd] ['ɪntuː] [kraɪst] — [ðə; ði]
These all entered into Christ — the
这些 全部 进入 进入 基督 — 这

这些人全都归信了基督——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 406]
[页 -]

[第406页]

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

门，

[waɪl] [ðoʊz] [dɪ'saɪplz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['pentɪkɔːst] [wɜːr; wər] [pʊt]
while those disciples who had entered a good while before Pentecost were put
尽管 那些 门徒 WHO 有 进入 一个 好的 尽管 前 五旬节 是 放
['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɔfits] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
into the offices of apostles and prophets by the baptism of the spirit .
进入 这 办公室 的 使徒 和 先知 经过 这 洗礼 的 这 精神 .

而那些在五旬节之前很久就进入教会的门徒，则因圣灵的洗礼而被任命为使徒和先知。

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [kraɪst] ,
No man should wait to be put into the open door , to be put into Christ ,
不 男人 应该 等待 到 是 放 进入 这 打开 门 , 到 是 放 进入 基督 ,

任何人都不应该等待被人推入敞开的大门，等待被带入基督里。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
but should do as all the disciples of Christ did in the days of Christ and
但 应该 做 作为 全部 这 门徒 的 基督 做过 在 这 天 的 基督 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] — [fliː] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] — [nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi]
of his apostles — flee for refuge into an open door — not wait to be
的 他的 使徒 — 逃跑 为了 避难所 进入 一个 打开 门 — 不是 等待 到 是
[pʊt][ɪn] ,
put in ,
放 在 ,

但应当效法基督及其使徒时代所有门徒的做法——逃往敞开的避难所——而不是等待别人把他们放进去。

[bʌt; bət]['entər] .
but enter .
但 进入 .

但请进入。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ɪn]['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl]
You can be saved in heaven without being put into the office of an apostle
你 能 是 已保存 在 天堂 没有 存在 放 进入 这 办公室 的 一个 使徒
[ɔːr] ['prɑːfɪt] ,
or prophet ,
或者 先知 ,

即使不担任使徒或先知的职务，你也可以得救进入天堂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['entər] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd] [klenzd]
but you can not enter heaven without being sanctified and cleansed
但 你 能 不是 进入 天堂 没有 存在 圣化 和 已清洗
.
:
.

但是，未经圣化和洁净，就不能进入天堂。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]['entər][baɪ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,

Will	**you**	**come**	**and**	**enter**	**by**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
将要	你	来	和	进入	经过	这	主	耶稣	,

你愿意藉着主耶稣进入吗?

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] ?

become	**a**	**child**	**of**	**God**	**by**	**faith**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**being**	**baptized**	**into**	**Christ**	**?**
变得	一个	孩子	的	上帝	经过	信仰	在	耶稣	基督	,	存在	受洗	进入	基督	?

因信耶稣基督而成为神的儿女，并受洗归入基督?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] ?

Do	**you**	**say**	**this**	**is**	**not**	**the**	**way**	**?**
做	你	说	这	是	不是	这	方式	?

你是说这不是正确的方法吗?

[ðen] , [waɪ] ?

Then	**,**	**why**	**?**
然后	,	为什么	?

那么，为什么呢?

[oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] [biː; bi] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

O	**,**	**why**	**should**	**the**	**pages**	**of**	**this**	**book**	**of**	**books**	**be**	**burthened**	**with**	**such**
哦	,	为什么	应该	这	页面	的	这	书	的	图书	是	沉重的	和	这样的

[θɪŋz] ?

things	**?**
事物	?

哦，为什么这本万书之书的篇章要承载这样的内容呢?

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɪ'saɪplz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

Were	**those**	**disciples**	**who**	**received**	**the**	**baptism**	**of**	**repentance**	**for**	**the**	**remission**
是	那些	门徒	WHO	已收到	这	洗礼	的	悔改	为了	这	缓解

[ʌv; əv][sɪnz] [bɪ'fɔːr] ['pentɪkɔːst] [aʊt][ʌv; əv] [kraɪst] — [ʌn'kliːnst] — [ˌʌn'wɑːʃt] ?

of	**sins**	**before**	**Pentecost**	**out**	**of**	**Christ**	**—**	**uncleansed**	**—**	**unwashed**	**?**
的	罪孽	前	五旬节	出去	的	基督	—	未洁净的	—	未洗的	?

那些在五旬节之前接受基督的悔改洗礼以得赦罪的门徒，是否是未洁净的、未洗净的呢?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

They	**were**	**clean**	**through**	**the**	**word**	**spoken**	**unto**	**them**	**.**
他们	是	干净的	通过	这	单词	说	到	他们	.

他们因所听见的道而洁净了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] — ['pɑːrd(ə)n] .

They	**were**	**converted**	**—**	**pardoned**	**.**
他们	是	转换	—	赦免	.

他们改过自新——获得了赦免。

[wɪl] [juː; jʊ]['entər] [kraɪst] , [ɔːr][weɪt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [kraɪst] ?

Will	**you**	**enter**	**Christ**	**,**	**or**	**wait**	**to**	**be**	**put**	**into**	**Christ**	**?**
将要	你	进入	基督	,	或者	等待	到	是	放	进入	基督	?

你愿意进入基督，还是等待被接纳进入基督?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər][nɑːt][pʊt]['ɪntuː] [kraɪst] ?

Why	**is**	**it**	**that**	**all**	**men**	**are**	**not**	**put**	**into**	**Christ**	**?**
为什么	是	它	那	全部	男人	是	不是	放	进入	基督	?

为什么不是所有人都归入基督?

[aɪ] ['ænsər] , [men][ɑːr; ər][nɑːt][pʊt]['ɪntuː] [kraɪst] ,
I answer , men are not put into Christ ,
我 回答 , 男人 是 不是 放 进入 基督 ,

我的回答是，人不是被放入基督里的。

[ðeɪ] ['entər][ɪn] — [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][kraɪst] — [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd] — [gɑːd][ɪz][ɪn] [kraɪst] .
they enter in — they come to Christ — they come to God — God is in Christ .
他们 进入 在 — 他们 来 到 基督 — 他们 来 到 上帝 — 上帝 是 在 基督 .

他们进入——他们来到基督面前——他们来到上帝面前——上帝在基督里。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [seɪ] , [kʌm] !
The spirit and the bride say , come !
这 精神 和 这 新娘 说 , 来 !

圣灵和新娘说，来吧!

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ðæt] ['hɪrɪθ] [seɪ] , [kʌm] !
And let him that heareth say , Come !
和 让 他 那 听到 说 , 来 !

凡听见的，就让他说：“来！”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ðæt][ɪz][ə'θɜːrst] [kʌm] !
And let him that is athirst come !
和 让 他 那 是 口渴 来 !

让口渴的人都来喝!

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ['friːli] . "
And whosoever will let him take the water of life freely . "
和 无论谁 将要 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 . "

凡愿意的，都当白白取生命的水喝。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ['hɪrɪŋ] [bi'liːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "
" Many of the Corinthians hearing believed and were baptized . "
" 许多 的 这 哥林多前书 听力 相信 和 是 受洗 . "

“许多哥林多人听了这话，就信了，并且受了洗。”

" [wen] [ðə; ði][sə'mæritənz] [bi'liːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [bəuθ][men][ænd; ənd]
" When the Samaritans believed , they were baptized , both men and
" 什么时候 这 撒玛利亚人 相信 , 他们 是 受洗 , 两个都 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

“撒玛利亚人信主后，就受了洗，男人和女人都受了洗。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .
" This is our entrance into the door .
" 这 是 我们的 入口 进入 这 门 .

这是我们进入大门的入口。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dʒʌst] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] — ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
We have now just entered into the church of Christ — into the family of
我们 有 现在 只是 进入 进入 这 教会 的 基督 — 进入 这 家庭 的
[gɑːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [haʊs] — [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
God — it is God's house — we are at home in the Father's house ,
上帝 — 它 是 神的 房子 — 我们 是 在 家 在 这 父亲的 房子 ,

我们现在刚刚进入基督的教会——进入神的大家庭——这是神的家——我们在天父的家中感到自在。

[ænd; ənd] [nɔːt] [wɪl] [hɑːrm][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] ,
and naught will harm us if we live at home ,
和 零 将要 伤害 我们 如果 我们 居住 在 家 ,

只要我们待在家里，就不会有任何事情伤害我们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] " [əˈbiːdiənt] ['tʃɪldrən] [nɑːt] ['fæʃəniŋ] [ɑːr'selvz] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [lʌsts] .

if	we	are	"	obedient	children	not	fashioning	ourselves	after	our	former	lusts	.
如果	我们	是	"	听话	孩子们	不是	时尚	我们自己	后	我们的	以前的	欲望	.

如果我们是"听话的孩子，不再效法过去的欲望"。

" [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] : " [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] ['vɜːrtʃuː] , [tuː; tə]['vɜːrtʃuː]

"	The	injunction	comes	to	us	here	:	"	Add	to	your	faith	virtue	,	to	virtue
"	这	禁令	来	到	我们	这里	:	"	添加	到	你的	信仰	美德	,	到	美德

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

这里传授给我们的是："有了信仰，还要加上德行；有了德行，还要加上知识；

[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ['tempərəns] , [tuː; tə] ['tempərəns] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs]

to	knowledge	temperance	,	to	temperance	patience	,	to	patience	brotherly	kindness
到	知识	节制	,	到	节制	耐心	,	到	耐心	兄弟般的	仁慈

, [tuː; tə] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs] ['gɑːdlinəs] ,

,	to	brotherly	kindness	godliness	,
,	到	兄弟般的	仁慈	敬虔	,

以知识为条件，以节制为条件，以节制为条件，以忍耐为条件，以忍耐为条件，以弟兄之爱为条件，以弟兄之爱为条件，以敬虔为条件。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [əˈbaʊnd] ,

and	to	godliness	charity	,	and	if	these	things	be	in	you	and	abound	,
和	到	敬虔	慈善机构	,	和	如果	这些	事物	是	在	你	和	盛产	,

敬虔、爱心，如果这几样东西你们心里有，而且多多益善，

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [biː; bi] ['bærən] [nɔːr] [ʌnˈfrʊtfəl] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

they	make	you	that	ye	shall	neither	be	barren	nor	unfruitful	in	the	knowledge	of
他们	制作	你	那	是的	将	两者都不	是	荒芜	也不	毫无成果	在	这	知识	的

['aʊər; ɑːr]

our
我们的

他们使你们在认识我们的真理上既不荒芜也不无果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	407	]
[	页	-	]

[第407页]

[lɔːrd] [ænd; ənd]['seɪvjər]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Lord	and	Savior	Jesus	Christ	.
主	和	救主	耶稣	基督	.

主和救主耶稣基督。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [lækɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [siː] [əˈfɑːr][ɔːf] ,

But	he	that	lacketh	these	things	is	blind	and	can	not	see	afar	off	,
但	他	那	缺乏	这些	事物	是	瞎的	和	能	不是	看	远方	离开	,

但凡缺乏这些的人，都是瞎眼的，看不清远事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][sɪnz] .

and	had	forgotten	that	he	was	purged	from	his	old	sins	.
和	有	被遗忘的	那	他	曾是	已清除	从	他的	老的	罪孽	.

他忘记了自己已被洗清了过去的罪孽。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['ræðər] , ['breðrən] , [gɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n]

Wherefore	the	rather	,	brethren	,	give	diligence	to	make	your	calling	and	election
因此	这	相当	,	弟兄们	,	给	勤勉	到	制作	你的	呼叫	和	选举

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

所以弟兄们，你们更当殷勤，使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移。

[fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fɔːl] .

for	if	ye	do	these	things	ye	shall	never	fall	.
为了	如果	是的	做	这些	事物	是的	将	绝不	落下	.

因为你们若行这些事，就永不跌倒。

[fɔːr; fər][soʊ][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ə'bʌndəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	so	an	entrance	shall	be	ministered	unto	you	abundantly	into	the
为了	所以	一个	入口	将	是	服事	到	你	大量	进入	这

[ˌevər'læstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['seɪvjər]['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

everlasting	kingdom	of	our	Lord	and	Savior	Jesus	Christ	.	"
永恒	王国	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	.	"

这样，你们必能丰丰富富地进入我们主救主耶稣基督永远的国度。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [duː][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

"	Blessed	are	they	that	do	his	commandments	,
"	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,

凡遵守他诫命的人有福了，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['entər] [θruː] [ðə; ði] [geɪts]

that	they	may	have	right	to	the	tree	of	life	and	enter	through	the	gates
那	他们	可能	有	正确的	到	这	树	的	生活	和	进入	通过	这	大门

['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

into	the	city	.
进入	这	城市	.

使他们有权享用生命树，并从城门进入圣城。

" [men][ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [fiːl] , [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][koʊld]['dʒɔːrdn]

"	Men	in	disobedience	to	the	gospel	feel	,	when	they	approach	the	cold	Jordan
"	男人	在	不服从	到	这	福音	感觉	,	什么时候	他们	方法	这	寒冷的	约旦

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

"那些违背福音的人，当他们走向冰冷的死亡之约旦河时，会感到....."

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][hoʊps][ɪz] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] .

that	every	thing	upon	which	they	built	their	hopes	is	being	swept	away	.
那	每一个	事物	之上	哪个	他们	建造	他们的	希望	是	存在	扫荡	离开	.

他们赖以寄托希望的一切都被摧毁了。

[ðer; ðər] [θɔːts] , [ðer; ðər] ['treʒərz] , [ðer; ðər]['grændʒər] , [ðer; ðər] ['ɔnəz] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɜːrld] ,

Their	thoughts	,	their	treasures	,	their	grandeur	,	their	honors	,	their	little	world	,
他们的	想法	,	他们的	宝藏	,	他们的	宏伟	,	他们的	荣誉	,	他们的	小的	世界	,

[ðer; ðər][ɔːl] , [feɪlz][ðem; ðəm] [hɪr] .

their	all	,	fails	them	here	.
他们的	全部	,	失败	他们	这里	.

他们的思想、他们的珍宝、他们的荣耀、他们的荣誉、他们的小世界，他们的一切，在这里都让他们失望了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

They	have	lived	at	a	distance	from	God	,
他们	有	居住地	在	一个	距离	从	上帝	,

他们一直远离上帝，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huːz] [greɪt]

and	now	they	tremble	at	the	thought	of	approaching	before	him	whose	great
和	现在	他们	颤抖	在	这	想法	的	接近	前	他	谁	伟大的

['mɜːrsi] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] .

mercy	they	have	rejected	.
怜悯	他们	有	拒绝	.

如今，他们一想到要觐见那位他们曾拒绝其伟大慈悲的神，就战战兢兢。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] ['sɪnfl] [mæn] — [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst]['aʊərz] .

Death	is	a	terror	to	sinful	man	—	his	afflictions	are	his	darkest	hours	.
死亡	是	一个	恐怖	到	罪恶的	男人	—	他的	苦难	是	他的	最黑暗的	小时	.

死亡对罪人来说是可怕的——他的苦难是他最黑暗的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

It	is	not	so	with	the	Christian	.
它	是	不是	所以	和	这	基督教	.

但基督徒并非如此。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [deθ] [hæz; həz][noʊ] [stɪŋ] ; ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz][noʊ] ['vɪktəri] [tuː; tə] [boʊst] ,

To	him	death	has	no	sting	;	over	him	the	grave	has	no	victory	to	boast	,
到	他	死亡	有	不	蜇	;	超过	他	这	严重	有	不	胜利	到	夸	,

死亡对他来说毫无威胁；坟墓也无法战胜他。

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði]['sekənd] [deθ] ['eni] ['paʊər] .

nor	has	the	second	death	any	power	.
也不	有	这	第二	死亡	任何	力量	.

第二次死亡也没有任何力量。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

He	has	unshaken	confidence	that	every	thing	is	safe	in	the	hands	of	Jesus	.
他	有	坚定不移	信心	那	每一个	事物	是	安全的	在	这	双手	的	耶稣	.

他坚信一切在耶稣手中都是安全的。

[wʌt] [bʌt; bət] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɑːd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv] [feɪθ] ,

What	but	obedience	to	the	gospel	of	the	blessed	God	will	enable	the	child	of	faith	,
什么	但	服从	到	这	福音	的	这	蒙福	上帝	将要	使能够	这	孩子	的	信仰	,

除了顺服蒙福之神的福音，还有什么能使有信心的儿女得着能力呢?

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [feɪl][tuː; tə] [seɪ] , " [ðaʊ] [wɪlt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] ;

when	flesh	and	heart	fail	to	say	,	"	Thou	wilt	show	me	the	path	of	life	;
什么时候	肉	和	心	失败	到	说	,	"	你	枯萎	展示	我	这	小路	的	生活	;

当肉体和心灵无法说：“你必指示我生命的道路；

[ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ] [raɪt] [hænd][ɑːr; ər] ['pleʒərz] [fə,revə'mɔː] .

in	thy	presence	is	fullness	of	joy	,	and	at	thy	right	hand	are	pleasures	forevermore	.
在	你的	在场	是	饱腹感	的	喜悦	,	和	在	你的	正确的	手	是	快乐	永远	.

在你面前有满足的喜乐，在你右手中有永远的福乐。

" [wʌt] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn][gɑːd] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'lʌvli] ,

"	What	then	must	be	the	happiness	of	fixing	the	heart	on	God	,	where	there	is	nothing	unlovely	,
"	什么	然后	必须	是	这	幸福	的	定影	这	心	在	上帝	,	在哪里	那里	是	没有什么	不可爱	,

那么，全心全意信靠上帝，那里没有任何不美好的事物，这该是多么幸福啊!

['nʌθɪŋ] ['fɪk(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [fɔːls] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

nothing	fickle	,	nothing	false	or	dying	.
没有什么	反复无常	,	没有什么	错误的	或者	垂死	.

没有善变，没有虚假，也没有消亡。

[wi:; wi] [meɪ] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

We	may	place	our	affections	on	the	things	of	earth	,
我们	可能	地方	我们的	情感	在	这	事物	的	地球	,

我们或许会将情感寄托于世间事物上，

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	sooner	or	later	we	are	severed	from	them	.
和	很快	或者	之后	我们	是	切断	从	他们	.

迟早我们会与他们失去联系。

[hɪr] [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['sɑ:roʊ] .

Here	all	is	change	,	disappointment	and	consequent	sorrow	.
这里	全部	是	改变	,	失望	和	后果	悲哀	.

这里的一切都是变化、失望和随之而来的悲伤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [wer] [ɔ:l] , [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] .

It	is	not	so	in	Heaven	where	all	,	is	pure	and	immutable	.
它	是	不是	所以	在	天堂	在哪里	全部	,	是	纯的	和	不可更改的	.

但在天堂并非如此，那里的一切都是纯洁不变的。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [best] [ə'fekʃənz] [tɔ:rdz] ['kri:tʃərz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ðer; ðər][ɪz]

From	our	best	affections	towards	creatures	up	to	the	love	of	God	there	is
从	我们的	最好的	情感	向	生物	向上	到	这	爱	的	上帝	那里	是

[ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz]['lɔ:fti][æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts]

a	height	as	lofty	as	his	ways	and	attributes	are	above	the	attributes
一个	高度	作为	高远	作为	他的	方式	和	属性	是	多于	这	属性

[ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] .

and	ways	of	mortals	.
和	方式	的	凡人	.

从我们对受造物最美好的情感，到对上帝的爱，都达到了一个崇高的高度，因为上帝的道路和属性远高于凡人的道路和属性。

[noʊ] [fɪr] [kæn; kən] [hɔ:nt] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [lʌv] .

No	fear	can	haunt	the	mind	that	he	may	change	in	his	character	of	love	.
不	害怕	能	出没	这	头脑	那	他	可能	改变	在	他的	特点	的	爱	.

他不会害怕自己会改变爱的本性。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] , ['pɜ:rfɪkt][ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

He	is	beyond	the	reach	of	accident	or	change	,	perfect	in	goodness	and	power	,
他	是	超过	这	抵达	的	事故	或者	改变	,	完美的	在	善良	和	力量	,

他不受意外或变故的影响，完美无瑕，拥有至善至能。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] ,

and	to	those	who	trust	in	him	,	he	is	a	sure	and	never	-	ending	,
和	到	那些	WHO	相信	在	他	,	他	是	一个	当然	和	绝不	-	结束	,

对于那些信靠他的人来说，他是可靠且永不止息的。

[ænd; ənd]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	ever	-	increasing	source	of	joy	.
和	曾经	-	增加	来源	的	喜悦	.

以及日益增长的快乐源泉。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [pʊt]

"	Blessed	are	all	they	that	put
"	蒙福	是	全部	他们	那	放

凡将……献给……的人都是有福的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	408	]
[	页	-	]

[ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] - [ɪ'mænjuəl] . -

their	trust	in	'	Emanuel	.	'
他们的	相信	在	-	伊曼纽尔	.	-

他们对"伊曼纽尔"的信任。

" [ðer; ðər] ['veri] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] .

"	Their	very	sacrifices	are	more	than	compensated	.
"	他们的	非常	牺牲	是	更多的	比	补偿	.

"他们的牺牲得到了充分的补偿。"

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [self] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

If	we	give	up	self	it	is	for	the	love	of	God	.
如果	我们	给	向上	自己	它	是	为了	这	爱	的	上帝	.

我们舍弃自我，是为了爱上帝。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ,

If	we	give	up	time	it	is	for	eternity	,
如果	我们	给	向上	时间	它	是	为了	永恒	,

如果我们放弃时间，那将是永恒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] [ˌhɪr'æftər] .

and	in	the	exchange	our	happiness	is	not	diminished	either	here	or	hereafter	.
和	在	这	交换	我们的	幸福	是	不是	减少	任何一个	这里	或者	此后	.

而这种交换并不会减少我们今生或来世的幸福。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . — [noʊ] .

OUR	INDEBTEDNESS	TO	REVELATION	.	—	No	.
我们的	负债	到	启示	.	—	不	.

我们对启示的感恩——第

[viː] .

V	.
V	.

五、

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

LANGUAGE	AND	RELIGION	.
语言	和	宗教	.

语言与宗教。

[baɪ] [piː] . [tiː] . ['rʌsl] .

BY	P	.	T	.	RUSSELL	.
经过	P	.	T	.	罗素	.

作者：PT RUSSELL。

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

基督教。

['hævɪŋ] [ɪn] [maɪ] [læst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [treɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nesəseri] [ænd; ənd]

Having	in	my	last	article	traced	language	and	religion	to	their	necessary	and
拥有	在	我的	最后的	文章	追踪	语言	和	宗教	到	他们的	必要的	和

['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] ,

only	possible	source	,
仅有的	可能的	来源	,

我在上一篇文章中追溯了语言和宗教的必然且唯一可能的起源，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

I	am	now	ready	to	hear	any	objections	that	may	be	entertained	.
我	是	现在	准备好	到	听到	任何	反对意见	那	可能	是	娱乐	.

我现在准备听取任何可能提出的反对意见。

['mɪstər] . ['skeptɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] , ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**Skeptic**	**,**	**if**	**you**	**have**	**any**	**,**	**present**	**them**	**.**
先生	.	怀疑论者	,	如果	你	有	任何	,	展示	他们	.

怀疑论者先生，如果您有任何怀疑，请提出来。

['skeptɪk] .

Skeptic	**.**
怀疑论者	.

怀疑论者。

[sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][æd'mɪt][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Suppose	**that**	**I**	**admit**	**all**	**that**	**you**	**say**	**,**	**it**	**would**	**,**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**,**
认为	那	我	承认	全部	那	你	说	,	它	会	,	在	这	自然	的	这	案件	,

假设我承认你所说的一切，就案件性质而言，

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][wʌn]['læŋgwɪdʒ]['oʊnli] , [waɪl] [fækts] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

account	**for**	**the**	**origin**	**of**	**one**	**language**	**only**	**,**	**while**	**facts**	**show**	**that**	**there**	**are**
帐户	为了	这	起源	的	一	语言	仅有的	,	尽管	事实	展示	那	那里	是

[æn; ən] [ˌʌn'nʌmbərd] [və'raɪəti] .

an	**unnumbered**	**variety**	**.**
一个	未编号	种类	.

只解释了一种语言的起源，而事实表明语言的种类数不胜数。

[soʊ][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

So	**your**	**argument**	**is**	**at**	**fault**	**.**
所以	你的	争论	是	在	过错	.

所以你的论点有误。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər][kən'kluːʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

The	**same**	**difficulty**	**belongs**	**to**	**your**	**conclusion**	**concerning**	**the**	**origin**	**of**	**religion**	**.**
这	相同的	困难	属于	到	你的	结论	有关	这	起源	的	宗教	.

你关于宗教起源的结论也存在同样的问题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ?

Can	**you**	**remove**	**this**	**difficulty**	**?**
能	你	消除	这	困难	?

你能解决这个问题吗?

['krɪstʃən] .

Christian	**.**
基督教	.

基督教。

[jes] [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fræŋknəs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

Yes	**but**	**while**	**I**	**am**	**pleased**	**with**	**your**	**frankness**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**the**	**difficulty**
是的	但	尽管	我	是	高兴	和	你的	坦率	,	我	必须	说	,	这	困难

[ɪz]['oʊnli] [ə'pærənt] ,

is	**only**	**apparent**	**,**
是	仅有的	明显	,

是的，虽然我很欣赏你的坦诚，但我必须说，这种困难只是表面上的。

[nɑːt]['riːəl] .

not	**real**	**.**
不是	真实的	.

不是真的。

[lʊk] [æt; ət]['jɑːndər] [triː] .

Look	**at**	**yonder**	**tree**	**.**
看	在	远处	树	.

看那边的树。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][meɪn] [stem] , [ɔ:r] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['meni] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bræntʃɪz] .

There	is	but	one	main	stem	,	or	trunk	,	and	many	leading	branches	.
那里	是	但	一	主要的	干	, 或者		树干	,	和	许多	领导	分支	.

它只有一个主干，或者说树干，以及许多分枝。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)l] ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] ['ɔ:lsoʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['maɪnər] ['bræntʃɪz] ,

These	principal	branches	are	each	also	divided	into	several	minor	branches	,
这些	主要的	分支	是	每个	还	分割	进入	一些	次要的	分支	,

这些主要分支又各自细分为若干个次要分支，

[ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ] [θroʊ] [aʊt] ['meni] ['lesər] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

and	these	also	throw	out	many	lesser	limbs	and	twigs	.
和	这些	还	扔	出去	许多	较少	四肢	和	树枝	.

而且它们还会掉落许多较小的树枝和细枝。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

So	it	is	with	languages	.
所以	它	是	和	语言	.

语言也是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [twɪg][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪmz] [kæn; kən]

As	the	smallest	twig	at	the	extreme	end	of	either	of	those	limbs	can
作为	这	最小	枝条	在	这	极端	结尾	的	任何一个	的	那些	四肢	能

[bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [θru:] [ðə; ði][meɪn] ['bræntʃɪz] ,

be	traced	to	the	trunk	through	the	main	branches	,
是	追踪	到	这	树干	通过	这	主要的	分支	,

因为即使是位于这两根树枝最末端的最小的树枝，也可以通过主枝追溯到树干。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ju:z][tu:; tə] - [deɪ] ,

so	all	the	various	languages	that	are	in	use	to	-	day	,
所以	全部	这	各种各样的	语言	那	是	在	使用	到	-	天	,

所以，当今使用的所有各种语言，

[kæn; kən][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['oʊldər][wʌnz] , [ænd; ənd] [ði:z] , [ə'gen] ,

can	and	may	be	traced	to	a	few	older	ones	,	and	these	,	again	,
能	和	可能	是	追踪	到	一个	很少	老	一个	,	和	这些	,	再次	,

可以而且可能追溯到一些更古老的版本，而这些版本，再次，

[tu:; tə][wʌn]['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r] ['perənt] ['læŋgwɪdʒ] .

to	one	principal	or	parent	language	.
到	一	主要的	或者	父母	语言	.

归属于一种主要语言或母语。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]

The	English	language	of	the	present	time	differs	widely	from	the	English	of
这	英语	语言	的	这	展示	时间	不同	广泛	从	这	英语	的

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

three	or	four	centuries	ago	.
三	或者	四	几个世纪	前	.

现代英语与三四个世纪前的英语有很大不同。

[ɪts] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] .

Its	number	of	words	have	more	than	doubled	.
它是	数字	的	字	有	更多的	比	双倍	.

它的单词数量增加了一倍多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rdz] ,

And	this	has	not	been	the	result	of	the	creation	of	new	words	,
和	这	有	不是	到过	这	结果	的	这	创建	的	新的	字	,

而这并非是创造新词的结果。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊldər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

but	of	borrowing	from	other	and	older	languages	.
但	的	借贷	从	其他	和	老	语言	.

但它是从其他更古老的语言中借用的。

[soʊ] [ɪk'stensɪvli] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['webstər]

So	extensively	has	this	been	carried	on	,	that	Dr	.	Webster
所以	广泛地	有	这	到过	携带	在	,	那	博士	.	韦伯斯特

这项工作开展得如此广泛，以至于韦伯斯特博士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	409	]
[	页	-	]

[第409页]

[sez] , [ðæt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] ,

says	,	that	in	gathering	and	arranging	material	for	his	dictionary	,
说道	,	那	在	采集	和	安排	材料	为了	他的	字典	,

他说，在收集和整理词典资料的过程中，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['θɜ:rti] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]

he	found	himself	under	the	necessity	of	consulting	thirty	European	and	Asiatic
他	成立	他自己	在下面	这	必要性	的	咨询	三十	欧洲的	和	亚洲

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

他发现自己需要查阅三十种欧洲和亚洲语言的相关资料。

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

Our	language	may	be	called	an	amalgamation	from	a	great	many	other
我们的	语言	可能	是	称为	一个	合并	从	一个	伟大的	许多	其他

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

我们的语言可以说是由许多其他语言融合而成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

It	is	not	an	original	language	.
它	是	不是	一个	原来的	语言	.

它不是一种原始语言。

[wi:; wi] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] , [hæv; həv] [bɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd] , [laɪk]

We	,	like	the	ancient	Greeks	,	have	been	borrowing	extensively	,	and	,	like
我们	,	喜欢	这	古老的	希腊人	,	有	到过	借贷	广泛地	,	和	,	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们和古希腊人一样，一直在广泛借用外来文化，而且，也像他们一样，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['bɔ:roʊd] .

we	have	been	careful	to	keep	all	that	we	borrowed	.
我们	有	到过	小心	到	保持	全部	那	我们	借来的	.

我们一直小心翼翼地保管着所有借来的东西。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

What	is	true	of	our	language	is	equally	true	of	all	modern	languages	.
什么	是	真的	的	我们的	语言	是	同样地	真的	的	全部	现代的	语言	.

适用于我们语言的道理，同样适用于所有现代语言。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɔ:r] ['ʌðər] [fri:] ['ɪntərkɔ:rs] , [i:tʃ] ['pɑ:rti][ɪz] [faʊnd] ['bɔ:roʊɪŋ]
Wherever **there** **is** **commercial** **or** **other** **free** **intercourse** **,** **each** **party** **is** **found** **borrowing**
无论 那里 是 商业的 或者 其他 自由的 交往 , 每个 派对 是 成立 借贷
[wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
words **from** **the** **other** **,**
字 从 这 其他 ,

凡是有商业或其他自由交流的地方，双方都会互相借用词语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [və'kæbjuləriz] [ɑ:r; ər] ['læpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
and **thus** **their** **vocabularies** **are** **lapping** **and** **continually** **increasing** **.**
和 因此 他们的 词汇 是 交叠 和 持续 增加 .

因此，他们的词汇量不断重叠和增长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ,
I **am** **now** **ready** **to** **introduce** **the** **important** **consideration** **,** **it** **is** **this** **,**
我 是 现在 准备好 到 介绍 这 重要的 考虑 , 它 是 这 ,

现在我准备引入一个重要的考虑因素，那就是：

[ɔ:l]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
all **modern** **languages** **are** **shaded** **by** **a** **few** **ancient** **ones** **.**
全部 现代的 语言 是 阴影 经过 一个 很少 古老的 一个 .

所有现代语言都受到少数古代语言的影响。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ʃeɪdɪd]
The **English** **,** **German** **,** **French** **,** **Spanish** **,** **Italian** **,** **etc** **.** **,** **are** **deeply** **shaded**
这 英语 , 德语 , 法语 , 西班牙语 , 意大利语 , ETC . , 是 深 阴影
[θru:] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ,
through **borrowing** **from** **the** **Latin** **,**
通过 借贷 从 这 拉丁 ,

英语、德语、法语、西班牙语、意大利语等语言都深受拉丁语的影响，并受到其深刻影响。

[gri:k] , ['hi:bru:] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [waɪl] [ði:z] [læst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Greek **,** **Hebrew** **,** **and** **ancient** **languages** **,** **while** **these** **last** **,** **as** **well** **as**
希腊语 , 希伯来语 , 和 古老的 语言 , 尽管 这些 最后的 , 作为 出色地 作为
['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
other **ancient** **languages** **,**
其他 古老的 语言 ,

希腊语、希伯来语和古代语言，以及这些语言，还有其他古代语言，

[hæv; həv]['nevər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
have **never** **borrowed** **from** **the** **former** **.**
有 绝不 借来的 从 这 以前的 .

从未向前者借过钱。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [gri:k] , ['lætn] [ænd; ənd] ['hi:bru:] [ɑ:r; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
This **shows** **that** **Greek** **,** **Latin** **and** **Hebrew** **are** **older** **than** **the** **others** **.**
这 演出 那 希腊语 , 拉丁 和 希伯来语 是 老 比 这 其他的 .

这表明希腊语、拉丁语和希伯来语比其他语言更古老。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ri:əl]['lɪŋgwɪsts] [dɪ'kler] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
I **shall** **now** **take** **for** **granted** **that** **which** **all** **real** **linguists** **declare** **to** **be** **true** **,**
我 将 现在 拿 为了 的确 那 哪个 全部真实的 语言学家 宣布 到 是 真的 ,

我现在将接受所有真正的语言学家都宣称为真理的观点，

[vɪz] : [ðæt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ænd; ənd]
viz **:** **that** **the** **smaller** **number** **of** **languages** **from** **which** **we** **and**
即 : 那 这 较小的 数字 的 语言 从 哪个 我们 和
['aʊər; ɑ:r] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [hæv; həv][soʊ] ['fri:li] ['bɔ:roʊd] ,
our **contemporaries** **have** **so** **freely** **borrowed** **,**
我们的 同时代人 有 所以 自由 借来的 ,

也就是说：我们和我们的同时代人能够如此自由地借用语言的语言种类越少，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['bɒrəʊɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɔːlweɪz]

are	all	shaded	by	their	borrowings	from	one	;	and	,	as	the	younger	always
是	全部	阴影	经过	他们的	借款	从	一	;	和	,	作为	这	年轻	总是

['bɔrəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ,

borrows	from	the	older	,
借款	从	这	老	,

它们都受到彼此借鉴的影响；而且，由于后起之秀总是借鉴年长者，

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ðə; ði]['perənt] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

that	one	must	of	necessity	be	the	parent	language	of	all	languages
那	一	必须	的	必要性	是	这	父母	语言	的	全部	语言

.

:

·

其中一种语言必然是所有语言的母语。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] " ['beɪbl] " [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts]

This	conclusion	accounts	for	the	word	"	babel	"	in	our	language	,	and	its
这	结论	账户	为了	这	单词	"	巴别塔	"	在	我们的	语言	,	和	它是

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ,

equivalent	in	all	others	,
相等的	在	全部	其他的	,

这一结论解释了我们语言中的"巴别塔"一词，以及其他语言中与之对应的词语。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə]

as	well	as	for	the	existence	of	a	multitude	of	words	too	tedious	to
作为	出色地	作为	为了	这	存在	的	一个	民众	的	字	也	乏味	到

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

以及大量冗长乏味到不言而喻的词语的存在。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] .

RELIGION	AND	ITS	ORIGIN	.
宗教	和	它是	起源	.

宗教及其起源。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][frʌm; frəm] " - , " [ænd; ənd] ['signifaiz] [tuː; tə][baɪnd]['oʊvər] .

The	word	is	from	"	religo	,	"	and	signifies	to	bind	over	.
这	单词	是	从	"	-	,	"	和	表示	到	绑定	超过	.

该词源于"religo"，意思是捆绑。

['webstər] [sez] , " [ðɪs] [wɜːrd] [siːmz] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv]['sɪgnɪfaɪd][æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [vaʊ] [tuː; tə]

Webster	says	,	"	This	word	seems	originally	to	have	signified	an	oath	or	vow	to
韦伯斯特	说道	,	"	这	单词	似乎	起初	到	有	表示	一个	誓言	或者	发誓	到

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

韦伯斯特说："这个词最初似乎是指向神明发誓或许愿，

[ɔːr][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊθ] [ɔːr] [vaʊ] .

or	an	obligation	of	such	oath	or	vow	.
或者	一个	义务	的	这样的	誓言	或者	发誓	.

或履行此类誓言或誓约的义务。

" [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [sens] , [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

"	Religion	,	in	its	comprehensive	sense	,	includes	a	belief	in	the	being	and
"	宗教	,	在	它是	综合的	感觉	,	包括	一个	信仰	在	这	存在	和

[pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

perfections	of	God	,
完美	的	上帝	,

"从广义上讲，宗教包括对上帝的存在和完美性的信仰，

[ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][mæn] ,

in	the	revelation	of	his	will	to	man	,
在	这	启示	的	他的	将要	到	男人	,

在向人类揭示他的意志时，

[ɪn]['mænz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] — ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv]

in	man's	obligation	to	obey	his	commands	—	any	religion	consisting	in	a	belief	of
在	男人的	义务	到	服从	他的	命令	—	任何	宗教	由	在	一个	信仰	的

[ə; eɪ] [su'pri:m] ['paʊər] [ɔ:r] ['paʊɚz] ,

a	supreme	power	or	powers	,
一个	最高	力量	或者	权力	,

人有义务服从神的命令——任何基于对至高无上的力量或权能的信仰的宗教，

['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wə:ʃipɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər]

governing	the	world	,	and	in	the	worshiping	of	such	power
治理	这	世界	,	和	在	这	敬拜	的	这样的	力量

统治世界，以及对这种权力的崇拜

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	410	]
[	页	-	]

[第410页]

[ɔ:r] ['paʊɚz] .

or	powers	.
或者	权力	.

或权力。

[ðæt] [men] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪz] [tu:] ['evɪdənt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][wɜ:rd]

That	men	have	the	power	to	become	religious	is	too	evident	to	require	a	word
那	男人	有	这	力量	到	变得	宗教	是	也	明显	到	要求	一个	单词

[ɪn]['ɑ:rgjumənt] ;

in	argument	;
在	争论	;

男人有能力成为宗教信徒，这一点显而易见，无需赘言；

['i:v(ə)n] [tɪndəl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mænz][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər]

even	Tyndal	admitted	that	there	was	a	place	in	man's	psychological	nature	for
甚至	廷德尔	承认	那	那里	曾是	一个	地方	在	男人的	心理	自然	为了

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

就连廷德尔也承认，宗教在人类的心理本性中占有一席之地。

[naʊ] , [sɪns] [mæn] [pə'zesiz] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['fækltiz]

Now	,	since	man	possesses	this	,	and	as	all	his	other	powers	and	faculties
现在	,	自从	男人	拥有	这	,	和	作为	全部	他的	其他	权力	和	学院

[wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:z] ,

were	made	for	use	,
是	制成	为了	使用	,

既然人拥有这种能力，而且他其他所有的能力和天赋都是为了利用这种能力而生的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ɪts]['prɑ:pər] [sfɪr] [ʌv; əv]

it	is	but	reasonable	that	this	faculty	should	also	have	its	proper	sphere	of
它	是	但	合理的	那	这	学院	应该	还	有	它是	恰当的	领域	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

这种能力也理应有其适当的活动范围。

[tuː] ['kwestʃənz] .
TWO QUESTIONS .
二 问题 .

两个问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [fɜːrst] , [wʌz; wəz] ['pɑːliθiɪzəm] [ɔːr]['mɑːnoʊθiɪzəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ?
They are these : First , was Polytheism or Monotheism the primitive religion ?
他们 是 这些 : 第一的 , 曾是 多神教 或者 一神论 这 原始 宗教 ?

它们是：首先，多神教还是一神教是原始宗教?

['sekənd] , [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['hjuːmən][ɔːr] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ?
Second , is religion human or Divine in its origin ?
第二 , 是 宗教 人类 或者 神圣的 在 它是 起源 ?

其次，宗教的起源是人为的还是神性的?

[ɪn] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [fækts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [dɪ'duːs] [maɪ]
In answering these questions I shall gather facts , and from them deduce my
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
在 回答 这些 问题 我 将 收集 事实 , 和 从 他们 推断 我的
结论 ,

在回答这些问题时，我将收集事实，并从中推导出我的结论。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] .
after the inductive method .
后 这 归纳法 方法 .

采用归纳法。

[fɜːrst] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
First , universal history and tradition as far back as they can be
[treɪst] ,
traced ,
第一的 , 普遍的 历史 和 传统 作为 远的 后退 作为 他们 能 是
追踪 ,

首先，追溯可追溯的普遍历史和传统，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] , ['loʊkeɪt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
without one dissenting voice , locate the origin of man in Asia .
没有 一 持不同意见 嗓音 , 定位 这 起源 的 男人 在 亚洲 .

毫无疑问，人类起源于亚洲。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [men] ['maɪgreɪtɪd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
From this point men migrated in every direction .
从 这 观点 男人 已迁移 在 每一个 方向 .

从此，人们向四面八方迁徙。

[hɪr] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] , [wʊd] [biː; bi]
Here , in Asia , their language and religion , if they had any , would be
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
one and the same .
一 和 这 相同的 .

在亚洲，他们的语言和宗教（如果有的话）是同一回事。

[ðɪs] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [biː; bi] [truː] ,
This would , in the nature of the case , be true ,
这 会 , 在 这 自然 的 这 案件 , 是 真的 ,

就案件性质而言，这的确如此。

['weðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['hjuːmən][ɔːr] [dɪ'vaɪn] .
whether religion was at first human or Divine .
无论 宗教 曾是 在 第一的 人类 或者 神圣的 .

宗教最初是人为的还是神圣的?

[ə'gen] , [æz; əz][ɔ:l] [dɪ'rɪvətɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][wʌn]

Again	,	as	all	derivative	languages	are	found	to	be	shaded	by	one
再次	,	作为	全部	衍生物	语言	是	成立	到	是	阴影	经过	一

['prɪmətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

primitive	language	,
原始	语言	,

同样，由于所有衍生语言都被发现受到一种原始语言的影响，

[soʊ][ɔ:l] [dɪ'rɪvətɪv] [ri:'lɪdʒənz] [wɪl] , [ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

so	all	derivative	religions	will	,	on	examination	,	be	found	to	be	shaded	by	the
所以	全部	衍生物	宗教	将要	,	在	考试	,	是	成立	到	是	阴影	经过	这

[wʌn] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

one	primitive	religion	.
一	原始	宗教	.

因此，所有衍生宗教，经考察，都会发现受到原始宗教的影响。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:r][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'di:ə] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌn'klaʊdɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

the	leading	or	fundamental	idea	will	be	found	more	or	less	unclouded	in	all	the
这	领导	或者	基本的	主意	将要	是	成立	更多的	或者	较少的	晴朗无云	在	全部	这

[mɔ:r] ['mɑ:dərn][ri:'lɪdʒənz] .

more	modern	religions	.
更多的	现代的	宗教	.

在所有较现代的宗教中，都能找到或多或少清晰可见的主导或基本思想。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃeɪdz] [ɔ:l][ri:'lɪdʒənz] ?

Now	,	which	is	it	that	shades	all	religions	?
现在	,	哪个	是	它	那	色调	全部	宗教	?

那么，究竟是什么笼罩着所有宗教呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:liθɪɪzəm] [ɔ:r]['mɑ:noʊθɪɪzəm] ?

Is	it	Polytheism	or	Monotheism	?
是	它	多神教	或者	一神论	?

它是多神教还是一神教?

[ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['i:ðər] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Is	the	fundamental	thought	of	either	found	in	all	the	others	?
是	这	基本的	想法	的	任何一个	成立	在	全部	这	其他的	?

它们的基本思想是否都存在于其他所有思想之中?

[wɪl] ['eni] [wʌn] [prɪ'tend] [ðæt] ['pɑ:liθɪɪzəm] [ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ?

Will	any	one	pretend	that	Polytheism	is	the	primitive	religion	?
将要	任何	一	假装	那	多神教	是	这	原始	宗教	?

有人会认为多神教是原始宗教吗?

[ɪz][ɪts]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [gɔdz] , [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ri:'lɪdʒənz] ?

Is	its	leading	thought	of	many	gods	,	found	in	all	religions	?
是	它是	领导	想法	的	许多	神	,	成立	在	全部	宗教	?

它的核心思想是多神论，这种思想存在于所有宗教中吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['dʒu:dɪɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [nɔ:r] .

It	is	not	in	Judaism	,	Christianity	,	nor	Mahomedanism	.
它	是	不是	在	犹太教	,	基督教	,	也不	伊斯兰教	.

犹太教、基督教和伊斯兰教中都没有这种说法。

[ði:z] [ɑ:r; ər][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] [gɑ:d] .

These	are	one	in	their	advocacy	of	one	living	and	true	God	.
这些	是	一	在	他们的	倡导	的	一	活的	和	真的	上帝	.

他们在拥护一位永活的真神这一点上是一致的。

[ðɪs] [fækt] [breɪks] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['pɑːliθiɪzəm] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɪts][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]
This fact breaks the chain of Polytheism and ruins its claim to be considered
这 事实 休息 这 链 的 多神教 和 废墟 它是 宣称 到 是 经过考虑的
[ðə; ði][fɜːrst][rɪ'lɪdʒən] .
the first religion .
这 第一的 宗教 .

这一事实打破了多神教的链条，也否定了它作为第一个宗教的说法。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['pɑːliθiɪzəm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['mɑːnoʊθiɪzəm] .
Here we must leave Polytheism and look after the claim of Monotheism .
这里 我们 必须 离开 多神教 和 看 后 这 宣称 的 一神论 .

在这里，我们必须摒弃多神论，关注一神论的主张。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːl] ,
If this is the first form of religion , it must , according to our rule ,
如果 这 是 这 第一的 形式 的 宗教 , 它 必须 , 根据 到 我们的 规则 ,

如果这是宗教的第一种形式，那么按照我们的规则，它必须.....

[ʃeɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [ðen] ,
shade all other religions ; if it does not , then ,
阴影 全部 其他 宗教 ; 如果 它 做 不是 , 然后 ,

掩盖所有其他宗教；如果不是这样，那么，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [stænd] - [pɔɪnt] [ɔːl][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
from this stand - point all is yet in the dark .
从 这 站立 - 观点 全部 是 然而 在 这 黑暗的 .

从这个角度来看，一切都还很未知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 411]
[页 -]

[第411页]

['mɑːnoʊθiɪzəm] ['testɪd] .
MONOTHEISM TESTED .
一神论 测试 .

一神论经受考验。

[ɪn] [ɔːl] [taɪm] [pæst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪm] , " [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] ,
In all time past it has been conceded that the maxim , " vox populi ,
在 全部 时间 过去的 它 有 到过 承认 那 这 格言 , " 声音 流行 ,

在过去的所有时代，人们都承认"民意"这一格言。

[vɑːks]['deɪˌi] , " [ɪz] [truː] [wen] ['teɪkən][ɪn][ɪts] [brɔːd] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sens] .
vox dei , " is true when taken in its broad or universal sense .
声音 德伊 , " 是 真的 什么时候 已采取 在 它是 广阔 或者 普遍的 感觉 .

"vox dei"从广义或普遍意义上来说是正确的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [prɪ'zuːm] .
" We are apt to attribute that to be true which all men presume .
" 我们 是 易于 到 属性 那 到 是 真的 哪个 全部 男人 怙 .

我们往往倾向于把所有人都认为正确的事情当作正确的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [truː] [tuː; tə][ɔːl] ,
It is an argument with us that anything which seems true to all ,
它 是 一个 争论 和 我们 那 任何事物 哪个 似乎 真的 到 全部 ,

与我们争论的焦点在于，任何对所有人都看似正确的事物，

[æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gɔdz] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'grɑːftid] [ɪn] [ðem; ðəm] [æn; ən]

as	that	there	are	gods	,	shows	that	they	have	engrafted	in	them	an
作为	那	那里	是	神	,	演出	那	他们	有	嫁接	在	他们	一个

[ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɔdz] ,

opinion	concerning	gods	,
观点	有关	神	,

因为有神的存在，就表明他们心中已经植入了关于神的观点。

['niːðər] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [lɔːz] [ɔːr] [gʊd] ['mænərz] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt]

neither	is	there	any	so	void	of	laws	or	good	manners	that	doth	not	believe	that
两者都不	是	那里	任何	所以	空白	的	法律	或者	好的	礼仪	那	确实	不是	相信	那

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [gɔdz] .

there	are	some	gods	.
那里	是	一些	神	.

也没有哪个没有法律或良好礼仪的人不相信有神的存在。

" — [sen] .

"	—	Sen	.
"	—	参议员	.

——参议员

[ə'pɪst] .

Epist	.
埃皮斯特	.

主教。

[siː] . - .

C	.	17	.
C	.	-	.

C. 17.

" [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ledʒd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [gɔdz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

"	This	seems	a	firm	thing	which	is	alleged	why	we	should	believe	gods	to	be	,
"	这	似乎	一个	公司	事物	哪个	是	据称	为什么	我们	应该	相信	神	到	是	,

“这似乎是我们应该相信神存在的确凿理由，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [fɪrs] , [noʊ] [mæn] [soʊ] [waɪld] ,

because	no	nation	is	so	fierce	,	no	man	so	wild	,
因为	不	国家	是	所以	凶猛的	,	不	男人	所以	荒野	,

因为没有哪个国家如此凶猛，没有哪个人如此狂野，

[huːz] [maɪnd] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɔdz] ,

whose	mind	has	not	been	imbued	with	an	opinion	concerning	gods	,
谁	头脑	有	不是	到过	注入	和	一个	观点	有关	神	,

心中未曾被神明观念所影响的人，

[ɔːr] [ðæt] ['juːzɪz] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [bæd] ['kʌstəmz] .

or	that	uses	proceed	from	bad	customs	.
或者	那	用途	继续	从	坏的	海关	.

或者说，使用源于不良习俗的方法。

[bʌt; bət] [ɔːl] [duː] [haʊ'evər] [kən'siːv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

But	all	do	however	conceive	a	Divine	power	and	nature	to	exist	.
但	全部	做	然而	构想	一个	神圣的	力量	和	自然	到	存在	.

但所有人都认为神圣的力量和本质是存在的。

[naʊ] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Now	,	in	all	things	,	the	consent	of	all	nations	is	supposed	to	be	the	law	of	nature	.
现在	,	在	全部	事物	,	这	同意	的	全部	国家	是	据称	到	是	这	法律	的	自然	.

如今，在所有事情上，各国的同意都被认为是自然法则。

" — ['sisərəu] , [tʌsk] . , [kjuː] . [wʌn] , [piː] . - .
" — Cicero , Tusc . , q . 1 , p . 299 .
" — 西塞罗 , 塔斯克 . , q . 1 , p . - .

"——西塞罗，塔斯克州，第 1 题，第 299 页。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd]['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['gæŋglɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðɪs] [wʌn]
" In such a quarreling and tumult and gangling , you may see this one
" 在 这样的 一个 争吵 和 骚乱 和 岗岭 , 你 可能 看 这 一
[θɪŋ] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,
thing by common consent ,
事物 经过 常见的 同意 ,

"在这样一场争吵、骚动和混乱中，人们普遍认同的一点是：

[ək'nɑːlɪdʒd] [lɔː] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðər]
acknowledged law and speech , that there is one God , the king and father
已确认 法律 和 演讲 , 那 那里 是 一 上帝 , 这 国王 和 父亲
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

承认法律和言论，承认只有一位上帝，他是万物之王和父。

[ænd; ənd] ['meni] [gɔdz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
and many gods the children of God .
和 许多 神 这 孩子们 的 上帝 .

以及许多神，都是上帝的儿女。

[ðɪs] [ðə; ði] [griːk] [sez] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][bɑːr'beriən] [sez] ; [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]
This the Greek says ; and this the Barbarian says ; the inhabitant of the
这 这 希腊语 说道 ; 和 这 这 野蛮人 说道 ; 这 居民 的 这
['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndər] ,
continent and the Islander ,
大陆 和 这 岛民 ,

希腊人这样说；蛮族人这样说；大陆居民和岛民，

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'waɪz][duː][seɪ][ðə; ði] [seɪm] .
the wise and the unwise do say the same .
这 明智的 和 这 失策 做 说 这 相同的 .

智者和愚者都说同样的话。

" — [mæks] .
" — Max .
" — 最大限度 .

"-最大限度。

[tɪn] . , [dɪs] . [wʌn] , [piː] . [faɪv] .
Tyn . , Dis . 1 , p . 5 .
tyn . , 迪斯 . 1 , p . 5 .

Tyn.，Dis. 1，第 5 页。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ɔːl][men] ,
" It is an ancient saying and running in the race of all men ,
" 它 是 一个 古老的 说 和 跑步 在 这 种族 的 全部 男人 ,

"这是一句古老的谚语，也是全人类共同的追求。"

[ðæt] [frʌm; frəm][gɑːd][wɜːr; wər][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɔnstitjuːtid] ,
that from God were all things , and by him all things were constituted ,
那 从 上帝 是 全部 事物 , 和 经过 他 全部 事物 是 构成 ,
[ænd; ənd][duː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] . " — -
and do consist . " — Demundo
和 做 由 . " — -

"万物皆源于上帝，万物皆由上帝构成，并由上帝维系。"——德蒙多

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændər]) , [kæp] . [sɪks] .

(	dedicated	to	Alexander	)	,	cap	.	6	.
(	投入的	到	亚历山大	)	,	帽	.	6	.

（献给亚历山大）第6章

[hɪr] [aɪ] [rest] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['witnisiz] ,

Here	I	rest	,	not	for	want	of	more	witnesses	,
这里	我	休息	,	不是	为了	想	的	更多的	证人	,

我在此安息，并非因为缺少更多证人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ɔːl] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [fʊl] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

for	the	testimony	of	all	antiquity	is	full	on	this	point	.
为了	这	见证	的	全部	古代	是	满的	在	这	观点	.

因为古代所有的记载都充分证明了这一点。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [traɪb] , [reɪs] , [ɔːr] ['neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

There	is	not	an	ancient	tribe	,	race	,	or	nation	,	of	which	we	have	any	information	,
那里	是	不是	一个	古老的	部落	,	种族	,	或者	国家	,	的	哪个	我们	有	任何	信息	,

我们没有任何关于古代部落、种族或民族的信息。

[hɪ'stɔːrɪk] [ɔːr] [trə'dɪʃən(ə)l] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [su'priːm] ['biːɪŋ] .

historic	or	traditional	,	who	did	not	acknowledge	the	existence	of	one	Supreme	Being	.
历史性	或者	传统的	,	WHO	做过	不是	承认	这	存在	的	一	最高	存在	.

历史学家或传统主义者不承认至高无上的存在。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [ʌn'broʊkən] , [soʊ] ['mɑːnoʊθɪzəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'lɪdʒən] .

In	this	the	chain	is	unbroken	,	so	Monotheism	must	have	been	the	first	religion
在	这	这	链	是	未破	,	所以	一神论	必须	有	到过	这	第一的	宗教

.

:

.

这条链条从未断裂，因此一神论一定是第一个宗教。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['pɑːliθɪɪzəm] [ɪz] ['broʊkən] ['meni] [taɪmz] .

The	chain	of	Polytheism	is	broken	many	times	.
这	链	的	多神教	是	破碎的	许多	时代	.

多神教的链条曾多次断裂。

[ɔːl] [neiʃəns] [dɪd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [gɔdz] .

All	nations	did	not	acknowledge	the	existence	of	many	gods	.
全部	国家	做过	不是	承认	这	存在	的	许多	神	.

并非所有国家都承认多神论的存在。

[ɪn'diːd] , [noʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [plʊ'rælәti] [ʌv; əv] [su'priːm] [gɔdz] ,

Indeed	,	no	nation	of	antiquity	acknowledged	a	plurality	of	supreme	gods	,
的确	,	不	国家	的	古代	已确认	一个	复数	的	最高	神	,

事实上，古代没有任何一个民族承认存在多个至高神。

[waɪl] [ɔːl] [neiʃəns] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [su'priːm] [gɑːd] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [gɔdz] [ænd; ənd]

while	all	nations	acknowledged	a	Supreme	God	,	who	,	with	them	,	was	the	father	of	gods	and
尽管	全部	国家	已确认	一个	最高	上帝	,	WHO	,	和	他们	,	曾是	这	父亲	的	神	和

虽然所有国家都承认一位至高无上的神，这位神与他们一起，是众神之父，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	412	]
[	页	-	]

[men] .
men .
男人 .

男人。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['broʊkən] , ['nevər] [hoʊl] .
So **in** **this** **way** **the** **chain** **was** **always** **broken** **,** **never** **whole** **.**
所以 在 这 方式 这 链 曾是 总是 破碎的 , 绝不 所有的 .

因此，这条链条总是断裂的，从未完整过。

['pɑ:liθiɪzəm] [ðen] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Polytheism **then** **could** **not** **,** **in** **the** **very** **nature** **of** **things** **,**
多神教 然后 可以 不是 , 在 这 非常 自然 的 事物 ,

因此，多神教从其本质上来说，不可能.....

[bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ]['mɑ:noʊθiɪzəm] [in'grɑ:ftid] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
be **the** **original** **religion** **with** **Monotheism** **engrafted** **upon** **it** **.**
是 这 原来的 宗教 和 一神论 嫁接 之上 它 .

是最初融合了一神论的宗教。

['sɪmp(ə)l] ['pɑ:liθiɪzəm] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [su'pri:m]
Simple **Polytheism** **never** **existed** **with** **any** **nation** **;** **it** **always** **displayed** **a** **supreme**
简单的 多神教 绝不 存在 和 任何 国家 ; 它 总是 显示 一个 最高
[hed] ,
head **,**
头 ,

任何国家都从未真正存在过纯粹的多神教；它总是存在一个至高无上的主宰。

[ə; eɪ] [su'pri:m] [gɑ:d] — ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] .
a **Supreme** **God** **—** **father** **of** **gods** **and** **men** **.**
一个 最高 上帝 — 父亲 的 神 和 男人 .

至高无上的神——众神和人类之父。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['pɑ:liθiɪzəm] [wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
And **even** **this** **form** **of** **Polytheism** **was** **acknowledged** **by** **a** **part** **of** **our**
和 甚至 这 形式 的 多神教 曾是 已确认 经过 一个 部分 的 我们的
[reɪs] ['oʊnli] .
race **only** **.**
种族 仅有的 .

即使是这种形式的多神教，也只有我们种族的一部分人认可。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ,
The **idea** **is** **worthy** **of** **being** **repeated** **,**
这 主意 是 值得 的 存在 重复 ,

这个想法值得重申。

[ðæt] [ɔ:l][neiʃəns][ʌv; əv][men] [θru:'aʊt] [ɔ:l][æn'tɪkwəti] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:]
that **all** **nations** **of** **men** **throughout** **all** **antiquity** **acknowledged** **one** **living** **and** **true**
那 全部 国家 的 男人 自始至终 全部 古代 已确认 一 活的 和 真的
[su'pri:m] [ænd; ənd]['mæstər][gɑ:d] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][gɔdz][ænd; ənd][men] .
supreme **and** **master** **God** **presiding** **over** **all** **gods** **and** **men** **.**
最高 和 掌握 上帝 主持 超过 全部 神 和 男人 .

古代所有民族都承认一位真实存在的至高无上的神，祂主宰着所有的神和人。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['pɑ:liθiɪzəm] ,
This **idea** **lies** **at** **the** **foundation** **of** **all** **ancient** **Polytheism** **,**
这 主意 谎言 在 这 基础 的 全部 古老的 多神教 ,

这一思想是所有古代多神教的基础。

[ænd; ənd][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['mɑ:noʊθiɪzəm] .
and **most** **certainly** **at** **the** **foundation** **of** **all** **ancient** **Monotheism** **.**
和 最多 当然 在 这 基础 的 全部 古老的 一神论 .

而且这无疑是所有古代一神教的基础。

[naʊ] , [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] ['sɪmpli] [kən'sɪsts] [praɪ'merəli] [ɪn] ['mænz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

Now	,	as	religion	simply	consists	primarily	in	man's	relation	to	God	,
现在	,	作为	宗教	简单地	由	主要	在	男人的	关系	到	上帝	,

既然宗教主要就在于人与上帝的关系，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ək'sesəri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

with	the	accessory	idea	of	dependence	upon	and	obligation	to	him	,	the
和	这	配饰	主意	的	依赖性	之上	和	义务	到	他	,	这

['kwestʃən] [ɪz] :

question	is	:
问题	是	:

考虑到对他的依赖和义务，问题是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['ɜ:rθli] [ɔ:r] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] ?

Was	that	religion	earthly	or	Divine	in	its	origin	?
曾是	那	宗教	尘世的	或者	神圣的	在	它是	起源	?

那种宗教的起源是世俗的还是神圣的?

[wɜ:r; wər] [ði:z] [θɔ:ts] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [men] ['oʊnli] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər]

Were	these	thoughts	the	thoughts	of	men	only	,	or	were	they	too	high	for
是	这些	想法	这	想法	的	男人	仅有的	,	或者	是	他们	也	高的	为了

[ˌju: 'es] ?

us	?
我们	?

这些想法仅仅是男人的想法吗？还是说它们对我们来说太过高深了？

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m]

Can	you	think	of	your	relation	and	obligation	to	a	being	of	whom
能	你	思考	的	你的	关系	和	义务	到	一个	存在	的	谁

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪd] ?

you	have	never	heard	or	learned	?
你	有	绝不	听到	或者	学习	?

你能想象你与一个你从未听说过或了解过的存在之间的关系和义务吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɔ:r] [æt; ət] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] .

Neither	could	man	in	the	beginning	,	nor	at	any	subsequent	time	.
两者都不	可以	男人	在	这	开始	,	也不	在	任何	随后的	时间	.

起初人类既不能，后来的任何时候也不能。

[rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

Religion	came	not	from	earth	.
宗教	来了	不是	从	地球	.

宗教并非源于尘世。

['hju:mən] ['dʒi:niəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Human	genius	was	not	and	could	not	have	been	its	foundation	.
人类	天才	曾是	不是	和	可以	不是	有	到过	它是	基础	.

人类的天才并非也不可能是它的根基。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [sɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz]

There	is	but	one	other	possible	source	,	which	is	simply	the	will	and	teachings
那里	是	但	一	其他	可能的	来源	,	哪个	是	简单地	这	将要	和	教义

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] .

of	the	creator	.
的	这	创作者	.

除此之外，只有一种可能的来源，那就是造物主的意志和教诲。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ʌn'ɜːrθli] , [ænd; ənd] [hens] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

Religion	**is**	**unearthly**	**,**	**and**	**hence**	**Divine**	**in**	**its**	**origin**	**.**
宗教	是	超凡脱俗的	,	和	因此	神圣的	在	它是	起源	.

宗教是超凡脱俗的，因此其起源是神圣的。

[ðə; ði] [striːm] ['ɔːlweɪz] [di'klɛəz] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

The	**stream**	**always**	**declares**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**fountain**	**.**
这	溪流	总是	声明	这	自然	的	这	喷泉	.

水流总是能体现喷泉的性质。

['dʒent(ə)lmən] ['skɛptɪks] , [juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [θɔːt] .

Gentlemen	**skeptics**	**,**	**you**	**boast**	**of**	**free**	**and**	**fearless**	**thought**	**.**
先生们	怀疑论者	,	你	夸	的	自由的	和	无畏	想法	.

各位怀疑论者先生，你们自诩拥有自由无畏的思想。

[meɪk] [jʊr; jər] ['vɑːntɪŋ] [gʊd] .

Make	**your**	**vaunting**	**good**	**.**
制作	你的	吹嘘	好的	.

让你的吹嘘更有说服力。

[ɪg'zæmɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] , [ænd; ənd][let][juː 'es][hæv; həv][jʊr; jər] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

Examine	**,**	**if**	**you**	**dare**	**,**	**and**	**let**	**us**	**have**	**your**	**strong**	**reasons**	**,**	**if**	**you**	**have**
检查	, 如果	你	敢	,	和	让	我们	有	你的	强的	原因	, 如果	你	有		

['eni] .

any	**.**
任何	.

如果你有胆量，就来审视一下，如果你有任何充分的理由，也请告诉我们。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] [meɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

The	**nature**	**of**	**man**	**made**	**revelation**	**a**	**necessity**	**.**
这	自然	的	男人	制成	启示	一个	必要性	.

人类的本性决定了启示的必要性。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][maɪ][nekst] .

This	**will**	**be**	**the**	**theme**	**of**	**my**	**next**	**.**
这	将要	是	这	主题	的	我的	下一个	.

这将是我下一部作品的主题。

[truːθ] ['nevər] [fɪrz] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [noʊn] ['erər] [ɪz][ə; eɪ]['kaʊərd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði][dɑːrk]

Truth	**never**	**fears**	**the**	**light**	**,**	**but**	**known**	**error**	**is**	**a**	**coward**	**,**	**and**	**loves**	**the**	**dark**
真相	绝不	恐惧	这	光	,	但	已知	错误	是	一个	懦夫	,	和	爱	这	黑暗的

.

:

.

真理从不畏惧光明，而已知的谬误却是懦夫，它喜爱黑暗。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bʊk] !

A	**noble**	**book**	**!**
一个	高贵	书	!

一本值得称道的书!

[ɔːl] [menz] [bʊk] .

All	**men's**	**book**	**.**
全部	男士	书	.

一本男士读物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['mænz]['destəni]

It	**is**	**our**	**first**	**statement**	**of**	**the**	**never**	**-**	**ending**	**problem**	**of**	**man's**	**destiny**
它	是	我们的	第一的	陈述	的	这	绝不	-	结束	问题	的	男人的	命运

[ænd; ənd]['gɑːdz] [weɪz] [wɪð; wɪθ][men][ɑːn] [ɜːrθ] . — [kɑː'lail] .

and	**God's**	**ways**	**with**	**men**	**on**	**earth**	**.**	**—**	**Carlyle**	**.**
和	神的	方式	和	男人	在	地球	.	—	凯雷集团	.

这是我们对人类命运和上帝在地球上对待人类的方式这一永恒问题的首次阐述。——卡莱尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 413]
[页 -]

[第413页]

[fɔːrs] [ænd; ənd] [laɪf] .
FORCE AND LIFE .
力量 和 生活 .

力量与生命。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [el] . ['pɑːrsənz] .
DR . J . L . PARSONS .
博士 . J . L . 牧师 .

JL 帕森斯博士。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l][tuː; tə] [məˌtɪriə'lɪstɪk]
The origin of force and life in the universe is a great puzzle to materialistic
这 起源 的 力量 和 生活 在 这 宇宙 是 一个 伟大的 谜 到 物质主义
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

宇宙中力和生命的起源对唯物主义科学家来说是一个巨大的谜题。

[ɪn][ðə; ði][eɪ'zoʊɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
In the azoic period of our earth there was no life on it .
在 这 无生灵 时期 的 我们的 地球 那里 曾是 不 生活 在 它 .

在地球的无生命时期，地球上没有生命。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
The living creatures now on the earth must , therefore , have had some
这 活的 生物 现在 在 这 地球 必须 , 所以 , 有 有 一些
['ɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

因此，地球上现存的生物必然有其起源。

[ðæt] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni]
That origin is not due to spontaneous generation , according to the testimony
那 起源 是 不是 到期的 到 自发的 一代 , 根据 到 这 见证
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['saɪəntɪsts] ,
of the most enlightened scientists ,
的 这 最多 开明 科学家 ,

根据最开明的科学家们的证词，这种起源并非源于自然发生。

[prə'fesər] ['hekəl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
Professor Haeckel to the contrary notwithstanding .
教授 海克尔 到 这 相反 虽然 .

尽管海克尔教授持相反观点。

[ðə; ði] ['veriəs] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər]
The various vital manifestations and exhibitions of force in the universe are
这 各种各样的必不可少的 表现 和 展览 的 力量 在 这 宇宙 是
[duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːz] .
due to some cause .
到期的 到 一些 原因 .

宇宙中各种重要的力量表现和展现都是有原因的。

[ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
The intuitions of mankind , as well as the teachings of science ,
这 直觉 的 人类 , 作为 出色地 作为 这 教义 的 科学 ,

人类的直觉以及科学的教义，

[dɪ'kler] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
declare **there** **must** **be** **a** **cause** **lying** **behind** **the** **universe** **which** **has**
宣布 那里 必须 是 一个 原因 说谎 在后面 这 宇宙 哪个 有
[prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .
produced **it** **.**
生产 它 .

断言宇宙的产生必然有其原因。

[tuː] [greɪt] [fə'lɑːsəfi] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm]
Two **great** **philosophies** **contend** **for** **the** **mastery** **in** **the** **solution** **of** **the** **problem**
二 伟大的 哲学 抗衡 为了 这 精通 在 这 解决方案 的 这 问题
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

两种伟大的哲学思想都在争夺解决人生问题的主导权。

[məˌtɪriə'lɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [siːks] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn]
Materialistic **philosophy** **seeks** **to** **account** **for** **the** **origin** **of** **all** **things** **on**
物质主义 哲学 寻找 到 帐户 为了 这 起源 的 全部 事物 在
['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
principles **which** **deny** **the** **existence** **of** **God** **,**
原则 哪个 否定 这 存在 的 上帝 ,

唯物主义哲学试图用否认上帝存在的原则来解释万物的起源。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [mæn] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] .
the **Creator** **,** **and** **which** **make** **man** **wholly** **a** **material** **being** **.**
这 创作者 , 和 哪个 制作 男人 完全 一个 材料 存在 .

造物主，以及使人完全成为物质存在的东西。

[ˌkrɪsti'ænəti] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][ɪts]
Christianity **declares** **that** **the** **God** **of** **the** **Bible** **is** **behind** **the** **universe** **as** **its**
基督教 声明 那 这 上帝 的 这 圣经 是 在后面 这 宇宙 作为 它是
[kɔːz] .
cause **.**
原因 .

基督教宣称，圣经中的上帝是宇宙的创造者和起因。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mə'tɪriəlɪst] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
The **only** **things** **which** **materialists** **recognize** **as** **having** **any** **existence** **in** **the** **universe**
这 仅有的 事物 哪个 唯物主义者 认出 作为 拥有 任何 存在 在 这 宇宙
[ɑːr; ər] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
are **matter** **and** **force** **.**
是 事情 和 力量 .

唯物主义者认为宇宙中唯一存在的东西是物质和力。

[ɪf] [fɔːrs] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]['spɪrɪt] ,
If **force** **be** **used** **in** **the** **sense** **of** **mind** **or** **spirit** **,**
如果 力量 是 用过的 在 这 感觉 的 头脑 或者 精神 ,

如果使用精神或心灵上的武力，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
which **it** **is** **not** **in** **this** **case** **,** **I** **have** **no** **objection** **to** **this** **statement** **.**
哪个 它 是 不是 在 这 案件 , 我 有 不 异议 到 这 陈述 .

但就本案而言并非如此，因此我对这种说法没有异议。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌelɪ'mentri] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [mə'tɪriəl] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv]
One **of** **the** **first** **elementary** **lessons** **in** **material** **philosophy** **is** **the** **inertia** **of**
一 的 这 第一的 初级 课程 在 材料 哲学 是 这 惯性 的
['mætər] .
matter **.**
事情 .

物质哲学中最基本的课程之一就是物质的惯性。

['biːɪŋ] [æt; ət] [rest] ['mætər] [hæz; həz] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [set] [ɪt'self] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

Being	**at**	**rest**	**matter**	**has**	**no**	**power**	**to**	**set**	**itself**	**in**	**motion**	**.**
存在	在	休息	事情	有	不	力量	到	放	本身	在	运动	.

静止的物质没有能力自行运动。

['biːɪŋ] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪt'self] [æt; ət] [rest] .

Being	**in**	**motion**	**it**	**has**	**no**	**power**	**to**	**put**	**itself**	**at**	**rest**	**.**
存在	在	运动	它	有	不	力量	到	放	本身	在	休息	.

它处于运动状态，因此没有能力使自己静止下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [sens] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] ['mætər] .

It	**is**	**moved**	**by**	**a**	**force**	**which**	**is**	**in**	**no**	**sense**	**an**	**attribute**	**of**	**matter**	**.**
它	是	已搬	经过	一个	力量	哪个	是	在	不	感觉	一个	属性	的	事情	.

它是由一种力驱动的，而这种力绝非物质的属性。

[sɪns] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

Since	**the**	**earth**	**is**	**in**	**motion**	**and**	**teems**	**with**	**life**	**,**
自从	这	地球	是	在	运动	和	团队	和	生活	,

由于地球处于运动状态且充满生命，

[ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [fɔːrs] ,

that	**motion**	**and**	**life**	**must**	**be**	**due**	**to**	**force**	**,**
那	运动	和	生活	必须	是	到期的	到	力量	,

运动和生命必然是由外力引起的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

which	**is**	**the**	**only**	**remaining**	**existence**	**in**	**the**	**universe**	**.**
哪个	是	这	仅有的	其余的	存在	在	这	宇宙	.

这是宇宙中唯一幸存的存在。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs]

As	**a**	**cause**	**lying**	**behind**	**the**	**universe**	**,**	**this**	**force**	**is**	**denominated**	**the**	**unknown**	**force**
作为	一个	原因	说谎	在后面	这	宇宙	,	这	力量	是	以……命名	这	未知	力量

.

:

.

作为宇宙背后的原因，这种力量被称为未知力量。

['praɪər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪ'zoʊɪk] [eɪdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [bʌt; bət]

Prior	**to**	**and**	**in**	**the**	**azoic**	**age**	**we**	**have**	**nothing**	**in**	**the**	**universe**	**but**
事先的	到	和	在	这	无生灵	年龄	我们	有	没有什么	在	这	宇宙	但

['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

matter	**and**	**force**	**,**
事情	和	力量	,

在无生代之前和无生代时期，宇宙中除了物质和力之外什么也没有。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['spensər] , [nɑːt] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] ,

and	**according**	**to**	**Mr**	**.**	**Spencer**	**,**	**not**	**only**	**an**	**unknown**	**force**	**,**
和	根据	到	先生	.	斯宾塞	,	不是	仅有的	一个	未知	力量	,

而据斯宾塞先生所说，这不仅是一股未知的力量，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'noʊəbl] [fɔːrs] .

but	**also**	**an**	**unseen**	**and**	**an**	**unknowable**	**force**	**.**
但	还	一个	看不见	和	一个	不可知的	力量	.

但也是一种看不见、不可知的力量。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪ'zoʊɪk] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði]

Subsequent	**to**	**the**	**azoic**	**period**	**and**	**now**	**we**	**have**	**the**
随后的	到	这	无生灵	时期	和	现在	我们	有	这

继无生代时期之后，我们现在有了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 414]
[页 -]

[第414页]

[ɜːrθ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [fɔːrs] .
earth full of life , intelligence and religion due to the unknown force .
地球 满的 的 生活 , 智力 和 宗教 到期的 到 这 未知 力量 .

地球充满生命、智慧和宗教，这都归功于某种未知的力量。

[ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] , [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊəbl] [fɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [ˈstʌdid] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts]
This unknown , unseen and unknowable force may be studied in the light of its
这 未知 , 看不见 和 不可知的 力量 可能 是 研究 在 这 光 的 它是
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] ,
manifestations and effects ,
表现 和 效果 ,

可以通过研究这种未知、不可见、不可知的力量的表现形式和影响来进行研究。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
Mr . Spencer to the contrary notwithstanding .
先生 . 斯宾塞 到 这 相反 虽然 .

尽管斯宾塞先生另有说法。

[sɪns] [ɔːl] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] ,
Since all effects are contained in their causes ,
自从 全部 效果 是 包含 在 他们的 原因 ,

因为所有结果都包含在其原因之中，

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈteɪnd]
the universe as an effect must have been and must be contained
这 宇宙 作为 一个 影响 必须 有 到过 和 必须 是 包含
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [fɔːrs] [æz; əz][ɪts] [kɔːz] .
in the great unknown force as its cause .
在 这 伟大的 未知 力量 作为 它是 原因 .

宇宙作为一种结果，必然存在于作为其原因的伟大未知力量之中，并且也必然包含在其中。

[ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [ɪˈfekt] [mʌst; məst][mɑːrk][ðə; ði] [kɔːz] [ˈɔːlsoʊ] .
The characteristics which mark the effect must mark the cause also .
这 特征 哪个 标记 这 影响 必须 标记 这 原因 还 .

结果的特征也必然是原因的特征。

[ɪf] [ðə; ði] [striːm] [biː; bi] [freʃ] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [sendz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [mʌst; məst][biː; bi]
If the stream be fresh water , the fountain which sends it forth must be
如果 这 溪流 是 新鲜的 水 , 这 喷泉 哪个 发送 它 前进 必须 是
[freʃ] [ˈwɔːtər][ˈɔːlsoʊ] ;
fresh water also ;
新鲜的 水 还 ;

如果溪流是淡水，那么涌出溪流的泉水也一定是淡水；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] .
for the stream is contained in the fountain .
为了 这 溪流 是 包含 在 这 喷泉 .

因为溪流被包含在喷泉之中。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ˈfaʊnt(ə)n][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [striːm] .
If there be no fountain there can be no stream .
如果 那里 是 不 喷泉 那里 能 是 不 溪流 .

如果没有喷泉，就不会有溪流。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɪˈfekt] .
If there be no cause there can be no effect .
如果 那里 是 不 原因 那里 能 是 不 影响 .

如果没有原因，就不会有结果。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˌɪnvə'luːʃən] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

If	there	be	no	involution	there	can	be	no	evolution	.
如果	那里	是	不	内卷	那里	能	是	不	进化	.

如果没有内卷，就不会有进化。

[ðə; ði] [striːm] [kæn; kən][nɑːt][raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts]['faʊnt(ə)n] .

The	stream	can	not	rise	higher	than	its	fountain	.
这	溪流	能	不是	上升	更高	比	它是	喷泉	.

溪流的水位不可能高于泉眼。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [naʊ] [kən'teɪnz] [laɪf] .

The	universe	now	contains	life	.
这	宇宙	现在	包含	生活	.

宇宙中如今已存在生命。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kən'teɪn][laɪf] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn]

The	unknown	force	must	also	contain	life	;	for	all	effects	are	contained	in
这	未知	力量	必须	还	包含	生活	;	为了	全部	效果	是	包含	在

[ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

their	causes	.
他们的	原因	.

这种未知的力量也必然蕴含着生命；因为一切结果都包含在其原因之中。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪnd] .

The	universe	has	in	it	mind	.
这	宇宙	有	在	它	头脑	.

宇宙自有其意。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv][maɪnd] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

The	unknown	force	must	have	mind	;	for	all	effects	are	contained	in	their
这	未知	力量	必须	有	头脑	;	为了	全部	效果	是	包含	在	他们的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

未知的力量必然有其意识；因为一切结果都包含在其原因之中。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .

The	universe	has	in	it	goodness	and	religion	.
这	宇宙	有	在	它	善良	和	宗教	.

宇宙中蕴含着善与宗教。

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [pə'zes] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'fekts]

So	must	the	unknown	force	possess	goodness	and	religion	;	for	all	effects
所以	必须	这	未知	力量	具有	善良	和	宗教	;	为了	全部	效果

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

are	contained	in	their	causes	.
是	包含	在	他们的	原因	.

因此，未知的力量必然具有善良和虔诚；因为一切结果都包含在其原因之中。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pə'zes] [maɪnd] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['gʊdnəs] ,

The	unknown	cause	of	all	things	must	possess	mind	,	intelligence	,	goodness	,
这	未知	原因	的	全部	事物	必须	具有	头脑	,	智力	,	善良	,

['hoʊlinəs] ,

holiness	,
圣洁	,

万物未知的根源必然具备思想、智慧、善良和神圣。

[els] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] .

else	these	things	could	not	have	proceeded	from	the	unknown	cause	.
别的	这些	事物	可以	不是	有	继续	从	这	未知	原因	.

否则，这些事情不可能由未知的原因引起。

" [eks]['niːhɪˌloʊ]['naɪhɪl][fɪt] " [ɪz] [stɪl] [truː] .

"	Ex	nihilo	nihil	fit	"	is	still	true	.
"	前任	虚无	虚无	合身	"	是	仍然	真的	.

“Ex nihilo nihil fit”仍然是正确的。

[bʌt; bət][laɪf] , [maɪnd] , ['enərdʒi] , ['hoʊlinəs] , [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

But	life	,	mind	,	energy	,	holiness	,	are	attributes	of	the	God	of	the	Bible	.
但	生活	,	头脑	,	活力	,	圣洁	,	是	属性	的	这	上帝	的	这	圣经	.

但是，生命、思想、活力、圣洁，都是圣经中上帝的属性。

[wen'evər] ['saɪəns] [dɪ'vests][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [dʒə'hoʊvə] ,

Whenever	science	divests	the	unknown	force	of	these	attributes	which	characterize	Jehovah	,
每当	科学	撤资	这	未知	力量	的	这些	属性	哪个	描述	耶和华	,

每当科学揭示出耶和华这些属性所蕴含的未知力量时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [kɔːz] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

she	has	left	a	cause	wholly	inadequate	to	the	production	of	the	universe	.
她	有	左边	一个	原因	完全	不足	到	这	生产	的	这	宇宙	.

她所留下的事业完全不足以解释宇宙的诞生。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [in'vests] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][laɪf] , ['paʊər] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

Whenever	she	invests	the	unknown	force	with	life	,	power	,	intelligence	and	goodness	,
每当	她	投资	这	未知	力量	和	生活	,	力量	,	智力	和	善良	,

每当她赋予那未知的力量以生命、力量、智慧和善良时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ʌp][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

she	has	set	up	the	God	of	the	Bible	.
她	有	放	向上	这	上帝	的	这	圣经	.

她树立了圣经中的上帝。

[ə'gen] , [mæn][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

Again	,	man	is	possessed	of	a	mind	and	a	religious	element	in	his	nature	.
再次	,	男人	是	拥有	的	一个	头脑	和	一个	宗教	元素	在	他的	自然	.

再者，人的本性中既有思想，也有宗教因素。

[ɪf] ['mænz]['ɔːrɪdʒɪn][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔːr][ðə; ði]['tædpoʊl] ,

If	man's	origin	be	due	to	the	monkey	or	the	tadpole	,
如果	男人的	起源	是	到期的	到	这	猴	或者	这	蝌蚪	,

如果人类起源于猴子或蝌蚪，

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔːr][ðə; ði]['tædpoʊl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] ;

then	the	monkey	or	the	tadpole	must	have	a	mind	and	a	religious	nature	;
然后	这	猴	或者	这	蝌蚪	必须	有	一个	头脑	和	一个	宗教	自然	;

那么，猴子或蝌蚪一定有思想和宗教情怀；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

for	all	effects	are	contained	in	their	causes	.
为了	全部	效果	是	包含	在	他们的	原因	.

因为所有结果都包含在其原因之中。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][suː'pɪriər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['nuːtənz] ,

The	monkey	must	have	a	mind	superior	to	that	of	Newton's	,
这	猴	必须	有	一个	头脑	优越的	到	那	的	牛顿	,

这只猴子的智力一定比牛顿高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tædpoʊl][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][mæn] ;

and	the	tadpole	must	be	more	religious	than	man	;
和	这	蝌蚪	必须	是	更多的	宗教	比	男人	;

蝌蚪一定比人更有宗教信仰;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [kæn; kən][nɑːt][raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts]['faʊnt(ə)n] !

for	the	stream	can	not	rise	higher	than	its	fountain	!
为了	这	溪流	能	不是	上升	更高	比	它是	喷泉	!

因为溪水不可能高于它的源头!

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

Man	has	a	religious	element	in	his	nature	.
男人	有	一个	宗教	元素	在	他的	自然	.

人的本性中具有宗教因素。

[ðæt] ['elɪmənt] [siːks] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːks]

That	element	seeks	to	be	satisfied	religiously	,	as	the	eye	instinctively	seeks
那	元素	寻找	到	是	使满意	宗教地	,	作为	这	眼睛	本能地	寻找

这种元素寻求以宗教的方式得到满足，就像眼睛本能地寻求满足一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	415	]
[	页	-	]

[第415页]

[fɔːr; fər] [laɪt] , [ðə; ði] [ɪr] [fɔːr; fər] [saʊnd] , [ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər] [fuːd] .

for	light	,	the	ear	for	sound	,	or	the	body	for	food	.
为了	光	,	这	耳朵	为了	声音	,	或者	这	身体	为了	食物	.

光线、声音（耳朵）或食物（身体）都依赖于此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,

Until	the	constitutional	elements	of	man's	nature	are	changed	,
直到	这	宪法	元素	的	男人的	自然	是	已更改	,

除非人类本性的构成要素发生改变，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

he	will	instinctively	seek	for	a	God	capable	of	satisfying	this	element	of	his	being	.
他	将要	本能地	寻找	为了	一个	上帝	有能力的	的	令人满意	这	元素	的	他的	存在	.

他会本能地寻找一位能够满足他内心这一需求的上帝。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn][ɪz]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

This	part	of	man	is	satisfied	in	the	Bible	and	in	the	God	of	the	Bible	.
这	部分	的	男人	是	使满意	在	这	圣经	和	在	这	上帝	的	这	圣经	.

人的这一部分在《圣经》和《圣经》中的上帝那里得到了满足。

[hens] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪl] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː]['eɪθɪɪzəm] .

Hence	I	conclude	that	the	race	as	a	race	will	never	go	into	atheism	.
因此	我	结束	那	这	种族	作为	一个	种族	将要	绝不	去	进入	无神论	.

因此，我认为人类作为一个种族，永远不会走向无神论。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['fʊli] [ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][bɑːrd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
I heartily believe and fully accept the statement of the inspired bard of Israel
我 衷心地 相信 和 完全 接受 这 陈述 的 这 灵感 诗人 的 以色列
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][laɪf] :
concerning the problem of force and life :
有关 这 问题 的 力量 和 生活 :

我衷心相信并完全接受以色列受灵感启发的诗人关于武力和生命问题的论述:

" [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
" With thee is the fountain of life .
" 和 你 是 这 喷泉 的 生活 .

“在你那里有生命的源泉。”

" [gɑːd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
" God the author of life and the source of all the force in the universe .
" 上帝 这 作者 的 生活 和 这 来源 的 全部 这 力量 在 这 宇宙 .

上帝是生命的创造者，是宇宙中一切力量的源泉。

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd] ['skeptɪk(ə)l] [prə'fesər]
I do not for one moment believe the teaching of my learned skeptical professor
我 做 不是 为了 一 片刻 相信 这 教学 的 我的 学习 怀疑论者 教授
[ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,
of physiology ,
的 生理 ,

我丝毫不相信我那位博学而又充满怀疑精神的生理学教授的教导。

['sænfərd][iː] . - , [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [daɪ'dʒestʃən][ɪz][ə; eɪ]
Sanford E . Chaillei , that life is the result of organization ; that digestion is a
桑福德 E . - , 那 生活 是 这 结果 的 组织 ; 那 消化 是 一个
['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] ;
chemical process ;
化学 过程 ;

桑福德·E·查利认为，生命是组织的结果；消化是一个化学过程；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑːses] .
and that animal heat and force result from this process .
和 那 动物 热 和 力量 结果 从 这 过程 .

动物的体温和力量都是由此过程产生的。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .
His favorite illustration was the steam engine .
他的 最喜欢的 插图 曾是 这 蒸汽 引擎 .

他最喜欢的插图是蒸汽机。

[ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks]['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər]
The fuel in the fire - box generated the heat which made the water in the boiler
这 燃料 在 这 火 - 盒子 生成的 这 热 哪个 制成 这 水 在 这 锅炉
[bɔɪl] ,
boil ,
熬 ,

燃烧室内的燃料产生热量，使锅炉内的水沸腾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [stiːm] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
and thus the steam force was produced that moved the boat on the river .
和 因此 这 蒸汽 力量 曾是 生产 那 已搬 这 船 在 这 河 .

由此产生了蒸汽动力，推动船只在河上行驶。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɔ:lweɪz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	,	unfortunately	for	this	illustration	the	Professor	always	left	out	of	the
但	,	很遗憾	为了	这	插图	这	教授	总是	左边	出去	的	这

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['faɪərmən] .

consideration	the	fireman	.
考虑	这	消防队员	.

但遗憾的是，教授在举例时总是忽略了消防员这个角色。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fju:əl] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [wʊd] ['evər] ['dʒenəreɪt] [fɔ:rs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ]

No	amount	of	fuel	and	water	would	ever	generate	force	sufficient	to	turn	a
不	数量	的	燃料	和	水	会	曾经	产生	力量	充足的	到	转动	一个

[wi:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪərmən] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['fju:əl] .

wheel	without	a	fireman	to	light	the	fuel	.
车轮	没有	一个	消防队员	到	光	这	燃料	.

如果没有司炉点燃燃料，再多的燃料和水也无法产生足够的力来转动车轮。

[soʊ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['stʌmək] [wʊd] ['evər] ['dʒenəreɪt]

So	no	amount	of	bread	and	meat	in	a	man's	stomach	would	ever	generate
所以	不	数量	的	面包	和	肉	在	一个	男人的	胃	会	曾经	产生

[ɪ'nʌf] [fɔ:rs] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [blʌd] ['kɔ:rpʌsl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [set]

enough	force	to	produce	a	single	blood	corpuscle	without	the	vital	force	to	set
足够的	力量	到	生产	一个	单身的	血	血球	没有	这	必不可少的	力量	到	放

[ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [daɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] .

in	motion	and	keep	up	the	process	of	digestion	and	assimilation	.
在	运动	和	保持	向上	这	过程	的	消化	和	同化	.

因此，一个人的胃里无论有多少面包和肉，如果没有启动和维持消化吸收过程的生命力，就永远无法产生一个血细胞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑ:d] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

Without	a	God	to	endow	the	body	with	this	vital	force	,	there	would	be
没有	一个	上帝	到	赋予	这	身体	和	这	必不可少的	力量	,	那里	会	是

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

如果没有神赋予身体这种生命力，就不会有生命力。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] [daɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [noʊ] ['ænɪm(ə)l] [hi:t] [ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] .

and	consequently	no	digestion	and	no	animal	heat	or	physical	force	.
和	最后	不	消化	和	不	动物	热	或者	身体的	力量	.

因此，既没有消化过程，也没有动物的热量或物理力量。

[ɪf] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [daɪ'dʒestʃən] ,

If	animal	life	and	force	result	from	organization	and	chemical	digestion	,
如果	动物	生活	和	力量	结果	从	组织	和	化学	消化	,

如果动物的生命和力量源于组织和化学消化，

[ə; eɪ] ['kemɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] [lɪv; laɪv] , [wer] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] ,

a	chemist	could	make	a	dead	body	live	,	where	the	organs	are	not	destroyed	,
一个	化学家	可以	制作	一个	死的	身体	居住	,	在哪里	这	器官	是	不是	损毁	,

化学家可以使尸体复活，同时又不破坏其器官。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [fu:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] ['kemɪkli] [daɪ'dʒest] ,

by	putting	food	into	the	stomach	and	giving	it	time	to	chemically	digest	,
经过	推杆	食物	进入	这	胃	和	给予	它	时间	到	化学	消化	,

通过将食物放入胃中，并给予时间进行化学消化，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

which	it	would	do	in	a	short	time	,
哪个	它	会	做	在	一个	短的	时间	,

它很快就能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['niːðər] [prə'duːs] ['ænɪm(ə)l] [hiːt] [nɔːr] [sə'pɔːrt] [laɪf] .

but	**it**	**will**	**neither**	**produce**	**animal**	**heat**	**nor**	**support**	**life**	**.**
但	它	将要	两者都不	生产	动物	热	也不	支持	生活	.

但它既不能产生动物所需的热量，也不能维持生命。

[ɪf] [daɪ'dʒestʃən][ɪz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] ,

If	**digestion**	**is**	**a**	**chemical**	**process**	**,**
如果	消化	是	一个	化学	过程	,

如果消化是一个化学过程，

[ðə; ði] ['kemɪst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

the	**chemist**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**take**	**bread**	**and**	**meat**	**and**	**make**	**a**
这	化学家	应该	到	是	有能力的	到	拿	面包	和	肉	和	制作	一个

[red] [blʌd] ['kɔːrpʌsl] ,

red	**blood**	**corpuscle**	**,**
红色的	血	血球	,

化学家应该能够用面包和肉制造出红细胞。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][duː] .

which	**he**	**can**	**not**	**do**	**.**
哪个	他	能	不是	做	.

但他做不到。

[daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːsesɪz] .

Digestion	**and**	**assimilation**	**are**	**vital**	**processes**	**.**
消化	和	同化	是	必不可少的	流程	.

消化和吸收是至关重要的过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第2/3页

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'lu:dz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪst] ;

The	vital	force	always	eludes	the	test	of	the	chemist	;
这	必不可少的	力量	总是	逃避	这	测试	的	这	化学家	;

生命力总是逃不过化学家的检验;

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:rs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

but	that	force	is	always	present	in	the	living	animal
但	那	力量	是	总是	展示	在	这	活的	动物

但这种力量始终存在于活体动物体内。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	416	]
[	页	-	]

[第416页]

[ɪ'kɑ:nəmi] .

economy	.
经济	.

经济。

[ðə; ði] ['kemɪst] [kæn; kən] ['pɜ:rtʃəs] ['evri] [ɪn'gri:diənt] [ðæt] ['entərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	chemist	can	purchase	every	ingredient	that	enters	into	the	composition	of
这	化学家	能	购买	每一个	成分	那	进入	进入	这	作品	的

[boʊn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] ,

bone	except	the	vital	force	,
骨	除了	这	必不可少的	力量	,

化学家可以买到构成骨骼的所有成分，唯独买不到生命力。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] [nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [boʊn] .

without	which	he	can	not	make	an	inch	of	bone	.
没有	哪个	他	能	不是	制作	一个	英寸	的	骨	.

没有它，他连一寸骨头都造不出来。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [boʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

The	making	of	bone	is	a	vital	process	which	takes	place	only	in	the	living
这	制作	的	骨	是	一个	必不可少的	过程	哪个	需要	地方	仅有的	在	这	活的

['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .

animal	economy	.
动物	经济	.

骨骼的形成是一个至关重要的过程，它只发生在活体动物的生命系统中。

[noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjʊr]

No	physician	can	possibly	have	a	correct	physiological	theory	of	the	cure
不	医生	能	可能	有	一个	正确的	生理	理论	的	这	治愈

[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [hu:] [ig'nɔ:z] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

of	disease	who	ignores	the	presence	and	power	and	office	of	the	vital
的	疾病	WHO	忽略	这	在场	和	力量	和	办公室	的	这	必不可少的

[fɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['sɪstəm] .

force	in	the	human	system	.
力量	在	这	人类	系统	.

任何医生如果忽视人体系统中生命力的存在、力量和作用，就不可能拥有正确的疾病治疗生理学理论。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

The	body	of	man	was	formed	of	the	dust	of	the	ground	according	to
这	身体	的	男人	曾是	形成	的	这	灰尘	的	这	地面	根据	到

['moʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

根据摩西的说法，人的身体是由地上的尘土造的。

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ; ['mɪstər] . ['iŋ^əsɔl] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

and	no	mistake	;	Mr	.	Ingersoll	to	the	contrary	notwithstanding	.
和	不	错误	;	先生	.	英格索尔	到	这	相反	虽然	.

毫无疑问；尽管英格索尔先生持相反意见。

['moʊzəs] ['fɜ:rðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] " [bri:ðd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]

Moses	further	says	that	the	Lord	God	"	breathed	into	his	nostrils	the	breath	of	life
摩西	更远	说道	那	这	主	上帝	"	呼吸	进入	他的	鼻孔	这	气息	的	生活

,

,
,

摩西还说，耶和华神"将生命的气息吹入他的鼻孔里，

[ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['laɪvɪŋ] [soʊl] .

and	man	became	a	living	soul	.
和	男人	成为	一个	活的	灵魂	.

人变成了有灵的活人。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:θər] , [laɪf][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	According	to	this	author	,	life	did	not	result	from	organization	.
"	根据	到	这	作者	,	生活	做过	不是	结果	从	组织	.

"根据这位作者的说法，生命并非源于组织。"

[wʌt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [bri:ðd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] ;

What	the	Almighty	breathed	into	his	nostrils	was	not	atmospheric	air	;
什么	这	全能者	呼吸	进入	他的	鼻孔	曾是	不是	大气	空气	;

全能者吸入鼻孔的并非大气；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [bɪ'fɔ:r] [dʒə'hoʊvə] [bri:ðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]

for	the	air	was	in	his	nostrils	before	Jehovah	breathed	the	breath	of	life
为了	这	空气	曾是	在	他的	鼻孔	前	耶和华	呼吸	这	气息	的	生活

['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

into	them	,
进入	他们	,

因为耶和华将生命的气息吹入他们鼻孔之前，空气就已经进入他们的鼻孔了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] ['bɑ:di][lɪv; laɪv] .

and	yet	it	did	not	make	this	body	live	.
和	然而	它	做过	不是	制作	这	身体	居住	.

然而，它并没有使这具身体复活。

['ju:zɪŋ][ðə; ði][tɜ:rm] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [wi:; wi] [bri:ð] ,

Using	the	term	breath	in	the	sense	of	air	that	we	breathe	,
使用	这	学期	气息	在	这	感觉	的	空气	那	我们	呼吸	,

这里"呼吸"一词指的是我们呼吸的空气。

[ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] " [men] [daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] " [ɪz][nɑ:t] [tru:] ;

the	old	adage	that	"	men	die	for	the	want	of	breath	"	is	not	true	;
这	老的	谚语	那	"	男人	死	为了	这	想	的	气息	"	是	不是	真的	;

"人会因呼吸困难而死"这句古老的谚语并不正确；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] [ded] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]

for	the	body	dead	is	surrounded	with	the	same	air	as	when	it	was	living
为了	这	身体	死的	是	包围	和	这	相同的	空气	作为	什么时候	它	曾是	活的

.

:

.

因为死后的身体周围仍然弥漫着和生前一样的空气。

[wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] ['bɑːdi] ,

When	the	Creator	breathed	the	breath	of	life	into	the	newly	-	formed	body	,
什么时候	这	创作者	呼吸	这	气息	的	生活	进入	这	新	-	形成	身体	,

当造物主将生命的气息吹入新生的身体时，

[ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [hiː; hi] [im'paːtid] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [er] ;

and	man	became	a	living	soul	,	he	imparted	more	to	it	than	simply	air	;
和	男人	成为	一个	活的	灵魂	,	他	传授	更多的	到	它	比	简单地	空气	;

人变成了有生命的灵魂，他赋予它的不仅仅是空气；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][daɪz] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [er] [ɔːr] [breθ] [hæz; həz]

and	when	the	body	dies	,	something	more	than	simply	air	or	breath	has
和	什么时候	这	身体	死亡	,	某物	更多的	比	简单地	空气	或者	气息	有

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

departed	from	it	.
已离开	从	它	.

当身体死亡时，离开身体的不仅仅是空气或呼吸。

['sɑːləmən][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪz]['eɪkər][ɔːr][ðə; ði] [kən'siːtɪd] [məˌtɪriə'lɪstɪk]

Solomon	was	wiser	than	the	average	wise	acre	or	the	conceited	materialistic
所罗门	曾是	更明智	比	这	平均的	明智的	英亩	或者	这	自负	物质主义

['dɑːktər] [wen] [hiː; hi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [deθ] :

doctor	when	he	said	concerning	death	:
医生	什么时候	他	说	有关	死亡	:

所罗门论及死亡时，比一般的智者或自负的唯物主义医生更有智慧：

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

"	Then	shall	the	dust	return	to	the	earth	as	it	was	;
"	然后	将	这	灰尘	返回	到	这	地球	作为	它	曾是	;

“那时，尘土仍将归于大地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	spirit	shall	return	unto	God	who	gave	it	.	"
和	这	精神	将	返回	到	上帝	WHO	给予	它	.	"

灵魂将归还给赐予它的神。

" [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ded] , " [sez] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	body	without	the	spirit	is	dead	,	"	says	Inspiration	.
"	这	身体	没有	这	精神	是	死的	,	"	说道	灵感	.

“没有灵魂的肉体是死的，”灵感说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

It	is	the	presence	of	this	spirit	in	the	human	body	,	imparted	to	it	by	the
它	是	这	在场	的	这	精神	在	这	人类	身体	,	传授	到	它	经过	这

[ɔːl'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

这是全能的上帝赋予人体的这种精神的存在。

[wɪtʃ] ['vaitəlaiziz][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

which	vitalizes	the	body	,	which	produces	the	vital	force	,
哪个	使充满活力	这	身体	,	哪个	产	这	必不可少的	力量	,

它能使身体充满活力，产生生命力。

[baɪ] [wɪtʃ] [fɔːrs] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['bildid] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['kærid] [ɑːn] .

by	which	force	the	body	is	builded	and	its	operations	carried	on	.
经过	哪个	力量	这	身体	是	已建成	和	它是	运营	携带	在	.

身体依靠这种力量构成，身体的各项机能得以维持。

[æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [fɔːrmd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	Creator	formed	the	body	of	the	first	man	of	the	dust	of	the
作为	这	创作者	形成	这	身体	的	这	第一的	男人	的	这	灰尘	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

造物主用地上的尘土造了第一个人的身体。

[ænd; ənd]['vaitəlaizd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	vitalized	it	by	breathing	into	it	the	breath	of	life	,
和	充满活力	它	经过	呼吸	进入	它	这	气息	的	生活	,

然后向其中吹入生命的气息，使它焕发生机。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒɜːrm][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] , ['ʌndər]

and	endowed	it	with	a	living	germ	and	vital	force	by	which	,	under
和	捐赠	它	和	一个	活的	细菌	和	必不可少的	力量	经过	哪个	,	在下面

['prɑːpər]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

proper	circumstances	,
恰当的	情况	,

并赋予它活的细胞和生命力，使其在适当条件下，

[ˌaɪ 'tiː][ˌriːprə'djuːsiz][ɪt'self] ; [soʊ][gɑːd] [sed] : " [let] [ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [græs] , [ðə; ði] [ɜːrb]

it	reproduces	itself	;	so	God	said	:	"	Let	the	earth	bring	forth	grass	,	the	herb
它	复制	本身	;	所以	上帝	说	:	"	让	这	地球	带来	前进	草	,	这	草本植物

['jiːldɪŋ]

yielding
屈服

它能自我繁殖；所以上帝说："地要长出青草和结种子的菜蔬，各样结种子的菜蔬。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	417	]
[	页	-	]

[第417页]

[siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [triː] ['jiːldɪŋ] [fruːt]['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [huːz] [siːd] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ,

seed	,	and	the	fruit	tree	yielding	fruit	after	his	kind	,	whose	seed	is	in	itself	,
种子	,	和	这	水果	树	屈服	水果	后	他的	种类	,	谁	种子	是	在	本身	,

种子，以及结出各样果实的果树，其种子就在果实本身中，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

在地球上。

" [ðə; ði] [siːd] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ]

"	The	seed	has	in	it	a	germ	of	life	and	a	hidden	vital	force	which
"	这	种子	有	在	它	一个	细菌	的	生活	和	一个	隐	必不可少的	力量	哪个

[hiːt] ,

heat	,
热	,

"种子中蕴藏着生命的萌芽和隐藏的生命力，它能带来热量，

['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː]

moisture	**and**	**the**	**soil**	**have**	**the**	**capacity**	**of**	**developing**	**,**	**so**	**that**	**it**
水分	和	这	土壤	有	这	容量	的	发展	，所以		那	它

[ˌriːprə'djuːsiz][ɪt'self] .

reproduces	**itself**	**.**
复制	本身	.

水分和土壤具有发展的能力，因此它可以自我繁殖。

['evri] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [siːd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Every	**vital**	**manifestation**	**of**	**this**	**seed**	**is**	**the**	**result**	**of**	**vital**	**force**	**with**	**which**
每一个	必不可少的	表现	的	这	种子	是	这	结果	的	必不可少的	力量	和	哪个

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['evri] ['pɜːrfɪkt] [siːd] .

the	**Creator**	**has**	**endowed**	**every**	**perfect**	**seed**	**.**
这	创作者	有	捐赠	每一个	完美的	种子	.

这颗种子所展现的每一个生命力，都是造物主赋予每颗完美种子的生命力的结果。

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['vaɪt(ə)l]

This	**force**	**in**	**the**	**animal**	**and**	**vegetable**	**kingdoms**	**produces**	**vital**
这	力量	在	这	动物	和	蔬菜	王国	产	必不可少的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

manifestations	**.**
表现	.

这种力量在动植物界产生了至关重要的表现形式。

['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] ['nevər] [prə'duːs] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

Chemical	**and**	**other**	**physical**	**forces**	**never**	**produce**	**vital**	**manifestations**	**.**
化学	和	其他	身体的	力量	绝不	生产	必不可少的	表现	.

化学力和其他物理力永远不会产生生命迹象。

" ['grævəti][ɪz] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [ɔːr]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]

"	**Gravity**	**is**	**that**	**species**	**of**	**force**	**by**	**which**	**all**	**bodies**	**or**	**particles**	**of**	**matter**	**in**	**the**
"	重力	是	那	物种	的	力量	经过	哪个	全部	身体	或者	颗粒	的	事情	在	这

['juːnɪvɜːrs] [tend] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

universe	**tend**	**toward**	**each**	**other**	**.**
宇宙	趋向	朝向	每个	其他	.

"引力是宇宙中所有物体或物质粒子相互吸引的一种力。"

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	**The**	**reason**	**why**	**bodies**	**are**	**drawn**	**towards**	**each**	**other**	**in**	**this**	**manner**	**is**	**because**
"	这	原因	为什么	身体	是	绘制	向	每个	其他	在	这	方式	是	因为

[gɑːd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs]

God	**has**	**endowed**	**them**	**with**	**a**	**force**	**which**	**compels**	**them**	**to**	**act**	**in**	**this**
上帝	有	捐赠	他们	和	一个	力量	哪个	强制	他们	到	行为	在	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

"物体之所以会以这种方式相互吸引，是因为上帝赋予了它们一种力量，迫使它们以这种方式行动。"

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti][ɪz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr]

To	**call**	**it**	**the**	**force**	**of**	**gravity**	**is**	**no**	**explanation**	**of**	**either**	**the**	**origin**	**or**
到	称呼	它	这	力量	的	重力	是	不	解释	的	任何一个	这	起源	或者

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] .

nature	**of**	**this**	**force**	**.**
自然	的	这	力量	.

将其称为引力，既不能解释这种力的起源，也不能解释其本质。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['grævəti] [meɪks] [ðə; ði]['æp(ə)l] [fɔːl] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv]

To	say	that	gravity	makes	the	apple	fall	down	instead	of	up	is	a	polite	way	of
到	说	那	重力	制作	这	苹果	落下	向下	反而	的	向上	是	一个	有礼貌的	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [wʌnz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

expressing	one's	ignorance	of	such	questions	.
表达	一个人的	无知	的	这样的	问题	.

说重力使苹果向下而不是向上掉落，是一种委婉地表达自己对这类问题无知的方式。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] [meɪks] [ə; eɪ] [siːd] [groʊ] , [ðæt] ['neɪtʃər] [hiːlz] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

To	say	that	nature	makes	a	seed	grow	,	that	nature	heals	a	wound	,
到	说	那	自然	制作	一个	种子	生长	,	那	自然	治愈	一个	伤口	,

说大自然使种子发芽生长，说大自然治愈伤口，

[ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

is	only	to	make	a	show	of	learning	.
是	仅有的	到	制作	一个	展示	的	学习	.

只是为了装装样子，假装学过东西。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʌp'həuldz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

God	made	the	worlds	and	upholds	them	by	the	power	of	his	word	.
上帝	制成	这	世界	和	维护	他们	经过	这	力量	的	他的	单词	.

上帝创造了世界，并藉着祂的话语维系着世界。

[gɑːd] ['enəˌdʒaɪziz] ['neɪtʃər] .

God	energizes	nature	.
上帝	充满活力	自然	.

上帝赋予自然活力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði]

All	the	physical	and	vital	forces	of	the	universe	are	but	the
全部	这	身体的	和	必不可少的	力量	的	这	宇宙	是	但	这

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

manifestation	of	his	power	.
表现	的	他的	力量	.

宇宙中所有的物质和生命力，都不过是他力量的体现。

[gɑːd] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [laɪf] .

God	has	endowed	all	things	that	grow	with	the	germ	of	life	.
上帝	有	捐赠	全部	事物	那	生长	和	这	细菌	的	生活	.

上帝赋予万物生命之源。

[ˌeiθi'istik,-kəl] [fə'lɑːsəfi] ['stɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Atheistical	philosophy	starts	without	God	and	ends	without	him	.
无神论	哲学	开始	没有	上帝	和	结束	没有	他	.

无神论哲学始于无神论，终于无神论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [fɔːr; fər] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevər] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seeks	for	spontaneous	generation	,	but	never	finds	it	.
它	寻找	为了	自发的	一代	,	但	绝不	发现	它	.

它寻求自然发生，但始终未能找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [striːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

It	would	have	a	stream	without	a	fountain	,	and	an	effect	without	a
它	会	有	一个	溪流	没有	一个	喷泉	,	和	一个	影响	没有	一个

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

它就像没有泉眼的溪流，没有原因的果效。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] .

and	a	world	without	a	Creator	.
和	一个	世界	没有	一个	创作者	.

一个没有造物主的世界。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['eni] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
I have no use for any theory of life , or of medicine ,
我 有 不 使用 为了 任何 理论 的 生活 , 或者 的 药品 ,

我不需要任何生命理论，也不需要任何医学理论。

[wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
which denies the existence of God ,
哪个 否认 这 存在 的 上帝 ,

这否认了上帝的存在。

[huːm] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
whom I regard as the source of all the forces in the universe .
谁 我 看待 作为 这 来源 的 全部 这 力量 在 这 宇宙 .

我认为祂是宇宙中一切力量的源泉。

['neɪtʃər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]['wɪzdəm] .
Nature is only the manifestation of his power and wisdom .
自然 是 仅有的 这 表现 的 他的 力量 和 智慧 .

自然界只是他力量和智慧的体现。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɑːd][hɪm'self] .
There is nothing supernatural in the universe unless it be God himself .
那里 是 没有什么 超自然 在 这 宇宙 除非 它 是 上帝 他自己 .

宇宙中除了上帝本身之外，没有任何超自然现象。

[ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
All the wonderful phenomena of the human body are the result of a living
全部 这 精彩的 现象 的 这 人类 身体 是 这 结果 的 一个 活的
[fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
force with which he has endowed it ,
力量 和 哪个 他 有 捐赠 它 ,

人体所有奇妙的现象都是他赋予人体的生命力的结果。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ɔːl] ,
and are to be explained , if explained at all ,
和 是 到 是 解释 , 如果 解释 在 全部 ,

如果要解释的话，还需要解释。

[baɪ][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] .
by a better knowledge of the intentions and workings of this force .
经过 一个 更好的 知识 的 这 意图 和 运作 的 这 力量 .

通过更好地了解这股力量的意图和运作方式。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
This knowledge will be obtained by a more careful study of nature ,
这 知识 将要 是 获得 经过 一个 更多的 小心 学习 的 自然 ,

通过更仔细地研究自然，就能获得这些知识。

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
by a more intimate acquaintance with him and his works .
经过 一个 更多的 亲密的 熟人 和 他 和 他的 作品 .

通过更深入地了解他和他的作品。

[ˌænə'tɑːmɪkli] ,
Anatomically ,
解剖学 ,

从解剖学角度来看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 418]
[页 -]

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , " [mæn][ɪz] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] " ;
physiologically , and intellectually , " man is fearfully and wonderfully made " ;
生理学 , 和 智力方面 , " 男人 是 恐惧地 和 太棒了 制成 " ;

从生理和智力上来说，“人是奇妙可畏的”。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kerf(ə)l]
and every wonderful thing connected with him is worthy of our careful
和 每一个 精彩的 事物 连接 和 他 是 值得 的 我们的 小心
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

与他有关的一切美好事物都值得我们认真考虑。

['koʊkəˌmoʊ] , [ɪnd] .
Kokomo , Ind .
科科莫 , 印度 .

印第安纳州科科莫

" [ə'ledʒd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
" ALLEGED CONTRADICTIONS .
" 据称 矛盾 .

“所谓的矛盾之处。

" ['ænsər] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [baɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] ['loʊgənˌspɔːrt] .
" ANSWERED , PERHAPS THE THOUSANDTH TIME , BY REQUEST FROM LOGANSPORT .
" 回答 , 也许 这 千分之一 时间 , 经过 要求 从 洛根斯波特 .

“应洛根斯波特的要求，这或许是第一百次回答了。”

" ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sɔːl] , [hæd; həd][noʊ][tʃaɪld]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Michal , the daughter of Saul , had no child unto the day of her
" 米哈尔 , 这 女儿 的 扫罗 , 有 不 孩子 到 这 天 的 她
[deθ] .
death .
死亡 .

“扫罗的女儿米甲，直到去世都没有孩子。”

" — ['sekənd] ['sæmjuəl] , ['vaɪ, 'viː] , - .
" — Second Samuel , vi , 23 .
" — 第二 塞缪尔 , 六 , - .

“——撒母耳记下 6:23。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'driːl] ,
" But the king took the five sons of Michal , whom she brought up for Adriel ,
" 但 这 国王 采取 这 五 儿子们 的 米哈尔 , 谁 她 带来 向上 为了 阿德里尔 ,

“但国王带走了米甲的五个儿子，米甲把他们抚养长大，献给亚得列王。”

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˌbɑːr'zɪlaɪ] , [ðə; ði] [məhɑːləθaɪt] .
the son of Barzillai , the Meholathite .
这 儿子 的 巴兹莱 , 这 梅霍拉特 .

米何拉人巴西莱的儿子。

" — ['sekənd]
" — Second
" — 第二

“-第二

['sæmjuəl] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [eɪt] .
Samuel , xxi , 8 .
塞缪尔 , 二十一 , 8 .

塞缪尔，21，8。

[dɪr] [frend] ,
Dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][ðə; ði][læst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ]
if you will notice the last quotation closely you will find that the words which I
如果 你 将要 注意 这 最后的 引述 密切 你 将要 寻找 那 这 字 哪个 我
[hæv; həv] [i'tælisaiz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
have italicised clearly indicate the true solution of the difficulty ,
有 斜体 清楚地 表明 这 真的 解决方案 的 这 困难 ,

如果你仔细观察最后一段引文，你会发现我用斜体字标出的那些词清楚地表明了解决这个难题的真正方法。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['riːəl][hɪ'stɔːrɪk] [ɪg'zɪstəns] .
which has no real historic existence .
哪个 有 不 真实的 历史性 存在 .

它并没有真实的历史存在。

[ðoʊz] [sʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] , [bʌt; bət] [ə'dɑːptɪd] [sʌnz] ,
Those sons were not the natural sons of Michal , but adopted sons ,
那些 儿子们 是 不是 这 自然的 儿子们 的 米哈尔 , 但 已采用 儿子们 ,

这些儿子并非米甲的亲生儿子，而是养子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'driːl] , [huːz] [waɪf][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðər]
which she brought up for Adriel , whose wife was Moreb , the natural mother
哪个 她 带来 向上 为了 阿德里尔 , 谁 妻子 曾是 - , 这 自然的 母亲
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .
of those children .
的 那些 孩子们 .

她把这些孩子带给了阿德里尔，阿德里尔的妻子是莫雷布，也就是这些孩子的生母。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
But , somehow ,
但 , 不知何故 ,

但是，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]
it comes to pass that you refer me in both cases to the first book of
它 来 到 经过 那 你 参考 我 在 两个都 案例 到 这 第一的 书 的
['sæmjuəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
Samuel instead of the second .
塞缪尔 反而 的 这 第二 .

结果，在这两种情况下，你都让我参考《撒母耳记上》而不是《撒母耳记下》。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

['sekənd] [keɪs] .
Second case .
第二 案件 .

第二个案例。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][dɪd] [tempt] ['eɪbrəhæm] .
" And it came to pass after these things that God did tempt Abraham .
" 和 它 来了 到 经过 后 这些 事物 那 上帝 做过 诱惑 亚伯拉罕 .

“这些事以后，神就试探亚伯拉罕。”

" [ðə; ði]['kɑːntreri] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
" The contrary does not happen to be a contradiction .
" 这 相反 做 不是 发生 到 是 一个 矛盾 .

相反的情况并不构成矛盾。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [let] [noʊ][mæn] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Here	it	is	,	"	Let	no	man	say	when	he	is	tempted	I	am	tempted	of	God	;
这里	它	是	,	"	让	不	男人	说	什么时候	他	是	受诱惑	我	是	受诱惑	的	上帝	;

经文是这样的：“人被试探的时候，不可说：‘我是被神试探。’”

[fɔːr; fər][gɑːd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , ['niːðər] [tɛmptɛθ] [hiː; hi] ['eni] [mæn]

for	God	can	not	be	tempted	with	evil	,	neither	tempteth	he	any	man
为了	上帝	能	不是	是	受诱惑	和	邪恶的	,	两者都不	诱惑	他	任何	男人

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] . " — [dʒeɪmz]

with	evil	.	"	—	James
和	邪恶的	.	"	—	詹姆斯

因为神不能被恶试探，他自己也不用恶试探任何人。——雅各书

[aɪ] , - .

i	,	13	.
我	,	-	.

我，13。

['eni] [grə'meriən] [kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [hɪr] .

Any	grammarian	can	see	at	once	that	there	is	no	contradiction	here	.
任何	语法学家	能	看	在	一次	那	那里	是	不	矛盾	这里	.

任何语法学家都能立刻看出这里并没有什么矛盾。

[gɑːd][dɪd] ([traɪ]) [tempt] ['eɪbrəhæm] .

God	did	(	try	)	tempt	Abraham	.
上帝	做过	(	尝试	)	诱惑	亚伯拉罕	.

上帝确实试探过亚伯拉罕。

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

When	was	this	and	what	was	it	for	?
什么时候	曾是	这	和	什么	曾是	它	为了	?

这是什么时候的事？目的是什么？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['dʒeɪmzɪz]['prez(ə)nt] [tens] ['læŋgwɪdʒ]

Well	,	it	was	thousands	of	years	before	James's	present	tense	language
出色地	,	它	曾是	数千	的	年	前	詹姆斯的	展示	紧张	语言

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	written	.
曾是	书面	.

嗯，詹姆斯使用的现在时态语言出现之前，已经过去了几千年了。

[sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['pærəlel] .

Suppose	I	give	a	parallel	.
认为	我	给	一个	平行线	.

假设我举个例子。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

[let] [noʊ][dʒuː] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] [læm] [hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði][lɔːrd] ,

Let	no	Jew	say	when	he	offers	a	lamb	he	offers	it	to	obey	the	Lord	,
让	不	犹	说	什么时候	他	优惠	一个	羊肉	他	优惠	它	到	服从	这	主	,

犹太人献祭羔羊时，不可说是为了顺服耶和华。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [æksɛptəθ] [nɑːt] [læmz] , ['niːðər] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

for	the	Lord	accepteth	not	lambs	,	neither	does	he	require	them	of	any	man	.
为了	这	主	接受	不是	羔羊	,	两者都不	做	他	要求	他们	的	任何	男人	.

因为耶和华不悦纳羔羊，也不向任何人索取羔羊。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

The	contradiction	is	found	in	the	fact	that	some	thousands	of	years	in	the
这	矛盾	是	成立	在	这	事实	那	一些	数千	的	年	在	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

矛盾之处在于，几千年前，

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] , [fɔːr; fər] [waɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [rɪ'kwaɪər] [dʒuːz] [tuː; tə] ['ɔːfər]

the	Lord	did	,	for	wise	and	benevolent	purposes	,	require	Jews	to	offer
这	主	做过	,	为了	明智的	和	仁慈	目的	,	要求	犹太人	到	提供

[læmz] .

lambs	.
羔羊	.

出于智慧和仁慈的目的，上帝要求犹太人献上羔羊。

[naʊ] , [kæn; kən] ['eni] [mæn] [feɪl] [tuː; tə] [siː]

Now	,	can	any	man	fail	to	see
现在	,	能	任何	男人	失败	到	看

现在，难道有人会看不出来吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	419	]
[	页	-	]

[第 419 页]

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [hɪr] .

that	there	is	no	contradiction	here	.
那	那里	是	不	矛盾	这里	.

这里并不存在矛盾。

[gɑːd] [dɪd] [tempt] ['eɪbrəhæm] .

God	did	tempt	Abraham	.
上帝	做过	诱惑	亚伯拉罕	.

上帝确实试探过亚伯拉罕。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?

What	was	it	for	?
什么	曾是	它	为了	?

它是做什么用的?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eɪbrəhæm] ,

He	simply	designed	to	teach	Abraham	,
他	简单地	设计	到	教	亚伯拉罕	,

他只是想教导亚伯拉罕而已。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pres] [ðə; ði]['les(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

in	a	way	that	would	impress	the	lesson	upon	the	mind	for	all	time	to	come	,
在	一个	方式	那	会	令人印象深刻	这	课	之上	这	头脑	为了	全部	时间	到	来	,

以一种能使这个教训永远铭刻在人们心中的方式，

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn] [bɜːrnt] ['sækrɪfaɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði]

that	the	human	beings	were	not	to	be	offered	in	burnt	sacrifices	as	the
那	这	人类	生物	是	不是	到	是	提供	在	烧焦的	牺牲	作为	这

['hiːðn] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] .

heathen	were	wont	to	do	.
异教徒	是	惯于	到	做	.

不可像异教徒那样，将人献为燔祭。

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə]['eɪbrəhæm] , " [steɪ] [ðaɪ][hænd] .

His	**angel**	**said**	**to**	**Abraham**	**,**	**"**	**Stay**	**thy**	**hand**	**.**
他的	天使	说	到	亚伯拉罕	,	"	停留	你的	手	.

他的天使对亚伯拉罕说："住手。"

" [si:] !

"	**See**	**!**
"	看	!

"看!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [fæst][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

there	**is**	**an**	**offering**	**fast**	**by**	**the**	**horns**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
那里	是	一个	提供	快速地	经过	这	角	在	这	灌木丛	.

灌木丛中，牛角旁，有祭品正在快速献祭。

[dəunt] [kɪl] [jʊr; jər] [sʌn] !

Don't	**kill**	**your**	**son**	**!**
不	杀	你的	儿子	!

不要杀你的儿子!

[jes] , [gɑ:d][dɪd][traɪ][ɔ:r] [tempt] ['eɪbrəhæm] .

Yes	**,**	**God**	**did**	**try**	**or**	**tempt**	**Abraham**	**.**
是的	,	上帝	做过	尝试	或者	诱惑	亚伯拉罕	.

是的，上帝确实考验过亚伯拉罕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][gɑ:d] .

It	**was**	**a**	**grand**	**trial**	**of**	**his**	**loyalty**	**to**	**God**	**.**
它	曾是	一个	盛大	审判	的	他的	忠诚	到	上帝	.

这是对他忠于上帝的一次严峻考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	**it**	**was**	**God's**	**most**	**effectual**	**way**	**of**	**teaching**	**Abraham**	**and**	**his**
和	它	曾是	神的	最多	有效的	方式	的	教学	亚伯拉罕	和	他的

[pɑ:'sterəti] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t]['ɔ:fər][ðer; ðər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz]

posterity	**that**	**they**	**must**	**not**	**offer**	**their**	**sons**	**and**	**daughters**	**in**	**the**	**fire**	**as**
后人	那	他们	必须	不是	提供	他们的	儿子们	和	女儿们	在	这	火	作为

[ðə; ði] ['hi:ðn] [dɪd] .

the	**heathen**	**did**	**.**
这	异教徒	做过	.

这是上帝教导亚伯拉罕及其后裔的最有效方式，让他们明白他们不可像异教徒那样将自己的儿女献祭于火中。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][noʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [hɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grænd]['les(ə)n]['ɔ:lsoʊ] ,

There	**is**	**not**	**only**	**no**	**contradiction**	**here**	**,**	**but**	**a**	**grand**	**lesson**	**also**	**,**
那里	是	不是	仅有的	不	矛盾	这里	,	但	一个	盛大	课	还	,

这里不仅不存在矛盾，而且还蕴含着深刻的教训。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [gɑ:d][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**represents**	**God**	**in**	**just**	**the**	**reverse**	**of**	**the**	**infidel**	**interpretation**	**of**	**the**
哪个	代表	上帝	在	只是	这	撤销	的	这	异教徒	解释	的	这

[keɪs] .

case	**.**
案件	.

这恰恰代表了上帝对该事件的解释，与异教徒的解释截然相反。

[θɜ:rd] [keɪs] .

Third	**case**	**.**
第三	案件	.

第三种情况。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [wɪtʃ] ['dʒɝ:niːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stʊd] ['spiːtʃləs] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" And the man which journeyed with him stood speechless , hearing a voice ,
" 和 这 男人 哪个 旅程 和 他 站立 无言 , 听力 一个 嗓音 ,
[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ][mæn] . " — [ækts]
but seeing no man . " — Acts
但 看到 不 男人 . " — 使徒行传

“与他同行的那个人站在那里，哑口无言，听见声音，却看不见人。”——使徒行传

[ˌaɪ 'viː] , ['sɛvən] .
iv , 7 .
四 , 7 .

iv，7。

[ðɪs] [vɔɪs] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] [tʌŋ] ,
This voice heard by those persons was in the Hebrew tongue ,
这 嗓音 听到 经过 那些 人 曾是 在 这 希伯来语 舌头 ,

这些人听到的声音是用希伯来语说的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [sɔːl] .
and as such was not understood by those who were with Saul .
和 作为 这样的 曾是 不是 理解 经过 那些 WHO 是 和 扫罗 .

因此，与扫罗在一起的人都不明白这一点。

[soʊ][wiː; wɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ðɪ] 22d ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
So we have it upon record in the 22d chapter of the Acts of the
所以 我们 有 它 之上 记录 在 这 22d 章 的 这 使徒行传 的 这
[ə'pɔsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

所以，我们在《使徒行传》第22章中找到了记载。

[ðæt] " [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt] , " [ðæt] [ɪz] ,
that " they saw the light and were afraid , but they heard not , " that is ,
那 " 他们 锯 这 光 和 是 害怕的 , 但 他们 听到 不是 , " 那 是 ,

“他们看见了光，就害怕，却听不见”，也就是说，

[ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
understood not , the voice .
理解 不是 , 这 嗓音 .

听不懂那个声音。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪksθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd]
That the voice was in the Hebrew is asserted in the twenty - sixth chapter and
那 这 嗓音 曾是 在 这 希伯来语 是 断言 在 这 二十 - 第六 章 和
[ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [vɜːrs] .
the fourteenth verse .
这 第十四 诗 .

第二十六章第十四节断言，说话的人是用希伯来语说的。

[wiː; wɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
We often hear a man's voice ,
我们 经常 听到 一个 男人的 嗓音 ,

我们经常听到男人的声音，

[ænd; ənd][feɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] — [seɪ] [wiː; wɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wɪ][dɪd][nɑːt]
and fail at the same time — say we did not hear because we did not
和 失败 在 这 相同的 时间 — 说 我们 做过 不是 听到 因为 我们 做过 不是
[ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['ʌtəd] .
understand the words uttered .
理解 这 字 说出 .

同时又失败了——说我们没听到，因为我们没听懂对方说的话。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [hɪr] .

Such	is	the	latitude	of	the	original	term	translated	by	the	word	hear	.
这样的	是	这	纬度	的	这	原来的	学期	翻译	经过	这	单词	听到	.

这就是原文中"听"字翻译的含义。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [hɪr] .

So	there	is	no	contradiction	here	.
所以	那里	是	不	矛盾	这里	.

所以这里并不存在矛盾。

[ðə; ði][tɜːrm] [hɪr] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ;

The	term	hear	in	one	passage	is	used	with	reference	simply	to	the	noise	;
这	学期	听到	在	一	通道	是	用过的	和	参考	简单地	到	这	噪音	;

其中一段文字中，"hear"一词仅指噪音；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

in	the	other	it	is	used	with	reference	to	the	words	spoken	,	which	they
在	这	其他	它	是	用过的	和	参考	到	这	字	说	,	哪个	他们

[ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] .

understood	not	.
理解	不是	.

在另一种情况下，它指的是他们听不懂的言语。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɑːt] .

So	it	is	said	,	they	heard	them	not	.
所以	它	是	说	,	他们	听到	他们	不是	.

据说，他们没有听到他们的声音。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ?

Can	you	hear	a	man	speaking	in	a	dead	language	?
能	你	听到	一个	男人	请讲	在	一个	死的	语言	?

你能听到有人用一种死语言说话吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

You	can	hear	the	voice	in	the	sense	of	hearing	the	noise	,
你	能	听到	这	嗓音	在	这	感觉	的	听力	这	噪音	,

你可以通过听到噪音来"听到"声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

but	you	can't	hear	the	voice	in	the	sense	of	hearing	the	language	.
但	你	不能	听到	这	嗓音	在	这	感觉	的	听力	这	语言	.

但你听不到那种声音，也就是听不到那种语言。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

No	man	can	hear	a	language	unless	he	understands	it	in	the	sense	of
不	男人	能	听到	一个	语言	除非	他	明白	它	在	这	感觉	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrm] .

the	original	term	.
这	原来的	学期	.

除非一个人理解了该语言的本义，否则他无法真正听懂它。

[jʊr; jər] [fɔːrθ] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] : " [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm]

Your	fourth	case	is	in	the	following	quotations	:	"	And	Jacob	called	the	name
你的	第四	案件	是	在	这	下列的	引文	:	"	和	雅各布	称为	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['piːniəl] ;

of	the	place	Peniel	;
的	这	地方	佩尼尔	;

你的第四个例子在以下引文中："雅各给那地方起名叫毗努伊勒；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn]

for	I	have	seen
为了	我	有	已见

因为我已见过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 420]
[页 -]

[第420页]

[gɑːd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [prɪˈzɜːrv] .
God face to face , and my life is preserved .
上帝 脸 到 脸 , 和 我的 生活 是 保存完好 .

我与上帝面对面，我的生命得以保全。

" — [dʒen] .
" — Gen .
" — Gen .

"——将军

[ˌɛksˈɛksˈtuː] , - .
xxxii , 30 .
xxxii , - .

xxxii，30。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [kwɪrɪst] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [riˈfəːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
It somehow happens that my good querist in giving this quotation refers me to
它 不知何故 发生 那 我的 好的 提问者 在 给予 这 引述 指 我 到
[ðə; ði] 31st [ˈtʃæptər] ,
the 31st chapter ,
这 31st 章 ,

不知何故，我的提问者在提供这段引文时，恰好提到了第31章。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] [əˈgen] .
which is wrong again .
哪个 是 错误的 再次 .

这又错了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['kɒnteksts] .
He says he has taken advice , and has read the contexts .
他 说道 他 有 已采取 建议 , 和 有 读 这 背景 .

他说他已经听取了建议，并且阅读了相关背景。

[wel] , [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] .
Well , perhaps he has .
出色地 , 也许 他 有 .

或许他有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [misˈteik] ['eni] [wei] .
But this is the second mistake any way .
但 这 是 这 第二 错误 任何 方式 .

但这已经是第二个错误了。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [bʊk] .
The first is reference to the wrong book .
这 第一的 是 参考 到 这 错误的 书 .

第一点是引用了错误的书籍。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tʃæptər] .
The second is reference to the wrong chapter .
这 第二 是 参考 到 这 错误的 章 .

第二点是引用了错误的章节。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

['aʊər; ɑːr] - ['kɑːntreri] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [noʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [gɑːd][æt; ət]

Our	querist's	contrary	is	,	however	,	in	these	words	,	"	No	man	hath	seen	God	at
我们的	-	相反	是	,	然而	,	在	这些	字	,	"	不	男人	有	已见	上帝	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

然而，提问者却用这样的话反驳道："从来没有人见过上帝。"

" — ['dʒɑːnz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ] , - .

"	—	John's	Record	i	,	18	.
"	—	约翰的	记录	我	,	-	.

"——约翰的记录 i，18。

['aʊər; ɑːr] [frend] , [prə'pəuzɪŋ] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [fɔːr; fər][maɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sez] [hiː; hi][hæz; həz]

Our	friend	,	proposing	these	contradictions	for	my	consideration	,	says	he	has
我们的	朋友	,	提议	这些	矛盾	为了	我的	考虑	,	说道	他	有

" ['gɪv(ə)n][hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;

"	given	himself	the	trouble	to	investigate	;
"	给定	他自己	这	麻烦	到	调查	;

我的朋友提出这些矛盾之处供我考虑，他说他"费心调查了此事；

" [hæz; həz] " [riːd] [ðə; ði]['kɑːntekst][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ]

"	has	"	read	the	context	in	connection	with	each	quotation	,	and	still	they
"	有	"	读	这	语境	在	联系	和	每个	引述	,	和	仍然	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] ,

are	not	clear	,
是	不是	清除	,

"已阅读每段引文的上下文，但仍然不清楚。"

" [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ri'fəːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] , - .

"	yet	for	the	last	quotation	he	refers	me	to	1	John	iv	,	12	.
"	然而	为了	这	最后的	引述	他	指	我	到	1	约翰	四	,	-	.

"然而，对于最后一句引文，他让我参考约翰一书 4:12。

[wel] , [wel] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ?

Well	,	well	;	how	shall	we	understand	this	?
出色地	,	出色地	;	如何	将	我们	理解	这	?

嗯，嗯；我们该如何理解这件事呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['hɑːrmənaɪz][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] ?

And	how	shall	we	harmonize	the	quotations	?
和	如何	将	我们	协调	这	引文	?

那么，我们应该如何协调这些引文呢?

[wel] , " [noʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [gɑːd][æt; ət] ['eni] [taɪm] " — [ðɪs] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði]

Well	,	"	No	man	hath	seen	God	at	any	time	"	—	this	is	true	,	for	he	is	"	the
出色地	,	"	不	男人	有	已见	上帝	在	任何	时间	"	—	这	是	真的	,	为了	他	是	"	这

[kɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

King	Eternal	,
国王	永恒	,

嗯，"从来没有人见过上帝"——这是真的，因为他是"永恒的君王"。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [huːm] [noʊ][mæn] [hæθ] [siːn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərəl] [aɪ] , " [nɔːr][kæn; kən]

immortal	,	invisible	,	whom	no	man	hath	seen	"	with	the	literal	eye	,	"	nor	can
不朽	,	无形的	,	谁	不	男人	有	已见	"	和	这	文字	眼睛	,	"	也不	能

[siː] .

see	.
看	.

不朽的，不可见的，没有人用肉眼见过，也不能看见。

" [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz]['pɑ:zətɪv][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
" This teaching is positive and pointed ,
" 这 教学 是 积极的 和 尖 ,

这种教导积极且切中要害，

[bʌt; bət][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz]['i:v(ə)n] " [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][sent]
but in ancient times even " those to whom the word of God was sent
但 在 古老的 时代 甚至 " 那些 到 谁 这 单词 的 上帝 曾是 发送
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [gɔdz] .
were called gods .
是 称为 神 .

但在古代，甚至"那些被传达上帝旨意的人也被称为神"。

" [soʊ] [sed] ['dʒi:zəs] .
" So said Jesus .
" 所以 说 耶稣 .

耶稣如是说。

[ðə; ði][wʌn]['dʒeɪkəb] [sɔ:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn] .
The one Jacob saw was called a man .
这 一 雅各布 锯 曾是 称为 一个 男人 .

雅各所看见的那个人被称为人。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] — [æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ðæt]
And again , there was a messenger — an angel , if you please — that
和 再次 , 那里 曾是 一个 信使 — 一个 天使 , 如果 你 请 — 那
[bɔ:r] [dʒə'hoʊvəz] [neɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
bore Jehovah's name upon him .
钻孔 耶和华的 姓名 之上 他 .

又有一位使者——如果你愿意的话，可以称他为天使——身上带着耶和华的名。

([si:] ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - , [ænd; ənd]['kɑ:ntekst] .)
(See Exodus xxiii , 21 , and context .)
(看 出埃及记 二十三 , - , 和 语境 .)

（参见《出埃及记》23章21节及其上下文。）

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] .
This was the angel of God's presence .
这 曾是 这 天使 的 神的 在场 .

这是上帝临在的天使。

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [seɪvd] [ðem; ðəm] . " — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]
" The angel of his presence saved them . " — Isaiah
" 这 天使 的 他的 在场 已保存 他们 . " — 以赛亚

"祂同在的使者拯救了他们。"——以赛亚书

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [naɪn] .
lxiii , 9 .
六十三 , 9 .

lxiii，9。

['gɑ:dz] [greɪt] ['mesɪndʒər] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
God's great messenger bore his name .
神的 伟大的 信使 钻孔 他的 姓名 .

上帝的伟大使者以他的名字命名。

[men] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɔ:] [gɑ:d] ,
Men saw him , the angel , and seeing him saw God ,
男人 锯 他 , 这 天使 , 和 看到 他 锯 上帝 ,

人们看见了天使，看见了上帝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['gɑːdz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

for	this	angel	was	God	with	them	—	God's	representative	bearing	his	name	.
为了	这	天使	曾是	上帝	和	他们	—	神的	代表	轴承	他的	姓名	.

因为这位天使就是神与他们同在——是神的代表，带着神的名。

[ðɪs] ['eɪndʒl][gɑːd] , [ɔːr]['eɪndʒl] ['hævɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] .

This	angel	God	,	or	angel	having	God's	name	in	him	,	talked	with	Moses	.
这	天使	上帝	,	或者	天使	拥有	神的	姓名	在	他	,	谈话	和	摩西	.

这位天使上帝，或者说名字里带有上帝之名的天使，与摩西交谈过。

['moʊzəs] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːθfəli] [sed] [ðæt] ['moʊzəs] [sɔː] [gɑːd] , [ðæt] [ɪz] ,

Moses	saw	him	,	and	it	is	truthfully	said	that	Moses	saw	God	,	that	is	,
摩西	锯	他	,	和	它	是	说实话	说	那	摩西	锯	上帝	,	那	是	,

摩西看见了他，而且确实有人说摩西看见了上帝，也就是说，

[sɔː] [ðɪs] ['eɪndʒl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][gɑːd] .

saw	this	angel	whose	name	was	that	of	God	.
锯	这	天使	谁	姓名	曾是	那	的	上帝	.

我看见了一位天使，他的名字就是上帝的名字。

" [ænd; ənd] [wen] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wɜːr; wər][træn'spaɪərd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['moʊzəs] , [ɪn]

"	And	when	forty	years	were	transpired	there	appeared	to	him	,	Moses	,	in
"	和	什么时候	四十	年	是	发生了	那里	出现	到	他	,	摩西	,	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ,

the	wilderness	of	Mount	Sinai	,
这	荒野	的	山	西奈山	,

"过了四十年，摩西在西奈山的旷野向他显现，

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

an	angel	of	the	Lord	in	a	flame	of	fire	in	a	bush	.
一个	天使	的	这	主	在	一个	火焰	的	火	在	一个	衬套	.

荆棘丛中火焰里，有一位主的使者。

[wen] ['moʊzəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr]

When	Moses	saw	it	he	wondered	at	the	sight	,	and	as	he	drew	near
什么时候	摩西	锯	它	他	想知道	在	这	视线	,	和	作为	他	画	靠近

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

to	behold	it	,
到	看哪	它	,

摩西看见这景象，感到惊奇不已，走近仔细观看时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] . " * * * * *

the	voice	of	the	Lord	came	unto	him	.	"	*	*	*	*	*
这	嗓音	的	这	主	来了	到	他	.	"	*	*	*	*	*

主的声音临到他。

[ðɪs] (['moʊzəs]) [ɪz][hiː; hi] ,

This	(	Moses	)	is	he	,
这	(	摩西	)	是	他	,

这就是他（摩西），

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪtʃ] [spoʊk] [tuː; tə]

that	was	in	the	church	in	the	wilderness	with	the	angel	which	spoke	to
那	曾是	在	这	教会	在	这	荒野	和	这	天使	哪个	辐	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

him	in	the	Mount	Sinai	and	with	our
他	在	这	山	西奈山	和	和	我们的

那是在旷野的教会里，与在西奈山上向他说话的天使，以及我们在一起的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	421	]
[	页	-	]

['fɑːðəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
fathers , **etc** .
父亲们 , ETC .

父亲们等等。

['moʊzəs] [went] [ʌp]['ɪntuː]['saɪnɪˌaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [gɑːd] ,
Moses **went** **up** **into** **Sinai** **and** **saw** **God** ,
摩西 去 向上 进入 西奈山 和 锯 上帝 ,

摩西上西奈山，看见了上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **it** **was** **simply** **the** **angel** **that** **bore** **his** **name** **—** **the** **angel** **of** **his**
但 它 曾是 简单地 这 天使 那 钻孔 他的 姓名 — 这 天使 的 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

但那只是承载着他名字的天使——他身边的天使。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That **is** **all** **there** **is** **of** **it** .
那 是 全部 那里 是 的 它 .

这就是全部内容了。

[aɪ][wʌns][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [haʊs] [ɪn]['loʊgənˌspɔːrt] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt]
I **once** **sat** **in** **a** **church** **-** **house** **in** **Logansport** **when** **there** **were** **present**
我 一次 卫星 在 一个 教会 - 房子 在 洛根斯波特 什么时候 那里 是 展示
[reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ,
representatives **from** **different** **states** **in** **our** **Union** ,
代表 从 不同的 各州 在 我们的 联盟 ,

我曾坐在洛根斯波特的一间教堂里，当时我们联邦各州的代表都出席了会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
and **a** **gentleman** **made** **a** **little** **address** **and** **introduced** **them** **to** **the**
和 一个 绅士 制成 一个 小的 地址 和 介绍 他们 到 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

一位先生作了简短的致辞，并向观众介绍了他们。

['seɪɪŋ] , [oʊ'haɪoʊ][ɪz] [hɪr] , ['aɪor] [ɪz] [hɪr] , [kən'tʌki] [ɪz] [hɪr] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz] [hɪr] , [ˌkælə'fɔːrniə][ɪz]
saying , **Ohio** **is** **here** , **Iowa** **is** **here** , **Kentucky** **is** **here** , **Illinois** **is** **here** , **California** **is**
说 , 俄亥俄州 是 这里 , 爱荷华州 是 这里 , 肯塔基州 是 这里 , 伊利诺伊州 是 这里 , 加利福尼亚州 是
[hɪr] .
here .
这里 .

他说，俄亥俄州在这里，爱荷华州在这里，肯塔基州在这里，伊利诺伊州在这里，加利福尼亚州在这里。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
How **was** **this** **?**
如何 曾是 这 ?

感觉如何?

[wel] , [ðoʊz] [men][wɜːr; wər] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [steɪts] ,
Well , **those** **men** **were** **messengers** **from** **those** **states** ,
出色地 , 那些 男人 是 信使 从 那些 各州 ,

那些人是来自那些州的信使。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sevrəl] [steɪts] .
and **their** **presence** **was** **the** **presence** **of** **those** **several** **states** .
和 他们的 在场 曾是 这 在场 的 那些 一些 各州 .

它们的存在就是那几个国家的存在。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['moʊzəs] ; [ænd; ənd] ['sti:vən] [sed] ,

Just	so	the	angel	of	God's	presence	was	with	Moses	;	and	Stephen	said	,
只是	所以	这	天使	的	神的	在场	曾是	和	摩西	;	和	史蒂芬	说	,

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] .

with	our	fathers	.
和	我们的	父亲们	.

神的使者也与摩西同在；司提反说，也与我们的祖先同在。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [sɔ:]

The	presence	of	this	angel	was	the	presence	of	God	,	and	they	who	saw
这	在场	的	这	天使	曾是	这	在场	的	上帝	,	和	他们	WHO	锯

[hɪm; ɪm] [sɔ:] [gɑ:d] ,

him	saw	God	,
他	锯	上帝	,

这位天使的出现就是上帝的出现，凡看见他的，就是看见了上帝。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eɪndʒəlz] [neɪm] [wʌz; wəz][gɑ:d] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , " ['gɑ:dz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn]

for	this	angel's	name	was	God	,	or	,	in	other	words	,	"	God's	name	was	in
为了	这	天使的	姓名	曾是	上帝	,	或者	,	在	其他	字	,	"	神的	姓名	曾是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为这位天使的名字就是上帝，或者换句话说，“上帝的名在他里面”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d] [hu:z] [neɪm] [ðɪs] ['eɪndʒl] [bɔ:r] ,

"	But	the	God	whose	name	this	angel	bore	,
"	但	这	上帝	谁	姓名	这	天使	钻孔	,

“但是这位天使所承载的神名，

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] ['i:v(ə)n][men] [bɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [gɔdz] ,

and	whose	name	even	men	bore	who	were	called	Gods	,
和	谁	姓名	甚至	男人	钻孔	WHO	是	称为	神	,

甚至连被称为神的凡人也以他的名字命名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] ['gɑ:dz]

because	to	them	the	word	of	God	was	sent	,	and	they	,	having	God's
因为	到	他们	这	单词	的	上帝	曾是	发送	,	和	他们	,	拥有	神的

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

因为上帝的道传给了他们，他们既有上帝的道，

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [æt; ət]['eni] [taɪm] , ['ni:ðər] [ɪn'di:d]

were	his	representatives	,	has	not	been	seen	at	any	time	,	neither	indeed
是	他的	代表	,	有	不是	到过	已见	在	任何	时间	,	两者都不	的确

[kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['lɪtərəl] [aɪz] .

can	be	with	literal	eyes	.
能	是	和	文字	眼睛	.

他的代表从未露面，而且用肉眼也无法看到。

[en] . [bi:] . — [frendz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [speɪs] [mʌst; məst]

N	.	B	.	—	Friends	who	wish	to	engage	our	attention	and	space	must
N	.	B	.	—	朋友们	WHO	希望	到	从事	我们的	注意力	和	空间	必须

[rɪ'membər] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ru:l] [ə'mʌŋ] ['editəz] ,

remember	the	important	rule	among	editors	,
记住	这	重要的	规则	之中	编辑	,

注——希望吸引我们关注和占用我们版面的朋友们必须记住编辑们之间一条重要的规则：

[ænd; ənd][send][ðer; ðər] [neɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ri'kwests] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	send	their	name	along	with	their	requests	and	articles	.
和	发送	他们的	姓名	沿着	和	他们的	请求	和	文章	.

并将他们的姓名连同他们的请求和文章一起发送。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [θɔːt] .

SOME	**THINGS**	**THAT**	**NEED**	**THOUGHT**	**.**
一些	事物	那	需要	想法	.

一些需要考虑的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][pæst][neiʃəns] ,

It	**has**	**been**	**said**	**of**	**past**	**nations**	**,**
它	有	到过	说	的	过去的	国家	,

人们曾这样评价过去的国家：

[ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd][hæv; həv] [groʊn] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][bəuθ][ʌv; əv]

that	**side**	**by**	**side**	**have**	**grown**	**in**	**their**	**midst**	**the**	**elements**	**both**	**of**
那	边	经过	边	有	生长	在	他们的	中间	这	元素	两个都	的

['greɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ruːɪn] .

greatness	**and**	**of**	**ruin**	**.**
伟大	和	的	废墟	.

它们并肩生长，伟大与毁灭的元素都在其中孕育。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ,

There	**is**	**one**	**phase**	**of**	**our**	**society**	**,**	**as**	**Americans**	**,**
那里	是	一	阶段	的	我们的	社会	,	作为	美国人	,

作为美国人，我们的社会存在一个阶段：

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd] ,

which	**is**	**more**	**to**	**be**	**dreaded**	**than**	**all**	**others**	**known**	**to**	**the**	**philosophic**	**mind**	**,**
哪个	是	更多的	到	是	令人恐惧的	比	全部	其他的	已知	到	这	哲学	头脑	,

比哲学家所知的所有其他事物都更令人恐惧的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rekləs] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['meni] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

that	**is**	**the**	**reckless**	**licentiousness**	**which**	**characterizes**	**many**	**politicians**	**during**	**political**
那	是	这	鲁莽	放荡	哪个	具有特征	许多	政治家	期间	政治的

[kæm'peinz] .

campaigns	**.**
竞选活动	.

这就是许多政客在竞选期间表现出的肆无忌惮的放荡不羁。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ][grænd] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'beɪsɪŋ] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

In	**ancient**	**times**	**a**	**grand**	**safeguard**	**against**	**this**	**debasing**	**practice**	**was**	**found**	**in**	**the**
在	古老的	时代	一个	盛大	保障	反对	这	贬值	实践	曾是	成立	在	这

[lɔː] [ðæt] [sed] ,

law	**that**	**said**	**,**
法律	那	说	,

古代法律中有一项重要的保障措施，可以防止这种堕落的做法，该法律规定：

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

"	**Thou**	**shalt**	**not**	**speak**	**evil**	**of**	**the**	**ruler**	**of**	**my**	**people**	**.**
"	你	应	不是	说话	邪恶的	的	这	统治者	的	我的	人们	.

"不可毁谤我百姓的统治者。"

" [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hæbɪt] ,

"	**This**	**evil**	**,**	**like**	**all**	**others**	**,**	**when**	**it**	**becomes**	**a**	**strong**	**habit**	**,**
"	这	邪恶的	,	喜欢	全部	其他的	,	什么时候	它	变成	一个	强的	习惯	,

"这种罪恶，和其他所有罪恶一样，一旦养成习惯，就会变得根深蒂固。"

[ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][stɜːr][ʌp]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ræθ] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ; [tuː; tə][stɜːr][ʌp]

is	**well**	**calculated**	**to**	**stir**	**up**	**anger**	**,**	**and**	**wrath**	**,**	**and**	**hatred**	**;**	**to**	**stir**	**up**
是	出色地	计算	到	搅拌	向上	愤怒	,	和	愤怒	,	和	仇恨	;	到	搅拌	向上

[ðə; ði] ['pæʃnz] ,

the	**passions**	**,**
这	激情	,

极易激起愤怒、怨恨和仇恨；激起人们的激情。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['kɑ:nfɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]

and	destroy	confidence	,	which	is	always	and	only	disastrous	to	the	social
和	破坏	信心	,	哪个	是	总是	和	仅有的	灾难性的	到	这	社会的

并摧毁信任，这对社会而言始终是灾难性的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	422	]
[	页	-	]

[第422页]

[steɪt] .

state	.
状态	.

状态。

[ðɪs] ['groʊɪŋ] ['i:v(ə)l] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃekt] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] ,

This	growing	evil	needs	to	be	checked	by	some	means	,
这	生长	邪恶的	需求	到	是	已检查	经过	一些	方法	,

这种日益增长的邪恶势力必须通过某种方式加以遏制。

['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] ['tuːˌmʌlts] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mædənd] ['pɑ:rti]

otherwise	our	country	will	experience	tumults	growing	out	of	maddened	party
否则	我们的	国家	将要	经验	骚乱	生长	出去	的	疯狂的	派对

[æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑ:rti] ['ɪntrəsts] ,

ambition	,	and	party	interests	,
志向	,	和	派对	兴趣	,

否则，我国将因疯狂的党派野心和党派利益而陷入动荡。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [gri:f] .

which	will	cause	disaster	and	grief	.
哪个	将要	原因	灾难	和	悲伤	.

这将造成灾难和悲痛。

[ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ks] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [lɔ:z] ,

The	ballot	-	box	needs	to	be	guarded	with	wise	and	severe	laws	,
这	选票	-	盒子	需求	到	是	守卫	和	明智的	和	严重	法律	,

投票箱需要用明智而严厉的法律来守护。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪvət(ə)l] [wi:l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .

because	it	is	the	pivotal	wheel	in	our	government	.
因为	它	是	这	关键的	车轮	在	我们的	政府	.

因为它是我们政府的核心动力。

[ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [sə'steinz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

And	next	to	this	,	because	of	the	relation	it	sustains	to	our
和	下一个	到	这	,	因为	的	这	关系	它	维持	到	我们的

['gʌvɝnmənts] ['welfer] ,

government's	welfare	,
政府的	福利	,

此外，由于它与我们政府的福利息息相关，

[ɪz] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

is	the	reputation	of	our	public	officials	.
是	这	名声	的	我们的	民众	官员	.

这是我们公职人员的声誉。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [skri:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] ,

I	would	not	screen	them	from	their	just	deserts	,
我	会	不是	屏幕	他们	从	他们的	只是	沙漠	,

我不会让他们逃脱应有的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][duː][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

but	I	do	say	that	the	leaders	in	political	affairs	should	be	,	in	common	with	all
但	我	做	说	那	这	领导人	在	政治的	事务	应该	是	,	在	常见的	和	全部

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但我认为，政治领域的领导人应该像其他人一样，

[tuː] [haɪ] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['slændərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

too	high	-	minded	to	indulge	in	slandering	each	other	,	as	many	are	in	the	habit
也	高的	-	有思想	到	放纵	在	诽谤	每个	其他	,	作为	许多	是	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

of	doing	.
的	正在做	.

他们品格高尚，不会像许多人那样互相诽谤。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maɪndz][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːsɪŋ] -

It	reminds	me	in	some	of	our	political	campaigns	of	the	cursing	-
它	提醒	我	在	一些	的	我们的	政治的	竞选活动	的	这	咒骂	-

[mætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] ,

matches	of	the	Popes	,
比赛	的	这	教皇	,

这让我想起了我们一些政治竞选活动中教皇之间的互相咒骂。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ðæt] [wɜːr; wər] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

in	some	of	the	councils	that	were	held	during	the	dark	ages	.
在	一些	的	这	议会	那	是	握住	期间	这	黑暗的	年龄	.

在中世纪黑暗时期召开的一些会议上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	possible	that	we	have	in	Indiana	,	and	perhaps	in	some	of	the
它	是	可能的	那	我们	有	在	印第安纳州	,	和	也许	在	一些	的	这

['ʌðər] [steɪts] ,

other	states	,
其他	各州	,

印第安纳州有可能出现这种情况，其他一些州也可能出现这种情况。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [lɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['slændər] , [bʌt; bət] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [ˌdisri'gɑːdid] , ['biːɪŋ]

sufficient	law	upon	the	subjects	of	slander	,	but	law	that	is	disregarded	,	being
充足的	法律	之上	这	主题	的	诽谤	,	但	法律	那	是	被忽视	,	存在

['seldəm] [ɪn'fɔːrst] ,

seldom	enforced	,
很少	强制执行	,

关于诽谤罪的法律已经足够完善，但由于很少执行，这些法律往往被忽视。

[ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

amounts	to	nothing	.
金额	到	没有什么	.

毫无意义。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə]

Then	,	there	is	a	disposition	growing	out	of	the	pride	of	character	to
然后	,	那里	是	一个	处置	生长	出去	的	这	自豪	的	特点	到

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] - [tʌŋ] .

disregard	the	slanderer's	tongue	.
漠视	这	-	舌头	.

然后，出于自尊心，人们会产生一种不理会诽谤者言语的倾向。

[jet] [laɪ'senʃəsnəs] [tendz] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Yet	licentiousness	tends	to	civil	and	social	ruin	all	the	same	.
然而	放荡	倾向于	到	民用	和	社会的	废墟	全部	这	相同的	.

然而，放荡不羁同样会导致文明和社会的毁灭。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] ['kɑːnfɪdəns] , [briːdz] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

That	is	to	say	,	it	destroys	confidence	,	breeds	retaliation	and	corruption	,
那	是	到	说	,	它	摧毁	信心	,	品种	报复	和	腐败	,

也就是说，它会破坏信任，滋生报复和腐败。

[ænd; ənd] [ɪnf'leɪmz] [ɔːl][ðə; ði]['beɪsər] ['pæʃnz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

and	inflames	all	the	baser	passions	known	in	the	dying	agonies	of	a	civil
和	发炎	全部	这	基础	激情	已知	在	这	垂死	痛苦	的	一个	民用

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

并煽动一个文明政府垂死挣扎时所有低级的激情。

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [aɪ] [wʊd] [wɔːrn]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ɔːl][ðə; ði]

As	an	American	citizen	I	would	warn	our	people	to	manufacture	all	the
作为	一个	美国人	公民	我	会	警告	我们的	人们	到	生产	全部	这

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] [loʊ] ,

public	sentiment	possible	against	this	low	,
民众	情绪	可能的	反对	这	低的	,

作为一名美国公民，我会警告我们的人民，要尽一切可能营造舆论氛围，反对这种卑劣行径。

[vaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['præktɪs] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

vile	,	and	debasing	practice	,	by	pleading	with	our	countrymen	against	it	.
卑鄙的	,	和	贬值	实践	,	经过	恳求	和	我们的	同胞们	反对	它	.

恳求我们的同胞们不要这样做，以此谴责这种卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['nevər][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θroʊn] [sʌtʃ]

And	let	us	never	hold	our	peace	until	we	shall	have	thrown	such
和	让	我们	绝不	抓住	我们的	和平	直到	我们	将	有	抛掷	这样的

['seɪfgɑːrd] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr]['bælət] - [bɑːks][æz; əz] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

safeguard	around	our	ballot	-	box	as	will	put	an	end	to	all	the	abominable
保障	大约	我们的	选票	-	盒子	作为	将要	放	一个	结尾	到	全部	这	可恶

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

corruptions	that	now	threaten	our	existence	as	a	free	people	.
腐败	那	现在	威胁	我们的	存在	作为	一个	自由的	人们	.

我们绝不能保持沉默，直到我们为投票箱设置了足够的保障措施，彻底根除所有威胁我们自由人民生存的可憎腐败。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Is	it	true	of	us	,
是	它	真的	的	我们	,

这是否也适用于我们?

[ðæt] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

that	we	carry	the	seeds	of	our	own	destruction	as	a	nation	in	our	own
那	我们	携带	这	种子	的	我们的	自己的	破坏	作为	一个	国家	在	我们的	自己的

['bʊzəm] ?

bosom	?
怀	?

我们是否将自身毁灭的种子埋藏在了我们国家的胸膛里?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['oʊvər][ðə; ði]['bælət] - [bɑːks] ?

Are	we	to	die	as	a	nation	,	over	the	ballot	-	box	?
是	我们	到	死	作为	一个	国家	,	超过	这	选票	-	盒子	?

难道我们要因为一次投票而走向灭亡吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] ?

Shall	we	be	so	foolish	?
将	我们	是	所以	愚蠢	?

我们难道要如此愚蠢吗?

[let] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	statesmen	and	politicians	look	well	to	the	essential	elements	of	the
让	政治家	和	政治家	看	出色地	到	这	基本的	元素	的	这

['neɪʃənz] [laɪf] ,

nation's	life	,
国家的	生活	,

让政治家们好好审视国家生活的基本要素。

[baɪ][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wer] [rɪ'fɔːrm] [ɪz][moʊst] ['niːdɪd] .

by	the	advocacy	of	reform	at	this	point	where	reform	is	most	needed	.
经过	这	倡导	的	改革	在	这	观点	在哪里	改革	是	最多	需要	.

在最需要改革的当下，倡导改革。

[ænd; ənd][let] ['kristʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [neɪm] [pliːd] [fɔːr; fər][mə'rælətɪ][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

And	let	Christians	of	every	name	plead	for	morality	as	an	essential
和	让	基督徒	的	每一个	姓名	恳求	为了	道德	作为	一个	基本的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə'ferz] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋ] [ʌv; əv]

qualification	for	a	place	at	the	head	of	so	great	affairs	as	belong	of
资格	为了	一个	地方	在	这	头	的	所以	伟大的	事务	作为	属于	的

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kauntiz] ,

right	to	the	people	of	counties	,
正确的	到	这	人们	的	县	,

让所有基督徒都呼吁，道德是担任国家大事领导地位的必要条件，而这些大事理应由各郡人民来决定。

[steɪts] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

states	and	nation	.
各州	和	国家	.

州和国家。

['raɪtʃəsnəs] [ɪg'zɔːlts][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sɪn][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]['eni] ['piːp(ə)l] .

Righteousness	exalts	a	nation	,	but	sin	is	a	reproach	to	any	people	.
义	提升	一个	国家	,	但	罪	是	一个	责备	到	任何	人们	.

公义使邦国高举，罪恶使人民蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

It	is	time	for	us	to	look	after
它	是	时间	为了	我们	到	看	后

现在是我们照顾好自己的时候了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	423	]
[	页	-	]

[第423页]

[ðə; ði]['mɔːrəl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['evri] ['mænz][laɪf] [huː] [prə'pəuziz][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]

the	moral	elements	of	every	man's	life	who	proposes	himself	as	a
这	道德	元素	的	每一个	男人的	生活	WHO	提议	他自己	作为	一个

['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] ,

candidate	for	office	in	our	midst	,
候选人	为了	办公室	在	我们的	中间	,

在我们中间，每一个自称是公职候选人的人，其人生中的道德要素，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .

but	we	can	well	afford	to	be	satisfied	with	the	truth	.
但	我们	能	出色地	买得起	到	是	使满意	和	这	真相	.

但我们完全有理由满足于真相。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] ?

Shall	we	look	to	this	?
将	我们	看	到	这	?

我们应该关注一下这个吗?

[waɪl] [wi:; wi] [preɪ] [æz; əz] ['kristʃənz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['rʊlər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz] [wɪl] [lʊk]

While	we	pray	as	Christians	for	such	rulers	and	authorities	as	will	look
尽管	我们	祈祷	作为	基督徒	为了	这样的	统治者	和	当局	作为	将要	看

[tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rmənənt][ænd; ənd]['læstɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

to	the	permanent	and	lasting	interests	of	our	country	,
到	这	永恒的	和	持久	兴趣	的	我们的	国家	,

我们作为基督徒，祈祷上帝赐予我们那些能够着眼于国家长远利益的统治者和掌权者。

[let][ˌju: 'es][voʊt][æz; əz][wi:; wi] [preɪ] .

let	us	vote	as	we	pray	.
让	我们	投票	作为	我们	祈祷	.

让我们在祈祷的同时投票。

[du:][wi:; wi] [preɪ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][voʊt] [ə'nʌðər] ?

Do	we	pray	one	way	and	vote	another	?
做	我们	祈祷	一	方式	和	投票	其他	?

我们祈祷的方式和投票的方式一样吗?

[ɪf] [soʊ] , [let][ˌju: 'es] [rɪ'pent] .

If	so	,	let	us	repent	.
如果	所以	,	让	我们	悔改	.

如果真是如此，让我们忏悔吧。

[du:][wi:; wi] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəs] ['rʊlər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðen]

Do	we	pray	for	righteous	rulers	and	for	a	good	government	and	then
做	我们	祈祷	为了	正义	统治者	和	为了	一个	好的	政府	和	然后

[voʊt][fɔ:r; fər] [prə'feɪn] ,

vote	for	profane	,
投票	为了	亵渎	,

我们祈祷拥有公正的统治者和良好的政府，却投票支持那些亵渎神明的人吗?

['wɪkɪd] [men] ; [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] ,

wicked	men	;	for	men	of	intemperate	habits	,
邪恶	男人	;	为了	男人	的	不节制的	习惯	,

恶人；对于有放纵习惯的人，

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ;

men	who	are	perfectly	indifferent	to	the	moral	welfare	of	our	country	;
男人	WHO	是	完美	冷漠	到	这	道德	福利	的	我们的	国家	;

对我国道德福祉漠不关心的人；

[men] [hu:] [wɪl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

men	who	will	disregard	the	welfare	of	the	nation	by	neglecting	the	elements
男人	WHO	将要	漠视	这	福利	的	这	国家	经过	疏忽	这	元素

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ?

of	national	greatness	?
的	国家的	伟大	?

那些漠视国家福祉、忽视国家伟大要素的人?

[ɪf] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [θru:] ['slændər] , ['trɪkəri] , ['wɪski] [ænd; ənd]

If	political	parties	triumph	in	this	government	through	slander	,	trickery	,	whisky	and
如果	政治的	各方	胜利	在	这	政府	通过	诽谤	,	诡计	,	威士忌酒	和

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

如果各政党通过诽谤、欺骗、酗酒和腐败等手段赢得本届政府的胜利，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

and	continue	to	do	so	,
和	继续	到	做	所以	,

并继续这样做，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ruːɪn] .

the	time	will	inevitably	come	when	we	will	realize	the	facts	of	national	ruin	.
这	时间	将要	不可避免地	来	什么时候	我们	将要	意识到	这	事实	的	国家的	废墟	.

我们终将意识到国家衰败的现实。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hævɪŋ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn]

We	might	as	well	think	of	a	man	having	good	health	and	living	long	upon
我们	可能	作为	出色地	思考	的	一个	男人	拥有	好的	健康	和	活的	长的	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [teɪks] ['pɔɪzn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kən'tɪnjuəli] ,

the	earth	who	takes	poison	into	his	stomach	continually	,
这	地球	WHO	需要	毒	进入	他的	胃	持续	,

我们可以想象一个身体健康、长寿的人，如果他不断地往肚子里吞毒，那会是什么样子。

[æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['glɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

as	to	think	of	future	glory	as	a	nation	if	we	carry	out	our
作为	到	思考	的	未来	荣耀	作为	一个	国家	如果	我们	携带	出去	我们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ,

purposes	by	dishonest	,
目的	经过	不诚实	,

如果为了实现我们的目标而使用不诚实的手段，就无法想象国家未来的荣耀。

[ɪ'liːg(ə)l] ['meʒərz] [ænd; ənd] [baɪ] ['reɪlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slændərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['mænər] ,

illegal	measures	and	by	railing	,	in	a	slanderous	and	unjustifiable	manner	,
非法的	措施	和	经过	栏杆	,	在	一个	诽谤	和	无理	方式	,

采取非法措施，并以诽谤和不公正的方式进行辱骂，

[ə'genst] [ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

against	the	best	men	of	the	nation	.
反对	这	最好的	男人	的	这	国家	.

对抗全国最优秀的人才。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [æz; əz] [tʃeks] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

It	has	been	said	that	political	parties	are	necessary	as	checks	to	corruption	,
它	有	到过	说	那	政治的	各方	是	必要的	作为	检查	到	腐败	,

有人说，政党对于制衡腐败是必要的。

[bʌt; bət] [wen] ['pɑːrtiz] [ðəm'selvz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

but	when	parties	themselves	indulge	in	all	manner	of	corruption	in	order	to
但	什么时候	各方	他们自己	放纵	在	全部	方式	的	腐败	在	命令	到

[sək'siːd] [æz; əz] ['pɑːrtiz] ,

succeed	as	parties	,
成功	作为	各方	,

但是，当政党为了自身利益而沉溺于各种腐败行为时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʃeks] , [bʌt; bət] [ə'betər] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

they	are	no	longer	checks	,	but	abettors	of	corruption	.
他们	是	不	更长	检查	,	但	教唆者	的	腐败	.

他们不再是制衡者，而是腐败的帮凶。

[let] [ðə; ði] ['priːtʃəz] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [sɪn] ,

Let	the	preachers	,	whose	business	it	is	to	reprove	sin	,
让	这	传道者	,	谁	商业	它	是	到	责备	罪	,

让那些以谴责罪恶为职责的传道者们，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	who	have	been	kept	from	taking	the	risk	of	being	shut	out	of
和	WHO	有	到过	保留	从	采取	这	风险	的	存在	关闭	出去	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

并且那些被阻止承担被拒之天堂门外的风险的人，

[baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] (?

by	being	kept	out	of	politics	(	?
经过	存在	保留	出去	的	政治	(	?

被排除在政治之外（？）

) ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'mɔːrəl]

)	open	their	mouths	and	be	heard	all	over	this	country	against	all	these	immoral
)	打开	他们的	嘴	和	是	听到	全部	超过	这	国家	反对	全部	这些	不道德

,

,

,

他们应该开口，让全国各地的人都能听到他们的声音，谴责所有这些不道德的行为。

[vaɪl] ['præktɪsɪz] [ɪn'dʌldʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sək'ses] .

vile	practices	indulged	as	a	means	of	political	success	.
卑鄙的	实践	沉溺其中	作为	一个	方法	的	政治的	成功	.

为了获得政治成功而纵容卑劣行径。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

The	ignorant	,
这	无知	,

无知者，

['fɑːsəlaɪzd] ['pɑːrtəzn] [huː] [lʊks] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]['pɑːrti] [wɪl] [pər'hæps] [reɪz] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]

fossilized	partisan	who	looks	no	higher	than	party	will	perhaps	raise	a	yell	of
化石	党派	WHO	看起来	不	更高	比	派对	将要	也许	增加	一个	叫喊	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

indignation	against	them	,
愤慨	反对	他们	,

那些思想僵化、只认党派利益的党派分子或许会对他们发出义愤填膺的呐喊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['ɑːrgjumənt] ,

but	at	the	same	time	he	will	continue	the	use	of	the	same	old	argument	,
但	在	这	相同的	时间	他	将要	继续	这	使用	的	这	相同的	老的	争论	,

但与此同时，他仍会继续使用同样的旧论点。

[vɪz] : [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɪz] [tuː] ['fɪlθi] [fɔːr; fər] ['priːtʃəz] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

viz	:	the	pool	of	politics	is	too	filthy	for	preachers	to	meddle	with	.
即	:	这	水池	的	政治	是	也	污秽	为了	传道者	到	插手	和	.

也就是说：政治领域太过肮脏，传教士们不愿涉足。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪlθi] [puːl] ?

Is	it	a	filthy	pool	?
是	它	一个	污秽	水池	?

这是一个很脏的游泳池吗?

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]

Then	let	us	bring	all	the	purifying	elements	of	the	nation	to	bear	upon
然后	让	我们	带来	全部	这	净化	元素	的	这	国家	到	熊	之上

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

it	and	see	if	there	is	anything	in	it	besides	corruption	.
它	和	看	如果	那里	是	任何事物	在	它	除了	腐败	.

那么，让我们调动全国所有净化力量，看看除了腐败之外，它还能有什么其他的东西。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,

If	there	is	not	,	the	sooner	we	find	it	out	the	better	,	and	if	there	is	,
如果	那里	是	不是	,	这	很快	我们	寻找	它	出去	这	更好的	,	和	如果	那里	是	,

如果没有，我们越早发现越好；如果有，

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] .

the	sooner	we	get	it	separated	from	its	corruption	the	better	.
这	很快	我们	得到	它	分开	从	它是	腐败	这	更好的	.

我们越早将它与腐败隔离开来越好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 424]
[页 -]

[第424页]

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [griːs] .
THE RELIGION AND SOCIETY OF GREECE .
这 宗教 和 社会 的 希腊 .

希腊的宗教与社会。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .
HOW DOES IT COMPARE WITH OURS .
如何 做 它 比较 和 我们的 .

它和我们的相比如何?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['griːʃn] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd]
From the Egyptians and other nations to whom the Grecians were indebted
从 这 埃及人 和 其他 国家 到 谁 这 希腊人 是 负债累累
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [lɔːz] ,
for their earliest laws ,
为了 他们的 最早 法律 ,

从埃及人和其他一些国家（希腊人的早期法律都受到了他们的影响）

[ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] .
they derived their established religion .
他们 衍生的 他们的 已确立的 宗教 .

他们由此发展出了他们所信奉的宗教。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəp(ə)l] [di'vinitiz] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
To the worship of the twelve principal divinities the gratitude of the
到 这 崇拜 的 这 十二 主要的 神祇 这 感激 的 这
[sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz] [rɪ'naʊnd]
succeeding ages added the deification of heroes and legislators renowned
成功 年龄 额外 这 神化 的 英雄 和 立法者 著名
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
for their important services to society .
为了 他们的 重要的 服务 到 社会 .

在对十二位主要神灵的崇拜之外，后世的感恩之心又增添了对英雄和立法者的神化，这些人因其对社会的重要贡献而闻名。

['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz]
Various degrees of adoration were paid to the gods and to the souls
各种各样的 学位 的 崇拜 是 有薪酬的 到 这 神 和 到 这 灵魂
[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɪroʊz] .
of departed heroes .
的 已离开 英雄 .

人们对神灵和逝去英雄的灵魂表达了不同程度的崇拜。

['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [i'rektid] , ['festəvəlz][wɜːr; wər][institjuːtid] , [geɪmz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] ,
Temples were erected , festivals were instituted , games were celebrated ,
寺庙 是 竖立 , 节日 是 已设立 , 游戏 是 著名 ,

人们建造寺庙，设立节日，举办比赛。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pɑːmp][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə]
and sacrifices were offered with more or less pomp and magnificence to
和 牺牲 是 提供 和 更多的 或者 较少的 盛大场面 和 壮丽 到
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

人们以或多或少盛大隆重的方式向他们献祭。

[ə; eɪ]['regjələr] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [θruː'aʊt]

A	regular	gradation	of	immortal	beings	was	acknowledged	to	preside	throughout
一个	常规的	层次	的	不朽	生物	曾是	已确认	到	主持	自始至终

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['naɪæd] ,

universal	nature	from	the	Naiad	,
普遍的	自然	从	这	水仙女	,

人们认为，从水仙女开始，存在着一个规律性的、层级分明的永生者群体，他们主宰着整个宇宙自然界。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tjuːtɪlərɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] ,

who	was	adored	as	the	tutelary	guardian	of	a	stream	to	Jupiter	,
WHO	曾是	受人喜爱	作为	这	保护	监护人	的	一个	溪流	到	木星	,

他被尊为木星溪流的守护神，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [gɔdz] [ænd; ənd] [men] , [huː] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [suː'priːm] ['paʊər] ['oʊvər] ['hev(ə)n]

the	father	of	gods	and	men	,	who	ruled	with	Supreme	power	over	heaven
这	父亲	的	神	和	男人	,	WHO	裁决	和	最高	力量	超过	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and	earth	.
和	地球	.

众神之父，也是人类之父，拥有至高无上的权力统治天地。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'stendɪd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɔnəz] [peɪd] [tuː; tə]

The	religion	of	the	people	extended	little	beyond	the	external	honors	paid	to
这	宗教	的	这	人们	扩展	小的	超过	这	外部的	荣誉	有薪酬的	到

[ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd]

the	gods	of	their	country	and	the	attendance	upon	sacrifices	and
这	神	的	他们的	国家	和	这	出席	之上	牺牲	和

[prə'seʃənz] .

processions	.
游行	.

人民的宗教信仰仅限于对本国神灵表达外在的敬意，以及参加祭祀和游行活动。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ,

The	sacred	ceremonies	were	magnificent	and	public	,
这	神圣	仪式	是	壮丽	和	民众	,

神圣的仪式盛大而公开。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] ['sɪriːz] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðer; ðər] ['siːkrət]

except	that	the	votaries	of	Bacchus	and	Ceres	were	indulged	in	their	secret
除了	那	这	选民	的	巴克斯	和	谷神星	是	沉溺其中	在	他们的	秘密

['mistəriz] .

mysteries	.
谜团	.

只是巴克斯和刻瑞斯的信徒们沉浸在他们的秘密仪式中。

[ðə; ði] ['festəvəlz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['splendər]

The	festivals	were	observed	with	every	circumstance	of	pomp	and	splendor
这	节日	是	观察到	和	每一个	环境	的	盛大场面	和	辉煌

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	charm	the	eye	and	please	the	imagination	.
到	魅力	这	眼睛	和	请	这	想像力	.

节日期间，各种仪式和庆典都极尽奢华，令人赏心悦目，心旷神怡。

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [laɪ'senʃəsnəs] .

A	sacrifice	was	a	feast	attended	with	gayety	and	even	licentiousness	.
一个	牺牲	曾是	一个	盛宴	参加	和	同性恋	和	甚至	放荡	.

祭祀是一场充满欢乐甚至放荡的盛宴。

['evri] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪsəluːt] ,

Every	temple	was	the	resort	of	the	idle	and	the	dissolute	,
每一个	寺庙	曾是	这	采取	的	这	闲置的	和	这	荒淫	,

每座寺庙都成了游手好闲之徒和放荡之人的聚集地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriən] ['viːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [mɪˈnɜːrvə][kʊd; kəd]

and	the	shrines	of	the	Cyprian	Venus	and	the	Athenian	Minerva	could
和	这	神社	的	这	塞浦路斯	金星	和	这	雅典	米涅瓦	可以

[əˈtest] [ðæt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

attest	that	devotion	,
证明	那	虔诚	,

塞浦路斯维纳斯神庙和雅典密涅瓦神庙便可证明这种虔诚。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

far	from	being	a	pure	and	exalted	exercise	of	the	mind	,
远的	从	存在	一个	纯的	和	崇高	锻炼	的	这	头脑	,

远非纯粹而崇高的思维活动，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪsəˌluːtnəs] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri] .

was	only	the	introduction	to	dissoluteness	and	debauchery	.
曾是	仅有的	这	介绍	到	放荡	和	放荡	.

这仅仅是放荡不羁的开始。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] ['tɛmpəlz] [frʌm; frəm]

The	northern	regions	of	Greece	were	particularly	renowned	for	temples	from
这	北方	地区	的	希腊	是	特别	著名	为了	寺庙	从

[wɪtʃ] ['ɔːrəkəlz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

which	oracles	were	issued	.
哪个	神谕	是	发布	.

希腊北部地区以其众多发布神谕的神庙而闻名。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][əˈpɑːloʊ][æt; ət] ['delfi] , ['sɪtʃueɪtɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] [rɑːk] [nɪr] [pɑːrˈnæsəs] ,

The	temple	of	Apollo	at	Delphi	,	situated	upon	a	lofty	rock	near	Parnassus	,
这	寺庙	的	阿波罗	在	德尔菲	,	位于	之上	一个	高远	岩石	靠近	帕纳索斯山	,

德尔斐的阿波罗神庙，坐落在帕尔纳索斯山附近的一块高耸岩石上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][doʊˈdoʊ.nə] ,

and	that	of	Jupiter	in	the	groves	of	Dodona	,
和	那	的	木星	在	这	小树林	的	多多纳	,

还有多多纳树林里的朱庇特神庙，

[wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piθiə] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	celebrated	for	the	responses	of	the	Pythia	and	the
是	著名	为了	这	回应	的	这	皮提亚	和	这

[priːsts] ;

priests	;
神父	;

女祭司和祭司们的回应受到了赞扬；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːrəkəlz]

they	were	held	in	the	greatest	veneration	for	many	ages	,	and	their	oracles
他们	是	握住	在	这	最	崇敬	为了	许多	年龄	,	和	他们的	神谕

在许多世纪里，他们受到人们的极大尊崇，他们的神谕也备受推崇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	425	]
[	页	-	]

[第425页]

[wɜːr; wər] [kənˈsʌltid] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [taɪmz] [baɪ] [fɪˈlɒsəfəz] [ðəmˈselvz] , [huː]

were	consulted	even	in	the	most	enlightened	times	by	philosophers	themselves	,	who
是	咨询	甚至	在	这	最多	开明	时代	经过	哲学家	他们自己	,	WHO

, [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

,	in	this	instance	,
,	在	这	实例	,

即使在最开明的时代，哲学家们也会咨询这些问题，在这种情况下，他们

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] , [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

as	well	as	many	others	,	conformed	to	the	popular	superstitions	.
作为	出色地	作为	许多	其他的	,	符合	到	这	受欢迎的	迷信	.

以及其他许多人，都遵循了流行的迷信观念。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['eɪnʃənt] [gri:s] [wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

The	spirit	of	the	religion	of	ancient	Greece	was	included	in	these	principles	,
这	精神	的	这	宗教	的	古老的	希腊	曾是	包括	在	这些	原则	,

这些原则中蕴含了古希腊宗教的精神。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

that	the	worship	of	the	gods	was	of	superior	obligation	and	importance
那	这	崇拜	的	这	神	曾是	的	优越的	义务	和	重要性

[tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['du:tiz] ,

to	all	other	duties	,
到	全部	其他	职责	,

认为崇拜神灵比其他一切义务都更为重要和优先，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	that	they	frequently	displayed	their	power	in	this	world	in	the	punishment	of
和	那	他们	频繁地	显示	他们的	力量	在	这	世界	在	这	惩罚	的

[ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] .

the	bad	and	the	prosperity	of	the	virtuous	.
这	坏的	和	这	繁荣	的	这	有德行的	.

他们经常通过惩罚恶人和促进善人来展现他们在世间的权力。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]

Such	were	the	opinions	inculcated	by	the	most	celebrated	philosophers	and
这样的	是	这	意见	灌输	经过	这	最多	著名	哲学家	和

['poʊəts][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,

poets	but	the	common	people	,
诗人	但	这	常见的	人们	,

这些是著名哲学家和诗人所灌输的观点，但普通民众却不这么认为。

[mɔ:r] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ðæn; ðən][baɪ] ['tenɪts] [ʌv; əv]

more	gratified	by	the	fictions	of	the	received	mythology	,	than	by	tenets	of
更多的	满意	经过	这	虚构	的	这	已收到	神话	,	比	经过	信条	的

[pjʊr] ['mɔrəlz] ,

pure	morals	,
纯的	德	,

比起纯粹的道德准则，他们更容易被既定神话中的虚构故事所满足。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

found	in	the	actions	recorded	of	their	gods	and	goddesses	a	sufficient
成立	在	这	行动	记录	的	他们的	神	和	女神们	一个	充足的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] .

justification	of	every	species	of	licentiousness	.
理由	的	每一个	物种	的	放荡	.

在他们的神祇所记载的行为中，他们找到了各种放荡行为的充分理由。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ðəm'selvz] [ə'pɪr]

With	respect	to	a	future	state	of	existence	,	the	philosophers	themselves	appear
和	尊重	到	一个	未来	状态	的	存在	,	这	哲学家	他们自己	出现

[tu:; tə][hæv; həv] ['flʌktjueitid] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

to	have	fluctuated	in	uncertainty	,
到	有	波动	在	不确定	,

对于未来存在的状态，哲学家们自己似乎也抱有不确定态度。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] .

as	may	be	collected	from	the	sentiments	of	Socrates	.
作为	可能	是	集	从	这	情感	的	苏格拉底	.

这一点可以从苏格拉底的言论中看出。

[ðə; ði]['poʊəts] [ɪn'kʌl,keɪtid] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]['tɑ:tərəs][ænd; ənd] [ɪ'lɪʒiəm] .

The	poets	inculcated	a	belief	in	Tartarus	and	Elysium	.
这	诗人	灌输	一个	信仰	在	塔尔塔罗斯	和	极乐世界	.

诗人灌输了人们对塔尔塔罗斯和极乐世界的信仰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['tɑ:tərəs][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['glu:mi] [ænd; ənd] [hə'rɪfɪk] ['kʌlɚz]

They	have	drawn	a	picture	of	Tartarus	in	the	most	gloomy	and	horrific	colors
他们	有	绘制	一个	图片	的	塔尔塔罗斯	在	这	最多	阴沉	和	可怕的	颜色

,

,

,

他们用最阴暗、最恐怖的色彩描绘了塔尔塔罗斯的景象。

[wer] [men] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪm'paɪəti][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

where	men	,	who	had	been	remarkable	for	impiety	to	the	gods	,	such	as
在哪里	男人	,	WHO	有	到过	卓越	为了	不敬神	到	这	神	,	这样的	作为

['tæntləs] ,

Tantalus	,
坦塔罗斯	,

那些因亵渎神明而臭名昭著的人，例如坦塔罗斯，

['tɪtiəs] [ænd; ənd] ['sisifəs] , [wɜ:r; wər] ['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn'dʒi:niəsli]

Tityus	and	Sisyphus	,	were	tormented	with	a	variety	of	misery	ingeniously
提提尤斯	和	西西弗斯	,	是	饱受折磨	和	一个	种类	的	苦难	巧妙地

[ə'dæptɪd][tu:; tə][ðer; ðər][kraɪmz] .

adapted	to	their	crimes	.
改编	到	他们的	犯罪	.

提图斯和西西弗斯因犯下的罪行而遭受各种各样巧妙安排的苦难折磨。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['hoʊmər] ,

The	prospect	of	Elysium	is	beautiful	and	inviting	,	as	described	by	Homer	,
这	前景	的	极乐世界	是	美丽的	和	邀请	,	作为	描述	经过	荷马	,

['hi:siɔd; 'hes-][ænd; ənd]['pində] .

Hesiod	and	Pindar	.
赫西俄德	和	品达	.

正如荷马、赫西俄德和品达所描述的那样，极乐世界的景象美丽而诱人。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dʒən][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'kleмənt] ['weðər] ,

In	that	delightful	region	there	is	no	inclement	weather	,
在	那	愉快	地区	那里	是	不	恶劣天气	天气	,

在那片宜人的地区，没有恶劣天气。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] ['zefər] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [hu:]

but	the	soft	zephyrs	blow	from	the	ocean	to	refresh	the	inhabitants	who
但	这	柔软的	微风	吹	从	这	海洋	到	刷新	这	居民	WHO

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

live	without	care	and	anxiety	;
居住	没有	关心	和	焦虑	;

但来自海洋的柔和微风吹拂，使无忧无虑生活的居民们感到神清气爽；

[ðer; ðər][ðə; ði][skaɪ][ɪz]['ɔ:lweɪz] [sə'ri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][pər'petʃuəl] .

there	the	sky	is	always	serene	and	the	sunshine	is	perpetual	.
那里	这	天空	是	总是	安详	和	这	阳光	是	永久	.

那里天空总是宁静祥和，阳光永驻。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ji:ldz] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [θri:] [taɪmz][pər] [jɪr] .

The	earth	yields	delicious	fruits	for	their	sustenance	three	times	per	year	.
这	地球	产量	可口的	水果	为了	他们的	维持	三	时代	每	年	.

大地一年三次为他们提供美味的果实，供他们食用。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ræŋk]

But	these	enjoyments	were	confined	to	the	persons	who	were	of	rank
但	这些	享受	是	受限	到	这	人	WHO	是	的	秩

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	distinction	.
和	区别	.

但这些享受仅限于有地位和身份的人。

[ðer; ðər] [ɪ'lɪʒiəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['senʃuəl] ['hev(ə)n] .

Their	Elysium	was	a	sensual	heaven	.
他们的	极乐世界	曾是	一个	感性的	天堂	.

他们的极乐世界是感官的天堂。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['fjuːtʃər] ['hæpi] [hoʊm] ?

How	very	different	is	the	Christian's	future	happy	home	?
如何	非常	不同的	是	这	基督徒的	未来	快乐的	家	?

基督徒未来幸福的家庭会有多么不同?

['protɪʊs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌmeni'leiəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Proteus	informed	Menelaus	that	he	would	be	conveyed	to	the	Islands	of	the
普罗透斯	知情的	梅涅劳斯	那	他	会	是	传递	到	这	岛屿	的	这

['blesɪd; blest] ,

Blessed	,
蒙福	,

普罗透斯告诉墨涅拉俄斯，他将被送往福岛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['helən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]

because	he	was	the	husband	of	Helen	,	and	the	son	-	in	-	law	of
因为	他	曾是	这	丈夫	的	海伦	,	和	这	儿子	-	在	-	法律	的

['dʒuːpɪtər] .

Jupiter	.
木星	.

因为他是海伦的丈夫，也是朱庇特的儿媳。

[noʊ] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [steɪt] [ɑːr; ər] [held]

No	incentives	to	goodness	from	the	consideration	of	a	future	state	are	held
不	激励措施	到	善良	从	这	考虑	的	一个	未来	状态	是	握住

[aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['poʊəts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

out	by	the	older	poets	to	the	female	sex	,
出去	经过	这	老	诗人	到	这	女性	性别	,

老一辈诗人并没有向女性灌输因考虑来世而行善的观念。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'noʊb(ə)l] [ɔːr] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] [pjʊr] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɔːr] [ɪg'zempləri]

or	to	the	ignoble	or	common	people	,	however	pure	their	conduct	or	exemplary
或者	到	这	卑鄙的	或者	常见的	人们	,	然而	纯的	他们的	执行	或者	典范

[ðer; ðər]

their
他们的

或者对于卑微的或普通的民众，无论他们的行为多么纯洁或多么堪称典范

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	426	]
[	页	-	]

[第426页]

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

美德。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] ['pində][ɪk'stendz; ek'stendz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rdz] [tu:; tə] [gʊd] [men] [ɪn]

In	later	times	we	find	that	Pindar	extends	his	rewards	to	good	men	in
在	之后	时代	我们	寻找	那	品达	扩展	他的	奖励	到	好的	男人	在

['dʒen(ə)rəl] ;

general	;
一般的	;

后来我们发现，品达将奖赏扩展到了所有善良的人；

[bʌt; bət] [jʊ'rɪpədi:z] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪfədʒə'naɪə] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [iks'presiz]

but	Euripides	is	sometimes	skeptical	,	and	Iphigenia	without	hesitation	expresses
但	欧里庇得斯	是	有时	怀疑论者	,	和	伊菲革涅亚	没有	犹豫	表达

[hɜ:r; hər] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

her	disbelief	of	the	popular	mythology	.
她	怀疑	的	这	受欢迎的	神话	.

但欧里庇得斯有时也会持怀疑态度，《伊菲革涅亚》毫不犹豫地表达了她对流行神话的不信。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] - [sez] ,

The	learned	Jortin	says	,
这	学习	-	说道	,

博学的乔丁说：

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['pleʒər] [tu:; tə] [treɪs] [ɪn] ['hoʊmər] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su'pri:m]

It	gives	us	pleasure	to	trace	in	Homer	the	important	doctrine	of	a	supreme
它	给予	我们	乐趣	到	痕迹	在	荷马	这	重要的	教义	的	一个	最高

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

我们很高兴能在荷马史诗中追溯至高无上的神这一重要教义。

[ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [mæn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪstənt]

a	providence	,	and	a	free	agency	in	man	,	supposed	to	be	consistent
一个	普罗维登斯	,	和	一个	自由的	机构	在	男人	,	据称	到	是	持续的

[wɪð; wɪθ] [feɪt] [ɔ:r] ['destəni] ;

with	fate	or	destiny	;
和	命运	或者	命运	;

天意和人的自由意志，被认为与命运或天命相一致；

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['mɔ:rəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] , [ɪn'fɪriər] [gɔdz][ɔ:r] ['eɪndʒəlz] , [sʌm; səm]

a	difference	between	moral	good	and	evil	,	inferior	gods	or	angels	,	some
一个	不同之处	之间	道德	好的	和	邪恶的	,	下	神	或者	天使	,	一些

['feɪvərəbl] [tu:; tə] [men] ,

favorable	to	men	,
有利	到	男人	,

道德上的善与恶之间的区别，低等的神或天使，有些对人类有利，

['ʌðər] [mə'levələnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ;

others	malevolent	,	and	the	immortality	of	the	soul	;
其他的	恶意的	,	和	这	不朽	的	这	灵魂	;

其他人则心怀恶意，以及灵魂不朽；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [peɪn] [tu:; tə] [faɪnd] [ði:z] ['nəʊʃnz] [soʊ] ['mɪzrəbli] [kə'rʌptɪd] [ðæt] [ðeɪ]

but	it	gives	us	pain	to	find	these	notions	so	miserably	corrupted	that	they
但	它	给予	我们	疼痛	到	寻找	这些	概念	所以	惨痛地	腐败的	那	他们

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [wi:k] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [men] [tu:; tə] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd]

must	have	had	a	very	weak	influence	to	excite	men	to	virtue	and
必须	有	有	一个	非常	虚弱的	影响	到	激发	男人	到	美德	和

[dɪ'tɜ:r] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [kraɪm] . — - ,

deter	them	from	crime	.	—	Jortin	,
阻止	他们	从	犯罪	.	—	-	,

但令我们痛心的是，这些观念竟被扭曲得如此不堪，以至于它们对激励人们追求美德、阻止人们犯罪的作用微乎其微。

——乔丁

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ['vaɪ, 'viː] , [piː] . - .

Dissertation	**vi**	**,**	**p**	**.**	**245**	**.**
论文	六	,	p	.	-	.

论文六，第245页。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]

This	**observation**	**may**	**be**	**applied**	**to**	**the**	**state**	**of**	**opinions**	**even**	**in**	**the**	**most**
这	观察	可能	是	应用	到	这	状态	的	意见	甚至	在	这	最多

[ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] [ʌv; əv] [griːs] ,

enlightened	**times**	**of**	**Greece**	**,**
开明	时代	的	希腊	,

这一观察结果同样适用于古希腊最开明时期的舆论状况。

[wen] [ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

when	**the**	**credulity**	**and**	**ignorance**	**of**	**the**	**common**	**people**	**,**
什么时候	这	轻信	和	无知	的	这	常见的	人们	,

当普通民众轻信无知时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] ,

and	**the**	**errors**	**and**	**doubts**	**of**	**the**	**greatest**	**philosophers**	**,**
和	这	错误	和	疑虑	的	这	最	哲学家	,

以及最伟大哲学家们的错误和疑虑，

[pruːvd] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

proved	**the**	**necessity**	**and**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**Christian**	**religion**	**.**
已证实	这	必要性	和	这	重要性	的	这	基督教	宗教	.

证明了基督教的必要性和重要性。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər][wɜːr; wər]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz]

The	**possible**	**attainments**	**of**	**a**	**religious**	**nature**	**were**	**very**	**different**	**from**	**ours**
这	可能的	成就	的	一个	宗教	自然	是	非常	不同的	从	我们的

.

:

.

宗教所能达到的成就与我们截然不同。

[ɪn][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][laɪ'kɜːrgəs][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hə'redɪteri] [kɪŋz] [ɔːr] [p'rezɪdənts] ;

In	**the**	**times**	**of**	**Lycurgus**	**there**	**were**	**two**	**hereditary**	**kings**	**or**	**presidents**	**;**
在	这	时代	的	吕库古斯	那里	是	二	遗传	国王	或者	总统们	;

在吕库古时代，有两个世袭国王或统治者；

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][laɪ'kɜːrgəs] , [θruː] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['iːkwəl] [ə'θɔːrətɪ] [tuː; tə]

their	**power**	**was**	**controlled**	**by**	**Lycurgus**	**,**	**through**	**the**	**gift**	**of**	**equal**	**authority**	**to**
他们的	力量	曾是	受控	经过	吕库古斯	,	通过	这	礼物	的	平等的	权威	到

['twentɪ] - [eɪt] ['senətəz] .

twenty	**-**	**eight**	**senators**	**.**
二十	-	八	参议员	.

他们的权力由莱库古控制，他赋予二十八位元老同等的权力。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ænd; ənd] [haɪ] - [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

The	**two**	**kings**	**commanded**	**the**	**armies**	**and**	**high**	**-**	**priests**	**of**	**the**	**temples**	**.**
这	二	国王	命令	这	军队	和	高的	-	神父	的	这	寺庙	.

两位国王统领军队和神庙的大祭司。

[ðə; ði] ['senətəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [wɪð; wɪθ]

The	**senators**	**were**	**the**	**executive**	**and**	**legislative**	**council**	**of**	**the**	**state**	**;**	**with**
这	参议员	是	这	管理人员	和	立法	理事会	的	这	状态	;	和

[ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

them	**the**	**laws**	**originated**	**.**
他们	这	法律	起源于	.

参议员是国家的行政和立法机构；法律由他们制定。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['senətəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [jes] [ɔːr][noʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	assembly	of	the	people	elected	the	senators	by	saying	yes	or	no	to	the
这	集会	的	这	人们	当选	这	参议员	经过	说	是的	或者	不	到	这

['meʒərz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

measures	proposed	to	them	,
措施	建议的	到	他们	,

人民大会通过对提交给他们的议案投赞成票或反对票来选举参议员。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər][prə'praɪəti] — [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði]

but	had	no	right	to	discuss	their	propriety	—	were	not	allowed	the
但	有	不	正确的	到	讨论	他们的	礼	—	是	不是	允许	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

但他们无权讨论这些行为是否合宜——他们没有这项特权。

[laɪ'kɜːrgəs] [ə'laʊd] ['evri] ['fæməli][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][lænd] ; [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

Lycurgus	allowed	every	family	an	equal	amount	of	land	;	prohibited	the	use	of
吕库古斯	允许	每一个	家庭	一个	平等的	数量	的	土地	;	禁止	这	使用	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

gold	and	silver	,
金子	和	银	,

莱库古允许每个家庭获得均等的土地；禁止使用金银。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aɪərn] ['mʌni] [ðə; ði]['oʊnli] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	made	iron	money	the	only	currency	of	the	country	,
和	制成	铁	钱	这	仅有的	货币	的	这	国家	,

并将铁币定为国家唯一货币。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

in	order	to	check	the	avarice	of	the	people	.
在	命令	到	查看	这	贪婪	的	这	人们	.

为了遏制人民的贪婪。

[hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd] ['fɔːrən] ['træv(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

He	forbade	foreign	travel	in	order	to	retain	the	morals	of	his	people	,
他	禁止	外国的	旅行	在	命令	到	保持	这	德	的	他的	人们	,

他禁止国民出国旅行，以维护国民的道德风尚。

[ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .

or	keep	them	from	the	corruptions	of	other	nations	.
或者	保持	他们	从	这	腐败	的	其他	国家	.

或者让他们免受其他国家腐败的影响。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['hɑːrdi]['piːp(ə)l] ,

To	produce	a	hardy	people	,
到	生产	一个	耐寒的	人们	,

为了培养坚韧不拔的民族，

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	required	the	women	to	indulge	in	all	the	athletic	exercises	of	his
他	必需的	这	女性	到	放纵	在	全部	这	运动	练习	的	他的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他要求妇女们参加他政府组织的所有体育锻炼项目。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	children	were	inspected	as	soon	as
这	孩子们	是	检查	作为	很快	作为

孩子们一见到就接受了检查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 427]
[页 -]

[第427页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [wɜːr; wər]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
they were born , and those considered worthy were handed over to the
他们 是 出生 , 和 那些 经过考虑的 值得 是 递交 超过 到 这
['pʌblɪk] ['nɜːrsɪz] ,
public nurses ,
民众 护士 ,

他们出生后，那些被认为合格的孩子被交给公立医院的护士照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,
and the unworthy , that is , the deformed and sickly ,
和 这 不配 , 那 是 , 这 变形 和 病弱的 ,

还有那些不配为人的人，也就是畸形和体弱多病的人。

[wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
were taken out and left in the woods and upon the mountains to perish .
是 已采取 出去 和 左边 在 这 树林 和 之上 这 山脉 到 沦 .

他们被带走，遗弃在树林和山上等死。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]['spɑːrtənz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
All the children of the Spartans were considered as the property of the
全部 这 孩子们 的 这 斯巴达人 是 经过考虑的 作为 这 财产 的 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

斯巴达人的所有孩子都被视为国家的财产。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz]
and their education consisted in accustoming them to endure the cravings
和 他们的 教育 由……组成 在 习惯 他们 到 忍受 这 渴望
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,
of hunger and thirst ,
的 饥饿 和 口渴 ,

他们的教育就是让他们习惯忍受饥渴的折磨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
with the scourge of discipline and every degree of suffering .
和 这 祸害 的 纪律 和 每一个 程度 的 痛苦 .

伴随着严苛的纪律和各种程度的痛苦。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['spɑːrtənz] [kən'sistid] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][wɔːr] .
The business of Spartans consisted in preparing themselves for war .
这 商业 的 斯巴达人 由……组成 在 准备 他们自己 为了 战争 .

斯巴达人的主要事务就是备战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪsəplɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][kɜːrb]
They were disciplined in such a manner that it was necessary to curb
他们 是 纪律严明的 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 必要的 到 抑制
[ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] ,
them constantly ,
他们 不断地 ,

他们的纪律严明，以至于需要不断地加以约束。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræʃli] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔŋkwests] .
lest they should rashly undertake to make conquests .
免得 他们 应该 贸然 承担 到 制作 征服 .

以免他们贸然进行征服。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ə'roʊz] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,

Out	of	this	character	of	the	Greeks	arose	that	old	saying	,
出去	的	这	特点	的	这	希腊人	出现	那	老的	说	,

希腊人的这种性格催生了那句古老的谚语：

" [wen] [griːk] [miːts] [griːk] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	When	Greek	meets	Greek	then	comes	the	tug	of	war	.
"	什么时候	希腊语	满足	希腊语	然后	来	这	拖船	的	战争	.

"希腊人遇到希腊人，就会发生拔河比赛。"

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] ,

"	Many	of	the	laws	of	the	Spartans	would	,	in	this	country	at	least	,
"	许多	的	这	法律	的	这	斯巴达人	会	,	在	这	国家	在	至少	,

"斯巴达人的许多法律，至少在这个国家，是行不通的。"

[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ['ʌtərli] [æt; ət]

destroy	all	the	finer	feeling	,	and	inaugurate	a	reign	of	despotism	utterly	at
破坏	全部	这	更精细	感觉	,	和	就职典礼	一个	在位	的	专制主义	完全地	在

['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] .

variance	with	Christianity	.
方差	和	基督教	.

摧毁一切美好的情感，开启与基督教完全背道而驰的专制统治。

['gɑːdz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

God's	time	to	give	to	the	inhabitants	of	the	earth	the	glorious	system	of
神的	时间	到	给	到	这	居民	的	这	地球	这	辉煌	系统	的

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,

our	holy	religion	was	not	until	our	race	was	educated	,
我们的	圣	宗教	曾是	不是	直到	我们的	种族	曾是	受过教育	,

上帝赐予世人我们神圣宗教的光荣体系的时机，是在我们种族接受教育之后。

[soʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

so	as	to	be	no	longer	the	slaves	of	the	reigning	ambition	and	passion
所以	作为	到	是	不	更长	这	奴隶	的	这	统治	志向	和	热情

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][laɪ'kɜːrgəs] .

of	such	men	as	Lycurgus	.
的	这样的	男人	作为	吕库古斯	.

从而不再成为像莱库古这样的人的野心和激情的奴隶。

[ðə; ði] ['seɪvjɚz] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][laɪ'kɜːrgəs] .

The	Savior's	hour	was	several	centuries	from	Lycurgus	.
这	救世主的	小时	曾是	一些	几个世纪	从	吕库古斯	.

救世主降临的时刻距离吕库古时代还有几个世纪。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neiʃəns]

Here	it	is	appropriate	to	remark	that	God	,	in	his	providence	with	the	nations
这里	它	是	合适的	到	评论	那	上帝	,	在	他的	普罗维登斯	和	这	国家

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

在此有必要指出，上帝在祂对人类各国的眷顾中，

[hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

has	during	all	the	ages	given	to	men	just	as	fast	as	they	were	able
有	期间	全部	这	年龄	给定	到	男人	只是	作为	快速地	作为	他们	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'siːv] .

to	receive	.
到	收到	.

在漫长的历史长河中，它给予男人的速度与男人接受的速度一样快。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə]['hju:mən] ['greɪtnəs] .

THE	RELATIONS	OF	CHRISTIANITY	TO	HUMAN	GREATNESS	.
这	关系	的	基督教	到	人类	伟大	.

基督教与人类伟大成就的关系。

[sʌm; səm] [hu:] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['mætər] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Some	who	deny	the	existence	of	spirit	apart	from	matter	allow	that	the
一些	WHO	否定	这	存在	的	精神	除	从	事情	允许	那	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][mæn] [kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['i:tɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

greatness	of	man	consists	in	his	being	an	eating	animal	.
伟大	的	男人	由	在	他的	存在	一个	吃	动物	.

有些人否认精神独立于物质之外的存在，他们认为人类的伟大之处在于他是食肉动物。

['ʌðər] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ;

Others	allow	that	it	lies	in	the	fact	that	he	is	a	working	animal	;
其他的	允许	那	它	谎言	在	这	事实	那	他	是	一个	在职的	动物	;

另一些人则认为，原因在于他是一头役畜；

[waɪl] [sʌm; səm][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]

while	some	have	allowed	that	it	was	found	in	the	fact	that	he	is	a
尽管	一些	有	允许	那	它	曾是	成立	在	这	事实	那	他	是	一个

['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

fighting	animal	.
斗争	动物	.

有些人认为，这是因为他生性好斗。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ə'gri:] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [vɪz] . :

And	all	infidels	agree	in	one	thing	,	viz	.	:
和	全部	异教徒	同意	在	一	事物	,	即	.	:

所有异教徒都一致认同一点，那就是：

[ðæt] [mæn][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

that	man	is	simply	an	animal	.
那	男人	是	简单地	一个	动物	.

那个人简直就是禽兽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:]

But	the	animal	nature	of	man	is	not	to	be	considered	,	with	any	degree
但	这	动物	自然	的	男人	是	不是	到	是	经过考虑的	,	和	任何	程度

[ʌv; əv] [tru:θ] ,

of	truth	,
的	真相	,

但是，将人类的动物本性纳入考量，无论从哪个角度来看，都是不成立的。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ; [hɪz; ɪz] [tru:] ['greɪtnəs] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

his	crown	of	glory	;	his	true	greatness	can	not	be	identified	with	it	.
他的	王冠	的	荣耀	;	他的	真的	伟大	能	不是	是	已识别	和	它	.

那是他荣耀的冠冕；但他真正的伟大却不能与此相提并论。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [i:t] [mɔ:r] ,

We	are	acquainted	with	animals	that	can	eat	more	,
我们	是	熟人	和	动物	那	能	吃	更多的	,

我们熟知一些食量更大的动物，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['relɪʃ] .

and	seem	to	do	it	with	a	greater	relish	.
和	似乎	到	做	它	和	一个	更大的	尽情享用	.

而且似乎乐在其中。

['ʌðər] [kæn; kən] [rʌn] ['fæstər] , [dʒʌmp] ['haɪər] ,

Others	can	run	faster	,	jump	higher	,
其他的	能	跑步	快点	,	跳	更高	,

有些人跑得更快，跳得更高，

[ˌoʊvər'kʌm] ['greɪtər] [weɪt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'duː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] .

overcome	greater	weight	and	outdo	him	in	all	manner	of	physical	labor	.
克服	更大的	重量	和	胜过	他	在	全部	方式	的	身体的	劳动	.

克服更大的体重，并在各种体力劳动中胜过他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'rɑːsəti] .

They	are	in	possession	of	greater	courage	and	fight	with	greater	ferocity	.
他们	是	在	拥有	的	更大的	勇气	和	斗争	和	更大的	恶	.

他们拥有更大的勇气，战斗也更加凶猛。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mænz] ['greɪtnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts]

So	we	must	search	for	man's	greatness	outside	of	all	these	elements
所以	我们	必须	搜索	为了	男人的	伟大	外部	的	全部	这些	元素

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

因此，我们必须在所有这些性格因素之外，去寻找人类的伟大之处。

[kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [noʊ] [braitə] , ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kærəktər] ?

Can	we	find	no	brighter	,	higher	principles	in	the	human	character	?
能	我们	寻找	不	更亮	,	更高	原则	在	这	人类	特点	?

难道我们在人类品格中找不到更光明、更高尚的原则吗?

[tuː; tə] [duː] [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mæn] [ˌɔːltə'geðər] ,

To	do	so	we	must	lay	aside	the	animal	nature	of	man	altogether	,
到	做	所以	我们	必须	躺	旁边	这	动物	自然	的	男人	共	,

为此，我们必须完全摒弃人类的动物本性。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

and	consider	his	character	as	it	is	blended	with	his	intellectual	and
和	考虑	他的	特点	作为	它	是	混合	和	他的	知识分子	和

['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .

moral	nature	.
道德	自然	.

并考虑他的人格，以及他与智力和道德品质的融合。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [mæn] [æz; əz] [mæn] , [nɑːt] [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

In	other	words	,	we	must	consider	man	as	man	,	not	as	an	animal	.
在	其他	字	,	我们	必须	考虑	男人	作为	男人	,	不是	作为	一个	动物	.

换句话说，我们必须把人当作人来看待，而不是当作动物。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɔːr] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

We	must	consider	him	as	a	mind	or	spirit	,	and	look	to	something
我们	必须	考虑	他	作为	一个	头脑	或者	精神	,	和	看	到	某物

['haɪər] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ,

higher	than	eating	,
更高	比	吃	,

我们必须把他视为一种思想或精神，并追求比饮食更高的目标。

['leɪbərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [truː] ['greɪtnəs] .

laboring	at	the	helm	,	and	fighting	,	if	we	would	discover	his	true	greatness	.
劳动	在	这	舵	,	和	斗争	,	如果	我们	会	发现	他的	真的	伟大	.

奋力掌舵，奋力拼搏，只为发现他真正的伟大之处。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]

In	the	improvement	of	mind	is	the	true	improvement	of	man	in	all	his	relations
在	这	改进	的	头脑	是	这	真的	改进	的	男人	在	全部	他的	关系

.

:

.

心智的提升是人在一切人际关系中真正进步的途径。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri]

Without	this	he	is	unqualified	for	all	the	various	obligations	that	are	necessary
没有	这	他	是	不合格的	为了	全部	这	各种各样的	义务	那	是	必要的

[tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [truː] ['greɪtnəs] .

to	be	discharged	in	order	to	the	development	of	true	greatness	.
到	是	出院	在	命令	到	这	发展	的	真的	伟大	.

如果没有这一点，他就不具备履行各种必要义务的资格，而这些义务对于发展成为真正的伟大人物是必不可少的。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [miːn] , [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd]

To	be	great	a	man	must	rise	above	the	little	,	the	mean	,	the	vile	and
到	是	伟大的	一个	男人	必须	上升	多于	这	小的	,	这	意思是	,	这	卑鄙的	和

[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] .

the	degraded	.
这	退化的	.

要想伟大，一个人必须超越渺小、卑鄙、邪恶和堕落。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [treɪnd] ,

To	do	this	he	must	be	educated	,	trained	,
到	做	这	他	必须	是	受过教育	,	受过训练	,

为此他必须接受教育和培训，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] -

until	the	fruits	of	a	virtuous	and	useful	intelligence	are	seen	in	his	every	-
直到	这	水果	的	一个	有德行的	和	有用	智力	是	已见	在	他的	每一个	-

[deɪ] [laɪf] .

day	life	.
天	生活	.

直到他在日常生活中看到美德和有用智慧的成果。

[men][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [greɪt] [nɔːr][əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

Men	are	not	considered	great	nor	admired	for	the	simple	development	of	physical
男人	是	不是	经过考虑的	伟大的	也不	钦佩	为了	这	简单的	发展	的	身体的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

男性的伟大和受人敬仰并非仅仅源于其体格的发育。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][kleɪm] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən] .

Infidels	claim	that	cultivated	literature	is	incompatible	with	religion	.
异教徒	宣称	那	栽培	文学	是	不相容	和	宗教	.

异教徒声称，高雅文学与宗教不相容。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['paɪəti][kæn; kən][nɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrk]

It	has	been	said	that	a	man	of	ardent	piety	can	not	produce	a	work
它	有	到过	说	那	一个	男人	的	热心	虔诚	能	不是	生产	一个	工作

[ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] .

that	will	live	in	after	ages	.
那	将要	居住	在	后	年龄	.

有人说，虔诚之人无法创作出流传后世的作品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truːθ]

This	is	a	libel	upon	the	truth	,	and	upon	him	who	said	:	"	I	am	the	truth
这	是	一个	诽谤	之上	这	真相	,	和	之上	他	WHO	说	:	"	我	是	这	真相

.

:

.

这是对真理的诽谤，是对那位自称"我就是真理"的人的诽谤。

" [feɪθ] [ɪn][gɑːd]['sɜːrt(ə)nli]['pleɪsɪz][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

"	Faith	in	God	certainly	places	the	maximum	of	greatness	upon	the	human	mind	.
"	信仰	在	上帝	当然	地方	这	最大限度	的	伟大	之上	这	人类	头脑	.

"对上帝的信仰无疑将人类的心灵推向了极致的伟大。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪnd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['mætər] ,

The	man	who	believes	in	the	existence	of	mind	apart	from	matter	,
这	男人	WHO	相信	在	这	存在	的	头脑	除	从	事情	,

相信精神独立于物质存在的人

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [lʊks] [ə'pɑːn] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] [tuː; tə][ðə; ði]

and	consequently	looks	upon	death	as	a	blessed	state	of	rest	to	the
和	最后	看起来	之上	死亡	作为	一个	蒙福	状态	的	休息	到	这

[gʊd] [mæn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,

good	man	which	lies	between	the	two	great	activities	of	time	and	eternity	,
好的	男人	哪个	谎言	之间	这	二	伟大的	活动	的	时间	和	永恒	,

因此，他认为死亡是善良之人介于时间与永恒这两大活动之间的一种幸福的安息状态。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːvz] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrdz] ,

and	also	believes	in	God	and	future	rewards	,
和	还	相信	在	上帝	和	未来	奖励	,

并且相信上帝和来世的奖赏。

[hæz; həz] [strɔːŋgər] ['məutivz] [tuː; tə] [saʊnd] ['mɔːrəl] ['rektɪtuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naɪz]

has	stronger	motives	to	sound	moral	rectitude	than	the	man	who	denies
有	更强	动机	到	声音	道德	正直	比	这	男人	WHO	否认

[ænd; ənd]['rɪdɪkjuːlz] [ðiːz] [greɪt] [trʊθs] .

and	ridicules	these	great	truths	.
和	嘲笑	这些	伟大的	真相	.

与否认和嘲笑这些伟大真理的人相比，那些秉持道德正义的人更有动力去维护这些真理。

" [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	The	seat	of	law	is	the	bosom	of	God	,
"	这	座位	的	法律	是	这	怀	的	上帝	,

"法律的所在是上帝的怀抱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	her	voice	is	the	harmony	of	the	world	.
和	她	嗓音	是	这	和谐	的	这	世界	.

她的声音是世界的和谐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ðæt] [brɪŋz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	It	is	respect	for	law	that	brings	responsibilities	home	to	the	heart	.
"	它	是	尊重	为了	法律	那	带来	职责	家	到	这	心	.

"尊重法律才能将责任感真正带入人们的心中。"

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrdz] ;

Where	there	is	no	faith	there	is	no	respect	for	law	pertaining	to	future	rewards	;
在哪里	那里	是	不	信仰	那里	是	不	尊重	为了	法律	相关的	到	未来	奖励	;

没有信仰，就没有对有关未来回报的法律的尊重；

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

and	where	this	is	the	case	there	is	no	sense	of	moral
和	在哪里	这	是	这	案件	那里	是	不	感觉	的	道德

在这种情况下，就没有道德感可言。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 429]
[页 -]

[第429页]

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [kəˈnektɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
obligations connecting man with the future retribution .
义务 连接 男人 和 这 未来 报应 .

人类与未来报应之间的义务。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ənbəliːvɝz] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek]
So there is nothing resting upon an unbeliever's heart that will serve as a check
所以 那里 是 没有什么 休息 之上 一个 不信者的 心 那 将要 服务 作为 一个 查看
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,
upon his passions ,
之上 他的 激情 ,

所以，在不信者的心中，没有任何东西可以约束他的情欲。

[ænd; ənd][dɪˈtɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and deter him from living with reference to the gratification of a
和 阻止 他 从 活的 和 参考 到 这 满足感 的 一个
[mɪr] [ˈænɪm(ə)l][ˈneɪtʃər] .
mere animal nature .
仅仅 动物 自然 .

并阻止他仅仅为了满足动物本能而生活。

[ˈskeptɪsɪzəm] , [baɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [gɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [ˈveri][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [lɔː] .
Skepticism , by shutting God out of the mind , destroys the very idea of law .
怀疑论 , 经过 关闭 上帝 出去 的 这 头脑 , 摧毁 这 非常 主意 的 法律 .

怀疑主义将上帝排除在思想之外，从而摧毁了法律的概念本身。

[ˈsɪsəroʊz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l][wɜːrdz] :
Cicero's description of law is in these noble words :
西塞罗的 描述 的 法律 是 在 这些 高贵 字 :

西塞罗对法律的描述可以用以下这些高尚的语言来概括：

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [truː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [lɔː] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['neɪtʃər] ,
There is one true and original law conformable to reason and to nature ,
那里 是 一 真的 和 原来的 法律 符合 到 原因 和 到 自然 ,

只有一条真实且原始的法则，它符合理性和自然规律。

[dɪˈfjuːzd] ['oʊvər][ɔːl] , [ɪnˈveriəb(ə)l] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]['duːti]
diffused over all , invariable , eternal , which calls to the fulfillment of duty
扩散 超过 全部 , 不变的 , 永恒 , 哪个 呼叫 到 这 履行 的 责任
[ænd; ənd][tuː; tə] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and to abstinence from injustice ,
和 到 节制 从 不公正 ,

弥漫于一切，不变的，永恒的，它召唤人们履行职责，远离不义之举。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːlz][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][felt][ɪn][ɔːl][ɪts] [əˈθɔːrəti] [werˈevər]
and which calls with that irresistible voice which is felt in all its authority wherever
和 哪个 呼叫 和 那 无法抗拒 嗓音 哪个 是 毛毡 在 全部它是 权威 无论
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɜːrd] .
it is heard .
它 是 听到 .

它以那不可抗拒的声音呼唤着我们，无论在哪里听到，都能感受到它强大的力量。

[ðɪs] [lɔː] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əˈbɑːlɪʃt] [ɔːr] [kɝˈteɪld] ,
This law can not be abolished or curtailed ,
这 法律 能 不是 是 废除 或者 缩减 ,

这项法律不能被废除或削弱。

[nɔːr] [əˈfektɪd] [ɪn][ɪts] [ˈsæŋkʃənz] [baɪ][ˈeni] [lɔː] [ʌv; əv][mæn] .

nor	affected	in	its	sanctions	by	any	law	of	man	.
也不	做作的	在	它是	制裁	经过	任何	法律	的	男人	.

其制裁不受任何人为法律的影响。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsenət] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] , [kæn; kən][nɑːt] [dɪˈspens] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈpærəmaʊnt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] .

A	whole	senate	,	a	whole	people	,	can	not	dispense	from	its	paramount	obligations	.
一个	所有的	参议院	,	一个	所有的	人们	,	能	不是	分配	从	它是	派拉蒙	义务	.

整个参议院，整个民族，都不能推卸其至高无上的义务。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [ˈkɔmənˌteɪtəz] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] [roʊm] ,

It	requires	no	commentators	to	render	it	intelligible	;	nor	is	it	different	at	Rome	,
它	需要	不	评论员	到	使成为	它	可理解的	;	也不	是	它	不同的	在	罗马	,

它不需要任何注释就能被理解；在罗马也是如此。

[æt; ət] [ˈæθənz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] ,

at	Athens	,	from	what	it	was	ages	ago	,
在	雅典	,	从	什么	它	曾是	年龄	前	,

在雅典，从很久以前的样子来看，

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

nor	is	it	different	now	from	what	it	will	be	in	ages	to	come	.
也不	是	它	不同的	现在	从	什么	它	将要	是	在	年龄	到	来	.

现在的情况与未来很长一段时间内的情况并无不同。

[ɪn] [ɔːl] [neiʃəns][ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] , [ɪz] , [ænd; ənd] [fərˈevər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] — [wʌn] ,

In	all	nations	and	in	every	age	it	has	been	,	is	,	and	forever	will	be	the	same	—	one	,
在	全部	国家	和	在	每一个	年龄	它	有	到过	,	是	,	和	永远	将要	是	这	相同的	—	一	,

在所有国家和所有时代，它过去是、现在是、将来也永远是一样的——一，

[æz; əz][gɑːd] , [ɪts] [ˈgretɪst] [ˈɔːθər] , [ɪz][wʌn] .

as	God	,	its	greatest	author	,	is	one	.
作为	上帝	,	它是	最	作者	,	是	一	.

就像上帝，它最伟大的创造者，也只有一个。

[mæn][ɪz][mæn] , ['truːli] , [æz; əz][hiː; hi] [jiːldz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] ['ɪnfluəns] .

Man	is	man	,	truly	,	as	he	yields	himself	to	this	divine	influence	.
男人	是	男人	,	真的	,	作为	他	产量	他自己	到	这	神圣的	影响	.

只有当人屈服于这种神圣的影响时，他才能真正成为人。

[feɪθ] [ɪn][gɑːd][ɪmˈplænts; ˈɪmplænts] [ðɪs] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [hɑːrt] .

Faith	in	God	implants	this	law	in	the	individual	and	national	heart	.
信仰	在	上帝	植入物	这	法律	在	这	个人	和	国家的	心	.

对上帝的信仰将这条法则深深植入个人和民族的心中。

[ˌɪnfɪˈdeləti] [iksˈkluːdz] [ɪts] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [liːvz] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] ['æpitaits] .

Infidelity	excludes	its	authority	and	influence	and	leaves	man	to	the	mercy	of	his	undisciplined	appetites	.
不忠	不包括	它是	权威	和	影响	和	树叶	男人	到	这	怜悯	的	他的	散漫	食欲	.

不忠会剥夺人的权威和影响力，使人任由自己不受约束的欲望摆布。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['selfɪʃnəs] .

The	fruits	of	infidelity	have	always	been	selfishness	.
这	水果	的	不忠	有	总是	到过	自私	.

不忠的后果总是自私。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvər] [rɪ'gɑːrdz] [hɪm'self] [æz; əz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ,

The	Christian	believer	regards	himself	as	subordinated	to	a	higher	power	,
这	基督教	信徒	问候	他自己	作为	从属的	到	一个	更高	力量	,

基督徒信徒认为自己服从于更高的力量，

[ænd; ənd] ['leibəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'gets] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl]

and	labors	under	a	sense	of	obligations	which	begets	habits	of	self	-	control
和	劳动	在下面	一个	感觉	的	义务	哪个	产生	习惯	的	自己	-	控制

[ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mə'rælәti] .

that	are	the	life	of	morality	.
那	是	这	生活	的	道德	.

并因责任感而努力，从而养成自律的习惯，而自律正是道德生活的一部分。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

The	ideal	character	of	the	Christian	religion	is	such	that	faith	in	God	and	future
这	理想的	特点	的	这	基督教	宗教	是	这样的	那	信仰	在	上帝	和	未来

[rɪ'wɔːrdz] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪf] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

rewards	tend	to	make	the	earth	life	an	image	of	the	divine	.
奖励	趋向	到	制作	这	地球	生活	一个	图像	的	这	神圣的	.

基督教的理想特征是，对上帝的信仰和对未来奖赏的期待，使尘世生活成为神圣的体现。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [bəuθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

This	is	the	glory	of	both	reason	and	faith	,	that	it	perceives	the	invisible	.
这	是	这	荣耀	的	两个都	原因	和	信仰	,	那	它	感知	这	无形的	.

这就是理性和信仰的共同荣耀，它们能够感知不可见的事物。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['greɪtnəs]

The	students	of	the	present	have	no	trouble	to	see	that	the	true	greatness
这	学生	的	这	展示	有	不	麻烦	到	看	那	这	真的	伟大

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [mə'rælәti] .

of	the	nation	of	antiquity	was	in	their	attribute	of	morality	.
的	这	国家	的	古代	曾是	在	他们的	属性	的	道德	.

现在的学生很容易看出，古代民族真正的伟大之处在于其道德品质。

['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [mə'rælәti] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːlər] [ʃaɪnz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] ,

Virtue	and	morality	in	an	ancient	ruler	shines	in	history	even	across	the	dark	ages	,
美德	和	道德	在	一个	古老的	统治者	闪耀	在	历史	甚至	穿过	这	黑暗的	年龄	,

古代统治者的美德和道德即使在黑暗时代也能在历史中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [meɪks] [glæd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	makes	glad	the	heart	of	the	student	of	the	nineteenth	century	.
和	制作	高兴的	这	心	的	这	学生	的	这	第十九	世纪	.

令十九世纪的学生感到欣喜。

[feɪθ] [ɪn] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [neiʃəns] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˌrɛfər'meɪʃənz] .

Faith	in	God	has	been	the	great	leading	thought	in	the	rise	of	nations	—	that	is	,	in	reformations	.
信仰	在	上帝	有	到过	这	伟大的	领导	想法	在	这	上升	的	国家	—	那	是	,	在	改革	.

对上帝的信仰一直是国家兴起——也就是宗教改革——的伟大主导思想。

['luːθər] [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] [ˌpri'siːdid] [lɔːrd] ['beɪkən] , ['nuːtən] [ænd; ənd] ['lɑːk] .
Luther **and** **Melancthon** **preceded** **Lord** **Bacon** **,** **Newton** **and** **Locke** **.**
路德 和 梅兰克顿 之前 主 熏肉 , 牛顿 和 洛克 .

路德和梅兰克顿早于培根勋爵、牛顿和洛克。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 430]
[页 -]

[第430页]

[fjuː] [stɑːrz] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
few **stars** **that** **lit** **up** **the** **gloomy** **night** **that** **preceded** **the** **reformation** **and** **the**
很少 明星 那 点燃向上 这 阴沉 夜晚 那 之前 这 改革 和 这
[rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [gɑːd] .
revival **of** **literature** **were** **lighted** **by** **the** **faith** **of** **God** **.**
复兴 的 文学 是 照明 经过 这 信仰 的 上帝 .

在宗教改革和文学复兴之前的黑暗夜晚中，照亮前路的星星寥寥无几，而这些星星中，只有少数是由上帝的信仰点亮的。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʊd] [sez] :
Speaking **of** **this** **fact** **,** **Dr** **.** **Goode** **says** **:**
请讲 的 这 事实 , 博士 . 古德 说道 :

谈到这一点，古德博士说：

" [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['oʊvər] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
" **We** **behold** **a** **flood** **of** **noonday** **bursting** **all** **at** **once** **over** **every** **quarter** **of**
" 我们 看哪 一个 洪水 的 午 爆发 全部 在 一次 超过 每一个 四分之一 的
[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['disipeitɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;
the **horizon** **and** **dissipating** **the** **darkness** **of** **a** **thousand** **years** **;**
这 地平线 和 消散 这 黑暗 的 一个 千 年 ;

"我们看到正午的阳光瞬间涌遍地平线的各个角落，驱散了千年的黑暗；

[wiː; wi] [bɪ'hoʊld] [mæn'kaɪnd] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
we **behold** **mankind** **in** **almost** **every** **quarter** **of** **Europe** **,**
我们 看哪 人类 在 几乎 每一个 四分之一 的 欧洲 ,

我们几乎在欧洲的每个角落都能看到人类的身影。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
from **the** **Carpathian** **Mountains** **to** **the** **pillars** **of** **Hercules** **,** **from** **the**
从 这 喀尔巴阡山脉 山脉 到 这 柱子 的 赫拉克勒斯 , 从 这
['taibə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vistjulə] ,
Tiber **to** **the** **Vistula** **,**
台伯河 到 这 维斯瓦河 ,

从喀尔巴阡山脉到赫拉克勒斯之柱，从台伯河到维斯瓦河，

['weɪkɪŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [boʊld]
waking **as** **from** **a** **profound** **sleep** **to** **a** **life** **of** **activity** **and** **bold**
醒来 作为 从 一个 深刻的 睡觉 到 一个 生活 的 活动 和 大胆的
[əd'ventʃər] ;
adventure **;**
冒险 ;

如同从沉睡中醒来，迎接充满活力和大胆冒险的生活；

['ɪgnərəns] ['fɔ:lɪŋ] ['prɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [əd'vænsɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ; [bru:'tæləti][ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm] ['gɪvɪŋ]

ignorance	falling	prostrate	before	advancing	knowledge	;	brutality	and	barbarism	giving
无知	坠落	前列腺	前	前进	知识	;	残酷	和	野蛮	给予

[wei] [tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['letərz] ;

way	to	science	and	polite	letters	;
方式	到	科学	和	有礼貌的	信件	;

无知在进步的知识面前俯首称臣；残暴和野蛮让位于科学和文雅的文字；

[vaɪs][ænd; ənd] ['ænərki] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [kən'dʌkt] .

vice	and	anarchy	to	order	and	moral	conduct	.
副	和	无政府状态	到	命令	和	道德	执行	.

将罪恶和无政府状态转变为秩序和道德行为。

" [ðə; ði]['mɑ:dərn] [ə'pəuzə] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['ri:zənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['retroʊ] - [greɪd] ['moʊʃ(ə)n] — [ðæt]

"	The	modern	opposers	of	Christianity	,	reasoning	in	a	retro	-	grade	motion	—	that
"	这	现代的	反对者	的	基督教	,	推理	在	一个	复古的	-	年级	运动	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

“现代基督教的反对者们，他们的推理方式是倒退的——也就是说，

['goʊɪŋ] ['bækwərdz] — [ə'skraɪb] ['evri] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,

going	backwards	—	ascribe	every	improvement	to	science	and	philosophy	,
去	向后	—	归咎于	每一个	改进	到	科学	和	哲学	,

倒退——把所有进步都归功于科学和哲学，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]

but	it	was	religion	that	took	the	lead	in	both	the	great	revival	of	learning
但	它	曾是	宗教	那	采取	这	带领	在	两个都	这	伟大的	复兴	的	学习

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

and	the	reformation	.
和	这	改革	.

但宗教在学术复兴和宗教改革中都发挥了主导作用。

['ældhɛlm] , [bi:d] [ænd; ənd]['ælkwɪn][wɜ:r; wər] [θri:] [greɪt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lu:məˌnɛri:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Aldhelm	,	Bede	and	Alcuin	were	three	great	Anglo	-	Saxon	luminaries	of	the
阿尔德海姆	,	贝德	和	阿尔昆	是	三	伟大的	盎格鲁	-	撒克逊	杰出人物	的	这

[eɪtθ] ['sentʃəri] .

eighth	century	.
第八	世纪	.

阿尔德赫姆、比德和阿尔昆是八世纪盎格鲁-撒克逊的三位伟大人物。

['ælkwɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['tu:tər][ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] .

Alcuin	was	the	tutor	and	confidential	friend	of	Charlemagne	.
阿尔昆	曾是	这	导师	和	机密的	朋友	的	查理曼大帝	.

阿尔昆是查理曼大帝的老师和知己。

, [meɪd] ['æbət] [ʌv; əv]['krɔɪˌlænd][baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt]

Ingulph	,	made	abbot	of	Croyland	by	William	the	Conquerer	,	was	the	bright	light
英格尔夫	,	制成	方丈	的	克罗伊兰	经过	威廉	这	征服者	,	曾是	这	明亮的	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

of	the	eleventh	century	.
的	这	第十一	世纪	.

英格尔夫被征服者威廉任命为克罗伊兰修道院院长，是十一世纪的耀眼之星。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

To	him	we	are	indebted	for	much	that	has	come	down	to	us	.
到	他	我们	是	负债累累	为了	很多	那	有	来	向下	到	我们	.

我们所拥有的一切，都应归功于他。

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [ˈsɔ:lzbəri] , - [ðə; ði][ˈkæmbriən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈædəˌlɑrd] ,

John	**of**	**Salisbury**	**,**	**Girald**	**the**	**Cambrian**	**,**	**and**	**the**	**monk**	**Adelard**	**,**
约翰	的	索尔兹伯里	,	-	这	寒武纪	,	和	这	僧	阿德拉德	,

索尔兹伯里的约翰、坎布里亚的吉拉尔德和僧侣阿德拉德

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlidər] .

and	**Robert**	**of**	**Reading**	**were**	**all**	**religious**	**leaders**	**.**
和	罗伯特	的	阅读	是	全部	宗教	领导人	.

雷丁的罗伯特和他们都是宗教领袖。

[ðə; ði][læst] [tu:] [ˈtrævld] [ɪn][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd][əˈreɪbiə] , [ˈstʌdid] [ˌmæθəˈmætɪks][æt; ət] - .

The	**last**	**two**	**traveled**	**in**	**Egypt**	**and**	**Arabia**	**,**	**studied**	**mathematics**	**at**	**Cordovia**	**.**
这	最后的	二	旅行	在	埃及	和	阿拉伯	,	研究	数学	在	-	.

最后两人曾游历埃及和阿拉伯，并在科尔多瓦学习数学。

[ˈædəˌlɑrd][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈju:klɪd][aʊt][ʌv; əv][ˈærəbɪk][ˈɪntu:] [ˈlætn] .

Adelard	**translated**	**Euclid**	**out**	**of**	**Arabic**	**into**	**Latin**	**.**
阿德拉德	翻译	欧几里得	出去	的	阿拉伯	进入	拉丁	.

阿德拉尔将欧几里得的著作从阿拉伯语翻译成拉丁语。

[sʌtʃ] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪn][prɑ:ˈsperəti][ænd; ənd]

Such	**also**	**was**	**Alfred**	**the**	**Great**	**,**	**who**	**was**	**victorious**	**in**	**prosperity**	**and**
这样的	还	曾是	阿尔弗雷德	这	伟大的	,	WHO	曾是	胜利者	在	繁荣	和

[ədˈvɜ:rsəti] ,

adversity	**,**
逆境	,

阿尔弗雷德大帝也是如此，他在顺境和逆境中都取得了胜利。

[æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər][ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfər] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kɪŋ]

as	**a**	**legislator**	**and**	**philosopher**	**,**	**as**	**a**	**soldier**	**and**	**politician**	**,**	**a**	**king**
作为	一个	立法者	和	哲学家	,	作为	一个	士兵	和	政治家	,	一个	国王

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ;

and	**a**	**Christian**	**;**
和	一个	基督教	;

作为一名立法者和哲学家，作为一名士兵和政治家，作为一名国王和基督徒；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]

he	**was**	**the**	**pride**	**of**	**princes**	**,**	**the**	**flower**	**of**	**society**	**and**	**the**	**delight**	**of**
他	曾是	这	自豪	的	王子们	,	这	花	的	社会	和	这	喜	的

[mænˈkaɪnd] .

mankind	**.**
人类	.

他是君主的骄傲，是社会的瑰宝，是人类的喜悦。

" ['rɑ:dʒər]['beɪkən] , [ʌv; əv][ˌnoʊtəˈraɪəti][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:ˈpɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

"	**Roger**	**Bacon**	**,**	**of**	**notoriety**	**on**	**account**	**of**	**his**	**superior**	**knowledge**	**of**	**physics**	**,**
"	罗杰	熏肉	,	的	恶名	在	帐户	的	他的	优越的	知识	的	物理	,

罗杰·培根，因其卓越的物理学知识而闻名，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['krɪstʃən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:rˈti:nθ] ['sentʃəri] .

was	**the**	**bright**	**Christian**	**light**	**of**	**the**	**thirteenth**	**century**	**.**
曾是	这	明亮的	基督教	光	的	这	第十三	世纪	.

是十三世纪基督教的璀璨之光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]

From	**this**	**century**	**all**	**the**	**way**	**through**	**the**	**reformation**	**the**	**revival**	**of**	**faith**	**in**
从	这	世纪	全部	这	方式	通过	这	改革	这	复兴	的	信仰	在

[gɑ:d][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

God	**was**	**the**	**revival**	**of**	**the**	**golden**	**age**	**of**	**learning**	**or**	**literature**	**.**
上帝	曾是	这	复兴	的	这	金的	年龄	的	学习	或者	文学	.

从本世纪到宗教改革时期，对上帝的信仰复兴就是学术或文学黄金时代的复兴。

[wen] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ɪkˈspaɪərd][ɪn] [fræns] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈfæbrɪk] [ˈstedəli] [dɪˈklaɪnd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl]

When	faith	in	God	expired	in	France	the	entire	social	fabric	steadily	declined	until	all
什么时候	信仰	在	上帝	已到期	在	法国	这	全部的	社会的	织物	稳步	拒绝	直到	全部

[ˈkrʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .

crumbled	and	fell	as	in	the	ruins	of	an	earthquake	.
崩溃了	和	跌倒	作为	在	这	废墟	的	一个	地震	.

当法国人对上帝的信仰消亡后，整个社会结构逐渐衰落，直至像地震后的废墟一样彻底崩溃瓦解。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] ,

At	the	same	time	the	inhabitants	,
在	这	相同的	时间	这	居民	,

与此同时，居民们，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	431	]
[	页	-	]

[第431页]

['luːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [wɪtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][imˈpəuziz] ,

loosened	from	the	restraints	which	faith	in	the	living	God	imposes	,
松动	从	这	约束	哪个	信仰	在	这	活的	上帝	强加	,

摆脱了对永生上帝的信仰所带来的束缚，

[steɪnd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪts]['glɔːri][ænd; ənd]['grændʒər]

stained	every	part	of	the	country	with	blood	,	and	its	glory	and	grandeur
染色	每一个	部分	的	这	国家	和	血	,	和	它是	荣耀	和	宏伟

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

鲜血染红了国家的每一寸土地，国家的荣耀和辉煌也随之消逝。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [wel] [sɪˈkjʊrd]

It	has	been	well	said	that	the	rights	of	man	can	not	be	well	secured
它	有	到过	出色地	说	那	这	权利	的	男人	能	不是	是	出色地	安全

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [vjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][gɑːd] .

and	enjoyed	unless	he	is	viewed	in	his	relations	to	God	.
和	享受	除非	他	是	已查看	在	他的	关系	到	上帝	.

有人说得好，除非从人与上帝的关系来看待人，否则人的权利就无法得到充分保障和享有。

[wer] ['gʌvərnmənt] [eɪmz][æt; ət][ænd; ənd] [səbˈseːv] [ðɪs] [end][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Where	government	aims	at	and	subserves	this	end	it	is	a	blessing	.
在哪里	政府	目标	在	和	子服务	这	结尾	它	是	一个	祝福	.

政府若能以这一目标为目标并为其服务，那将是一件好事。

['blækˌstoʊn] [hæz; həz] [wel] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [ɔːl][ɪts][pɑːrts] ,

Blackstone	has	well	remarked	that	the	whole	should	protect	all	its	parts	,
黑石	有	出色地	评论	那	这	所有的	应该	保护	全部它是	部分	,	

布莱克斯通曾精辟地指出，整体应该保护其所有组成部分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [pɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;

and	that	every	part	should	pay	obedience	to	the	will	of	the	whole	;
和	那	每一个	部分	应该	支付	服从	到	这	将要	的	这	所有的	;

并且每个部分都应该服从整体的意志；

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

or	,	in	other	words	,	that	the	community	shall	guard	the	rights	of	each	individual
或者	,	在	其他	字	,	那	这	社区	将	警卫	这	权利	的	每个	个人

['membər] ,

member	,
成员	,

换句话说，社区应当保障每个成员的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prə'tekʃn] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:]

and	that	in	return	for	this	protection	each	individual	should	submit	to	the	law
和	那	在	返回	为了	这	保护	每个	个人	应该	提交	到	这	法律

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

作为获得这种保护的回报，每个人都应该服从社会的法律。

[feɪθ] [lets] [gɑ:d] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['lɔ:meikəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Faith	lets	God	down	into	the	hearts	of	lawmakers	,	and	a	sense	of
信仰	让我们	上帝	向下	进入	这	心	的	立法者	,	和	一个	感觉	的

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] ,

accountability	to	him	must	,
问责制	到	他	必须	,

信仰让上帝进入立法者的心中，而对上帝的责任感也必不可少。

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] ['tendənsi] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [lɔ:z] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [kən'sepʃ(ə)n] .

most	certainly	,	have	a	grand	tendency	to	refine	laws	in	their	first	conception	.
最多	当然	,	有	一个	盛大	趋势	到	精炼	法律	在	他们的	第一的	概念	.

毫无疑问，他们有在最初构思阶段就对法律进行完善的强烈倾向。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [wer'evər] [gɑ:d] [ɪz] [fɪrd] [ænd; ənd] [lɔ:] [meɪd]

At	least	it	happens	to	be	true	that	wherever	God	is	feared	and	law	made
在	至少	它	发生	到	是	真的	那	无论	上帝	是	害怕	和	法律	制成

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	basis	of	the	legislation	and	policy	of	a	nation	,
这	基础	的	这	立法	和	政策	的	一个	国家	,

至少有一点是肯定的，那就是在那些敬畏上帝、以法律为国家立法和政策基础的地方，

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [fækt] ,

that	nation	is	,	in	fact	,
那	国家	是	,	在	事实	,

那个国家实际上是，

[faʊnd] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [wel] - ['bi:ɪŋ]

found	to	excel	in	those	interests	which	are	essential	to	a	nation's	well	-	being
成立	到	Excel	在	那些	兴趣	哪个	是	基本的	到	一个	国家的	出色地	-	存在

[ænd; ənd] ['glɔ:ri] .

and	glory	.
和	荣耀	.

在对国家福祉和荣耀至关重要的领域表现出色。

[wi:; wi] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [mæn] , [ɔ:r] [set] [ʌv; əv] [men] ,

We	challenge	any	man	,	or	set	of	men	,
我们	挑战	任何	男人	,	或者	放	的	男人	,

我们向任何个人或任何团体发起挑战

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['pjʊrəti][ænd; ənd]['mɔrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
to **an** **estimate** **of** **the** **comparative** **purity** **and** **morals** **of** **the**
到 一个 估计 的 这 比较 纯度 和 德 的 这
[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
nations **of** **the** **earth** **.**
国家 的 这 地球 .

对世界各国的纯洁性和道德水平的相对比较进行评估。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [fər'evər] [wɪl] [biː; bi] , [faʊnd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]
It **is** **,** **and** **forever** **will** **be** **,** **found** **to** **correspond** **with** **their** **religious**
它 是 , 和 永远 将要 是 , 成立 到 对应 和 他们的 宗教
['sɪstəmz] .
systems **.**
系统 .

它与他们的宗教体系相符，而且将来也永远会如此。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn]
The **great** **conflict** **which** **is** **now** **going** **on** **in** **every** **civilized** **country** **is** **a** **conflict** **between**
这 伟大的 冲突 哪个 是 现在 去 在 在 每一个 文明 国家 是 一个 冲突 之间
[feɪθ] [ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti] .
faith **and** **infidelity** **.**
信仰 和 不忠 .

现在每个文明国家都在发生一场巨大的冲突，那就是信仰与不信仰之间的冲突。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [ðə; ði] ['veri] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [pledʒd] .
For **the** **triumph** **of** **light** **and** **truth** **the** **very** **throne** **of** **God** **is** **pledged** **.**
为了 这 胜利 的 光 和 真相 这 非常 王座 的 上帝 是 承诺 .

为了光明与真理的胜利，上帝的宝座也已立誓效忠。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] .
There **may** **be** **difficulties** **to** **encounter** **,** **but** **these** **will** **be** **vanquished** **.**
那里 可能 是 困难 到 遇到 , 但 这些 将要 是 战败者 .

可能会遇到一些困难，但这些困难终将被克服。

[æz; əz] [wel] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ,
As **well** **undertake** **to** **pluck** **the** **sun** **and** **stars** **from** **the** **heavens** **,**
作为 出色地 承担 到 采摘 这 太阳 和 明星 从 这 天 ,

他们还妄图将太阳和星星从天上摘下来，

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
and **spread** **the** **black** **curtain** **of** **one** **long** **protracted** **night** **over** **the**
和 传播 这 黑色的 窗帘 的 一 长的 拖延 夜晚 超过 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

并将漫长黑夜的黑色帷幕铺展在世界之上，

[æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['friːli] ['ɪntuː]

as	to	try	to	quench	the	light	of	immortal	truth	as	it	flows	freely	into
作为	到	尝试	到	淬火	这	光	的	不朽	真相	作为	它	流量	自由	进入

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ænd; ənd][stəːz] [ʌp][ðə; ði] [diːp] ['fauntinz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

the	hearts	of	so	many	millions	and	stirs	up	the	deep	fountains	of	human
这	心	的	所以	许多	百万	和	搅拌	向上	这	深的	喷泉	的	人类

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

仿佛要熄灭那自由流淌在千百万人心中、激荡着人类精神深处的永恒真理之光。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

"	Owing	to	the	attitude	of	the	churches	for	the	last	fifteen	hundred	years
"	欠款	到	这	态度	的	这	教堂	为了	这	最后的	十五	百	年

[truːθ] - ['telɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] .

truth	-	telling	has	not	been	a	very	lucrative	business	.
真相	-	讲述	有	不是	到过	一个	非常	利润丰厚	商业	.

"由于过去一千五百年来教会的态度，说真话并不是一件很赚钱的事。"

" — [kɑːl] .

"	—	Col	.
"	—	上校	.

"——上校

['iŋ^əsɔl] .

Ingersoll	.
英格索尔	.

英格索尔。

[ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['luːkrətɪv] , ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]

The	Colonel's	business	has	been	very	lucrative	,	therefore	his	has	not	been	a
这	上校的	商业	有	到过	非常	利润丰厚	,	所以	他的	有	不是	到过	一个

[truːθ] - ['telɪŋ] ['bɪznəs] .

truth	-	telling	business	.
真相	-	讲述	商业	.

上校的生意非常赚钱，因此他的生意并不讲真话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	432	]
[	页	-	]

[第432页]

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [friː] - ['θɪŋkəz] .

THE	THEORY	OF	THE	ORIGINAL	FREE	-	THINKERS	.
这	理论	的	这	原来的	自由的	-	思想家	.

早期自由思想家的理论。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] !

See	how	they	have	advanced	!
看	如何	他们	有	先进的	!

看看他们取得了多大的进步！

" [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['kristʃənz] , " [ə; eɪ] [neɪm] ['leɪtli] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]

"	Free	-	thinking	Christians	,	"	a	name	lately	adopted	by	a	society	which	arose	in	the
"	自由的	-	思维	基督徒	,	"	一个	姓名	最近	已采用	经过	一个	社会	哪个	出现	在	这

[jɪr] - ,

year	1799	,
年	-	,

"自由思想基督徒"是1799年成立的一个社团最近采用的名称。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] ['regjələrli] [ə'sembld] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	has	ever	since	regularly	assembled	in	London	,
和	有	曾经	自从	经常	组装	在	伦敦	,

此后一直定期在伦敦举行集会。

['kɔ:lɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fri:] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

calling	itself	a	church	of	God	founded	on	the	principles	of	free	inquiry	.
呼叫	本身	一个	教会	的	上帝	创立	在	这	原则	的	自由的	询问	.

自称是建立在自由探索原则基础上的上帝教会。

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['membər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtrini'tɛəriən] [dɪ'sentəz] [ɪn]

Their	first	members	separated	from	a	congregation	of	Trinitarian	dissenters	in
他们的	第一的	成员	分开	从	一个	会众	的	三位一体	异议者	在

['pɑ:rləmənt] [kɔ:rt] ['tʃæp(ə)l] ,

Parliament	Court	Chapel	,
议会	法庭	教堂	,

他们的第一批成员是从议会法院教堂的三位一体派异议教会中分离出来的。

[bɪʃəpgeɪt] [stri:t] ; [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɪnəti] , [ðə; ðɪ] [ə'toʊnmənt] ,

Bishopgate	street	;	they	rejected	the	doctrine	of	the	trinity	,	the	atonement	,
主教门	街道	;	他们	拒绝	这	教义	的	这	三位一体	,	这	赎罪	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm] ;

and	other	points	of	Calvinism	;
和	其他	积分	的	加尔文主义	;

主教门街；他们拒绝了三位一体论、赎罪论和加尔文主义的其他观点；

[ðen] [ðə; ðɪ]['sækrəmənts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪməˌtɪrɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

then	the	sacraments	and	the	immateriality	of	the	soul	;	and	lastly	,
然后	这	圣礼	和	这	非物质性	的	这	灵魂	;	和	最后	,

然后是圣礼和灵魂的非物质性；最后，

[ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] ,

the	inspiration	of	the	scriptures	and	public	worship	,
这	灵感	的	这	经文	和	民众	崇拜	,

经文的启示和公共崇拜，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['sɪŋɪŋ] [nɔ:r] [preɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'sembliz] ,

for	they	have	neither	singing	nor	praying	in	their	assemblies	,
为了	他们	有	两者都不	歌唱	也不	祈祷	在	他们的	组件	,

因为他们的集会中既没有歌唱，也没有祷告。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	regard	the	Bible	only	as	an	authentic	history	.
和	看待	这	圣经	仅有的	作为	一个	真正的	历史	.

并将《圣经》视为真实的历史。

[ði:z] [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] ['kristʃənz] ['redɪli] [æd'mɪt][ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'semblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

These	free	-	thinking	Christians	readily	admit	that	,	since	their	first	assembling	as	a
这些	自由的	-	思维	基督徒	容易	承认	那	,	自从	他们的	第一的	组装	作为	一个

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

这些思想自由的基督徒坦然承认，自从他们第一次聚集在一起以来，

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['praɪmeri]

their	sentiments	have	undergone	considerable	alteration	on	points	of	primary
他们的	情感	有	经历	大量	改造	在	积分	的	基本的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他们在一些至关重要的问题上的看法已经发生了相当大的变化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [fri:] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

but	they	contend	that	this	is	the	natural	consequence	of	free	inquiry	;
但	他们	抗衡	那	这	是	这	自然的	结果	的	自由的	询问	;

但他们认为这是自由探索的自然结果；

[ðæt] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['erər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [æd'væns]

that	men	who	had	heretofore	been	the	slaves	of	error	could	not	but	advance
那	男人	WHO	有	此前	到过	这	奴隶	的	错误	可以	不是	但	进步

[ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] ['æftər] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [left] [θɔ:t] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

in	the	attainment	of	truth	after	adopting	a	system	which	left	thought	unrestrained
在	这	素养	的	真相	后	收养	一个	系统	哪个	左边	想法	不受约束的

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [fri:] ,

and	conscience	free	,
和	良心	自由的	,

那些以前受谬误奴役的人，一旦接受了思想不受约束、良心自由的制度，就必然会在追求真理的道路上取得进步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['eni] [ə'pɪnjən] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tu:; tə]

and	they	are	still	ready	to	renounce	any	opinion	whenever	it	shall	appear	to
和	他们	是	仍然	准备好	到	放弃	任何	观点	每当	它	将	出现	到

[ðem; ðəm][ʌn'tenəb(ə)l] .

them	untenable	.
他们	站不住脚的	.

而且，只要他们认为某种观点站不住脚，他们随时准备放弃这种观点。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðer; ðər]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['moʊstli][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['fɔ:nu:nz] ,

In	consequence	,	their	public	meetings	,	which	are	mostly	on	Sunday	forenoons	,
在	结果	,	他们的	民众	会议	,	哪个	是	大多	在	星期日	上午	,

因此，他们的公开集会大多在周日上午举行。

[rɪ'zemb(ə)l] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .

resemble	rather	a	debating	society	than	a	Christian	Church	.
类似	相当	一个	辩论	社会	比	一个	基督教	教会	.

与其说像基督教教堂，不如说更像辩论社。

[ðə; ði]['eldər]['əupənz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	elder	opens	the	meeting	by	stating	the	subject	for	consideration	,	and	,
这	长老	打开	这	会议	经过	声明	这	主题	为了	考虑	,	和	,

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l] ,

at	his	call	,
在	他的	称呼	,

长者首先宣布会议议题，然后，在他的提议下，

['sevrəl] ['spi:kɚz] [sək'sesɪvli] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

several	speakers	successively	address	the	meeting	.
一些	演讲者	依次	地址	这	会议	.

多位发言人先后在会议上发言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

It	is	not	unusual	to	hear	among	them	difference	of	opinion	,
它	是	不是	异常	到	听到	之中	他们	不同之处	的	观点	,

他们之间意见不一并不罕见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][prɑ:mpt][tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	they	are	all	prompt	to	controvert	the	current	doctrines	of	the	Christian
和	他们	是	全部	迅速的	到	争议者	这	当前的	教义	的	这	基督教

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他们都急于反驳基督教世界的现行教义。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ɔːl] [sekts][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,

to	show	their	dissent	from	all	sects	and	parties	,
到	展示	他们的	异议	从	全部	教派	和	各方	,

为了表达他们对所有教派和政党的异议，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ministəz] [ʌv; əv][ɔːl]

and	their	aversion	to	the	clergy	and	to	Christian	ministers	of	all
和	他们的	厌恶	到	这	牧师	和	到	基督教	部长们	的	全部

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

denominations	.
面额	.

以及他们对神职人员和所有教派基督教牧师的厌恶。

[ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

This	society	was	little	known	till	the	year	1808	,
这	社会	曾是	小的	已知	直到	这	年	-	,

这个社团直到1808年才为人所知。

[wen] [ðeɪ] ['ædvərtaɪzd][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

when	they	advertised	their	intention	of	publicly	inquiring	into	the	existence	of
什么时候	他们	广告	他们的	意图	的	公开	查询	进入	这	存在	的

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

a	being	called	the	devil	.
一个	存在	称为	这	魔鬼	.

当他们宣布打算公开调查一个被称为魔鬼的存在时。

[soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ]['noʊtɪs][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

So	singular	a	notice	could	not	fail	of	drawing	a	considerable	number	of
所以	单数	一个	注意	可以	不是	失败	的	绘画	一个	大量	数字	的

['pɜ˞ːsənz][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sembli] ,

persons	to	their	assembly	,
人	到	他们的	集会	,

如此独特的通知必然会吸引相当多的人前来集会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	433	]
[	页	-	]

[第433页]

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

especially	on	a	Sunday	morning	.
尤其	在	一个	星期日	早晨	.

尤其是在周日早上。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [tʃeɪndʒ] ,

The	landlord	of	the	house	at	which	they	met	in	the	old	-	Change	,
这	房东	的	这	房子	在	哪个	他们	遇见	在	这	老的	-	改变	,

他们在旧"交易所"相遇的那所房子的房东，

[ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][sɪ'kjʊrəti] , [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

alarmed	for	his	personal	security	,	obliged	them	to	remove	,
惊慌	为了	他的	个人的	安全	,	有义务	他们	到	消除	,

出于对自身安全的担忧，他迫使他们离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔlz] [hed] , - [striːt] .

and	they	engaged	the	large	room	at	the	Paul's	Head	,	Cateaton	street	.
和	他们	已订婚的	这	大的	房间	在	这	保罗的	头	,	-	街道	.

他们租用了凯特顿街保罗之首旅馆的大房间。

[hɪr] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ˌɪntə'fiəd] ,

Here	the	magistracy	interfered	,
这里	这	行政	干扰	,

这里地方官僚机构介入了，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði]
but **as** **they** **had** **taken** **the** **precaution** **to** **license** **themselves** **under** **the**
但 作为 他们 有 已采取 这 预防 到 执照 他们自己 在下面 这
[ˌtɑːlə'reɪʃn] [ækt] ,
toleration **act** **,**
容忍 行为 ,

但由于他们已采取预防措施，根据《容忍法案》获得了许可证，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['liːgəli] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .
nothing **could** **be** **done** **legally** **to** **restrain** **them** **.**
没有什么 可以 是 完毕 合法地 到 抑制 他们 .

没有任何法律手段可以阻止他们。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] "
Since **then** **they** **have** **set** **up** **a** **periodical** **publication** **under** **the** **title** **of** **the** **"**
自从 然后 他们 有 放 向上 一个 期刊 发布 在下面 这 标题 的 这 "
[friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃənz] ['mægəziːn] ,
Free **-** **thinking** **Christian's** **Magazine** **,**
自由的 - 思维 基督徒的 杂志 ,

从那时起，他们创办了一份名为《自由思想基督徒杂志》的定期出版物，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] ['krɪstʃən] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [truːθ] ,
" **in** **which** **they** **profess** **to** **disseminate** **Christian** **,** **moral** **,** **and** **philosophical** **truth** **,**
" 在 哪个 他们 宣称 到 传播 基督教 , 道德 , 和 哲学 真相 ,

“他们声称要传播基督教、道德和哲学真理，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt][bɪ'haɪnd] -
and **they** **have** **erected** **a** **handsome** **meeting** **-** **house** **in** **the** **crescent** **behind** **Jewin**
和 他们 有 竖立 一个 英俊的 会议 - 房子 在 这 新月 在后面 -
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

他们在朱因街后面的新月形街区建造了一座漂亮的聚会场所。

['krɪplgeɪt] , [wer] [ðɪs] ['wiːkli] [ə'sembli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ,
Cripplegate **,** **where** **this** **weekly** **assembly** **,** **consisting** **of** **members** **and** **strangers** **,**
残废门事件 , 在哪里 这 每周 集会 , 由 的 成员 和 陌生人 ,

克里普尔盖特，每周一次的集会地点，成员和陌生人都会在那里聚会。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] .
is **said** **to** **amount** **to** **between** **four** **and** **five** **hundred** **persons** **.**
是 说 到 数量 到 之间 四 和 五 百 人 .

据称人数在四五百人之间。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪtɪst] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pɪnjənz] : " [ðə; ði]
The **following** **appears** **to** **be** **the** **latest** **summary** **of** **their** **opinions** **:** **"** **The**
这 下列的 出现 到 是 这 最新的 概括 的 他们的 意见 : " 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Christian **religion** **,**
基督教 宗教 ,

以下是他们最新观点的总结：“基督教，

" [ðeɪ] [seɪ] , " [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][gɑːd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] ,
" **they** **say** **,** **"** **consists** **in** **the** **worship** **of** **one** **God** **,** **eternal** **,** **just** **,** **and** **good** **,**
" 他们 说 , " 由 在 这 崇拜 的 一 上帝 , 永恒 , 只是 , 和 好的 ,

他们说，“信仰在于敬拜一位永恒、公正、良善的上帝。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ɑːn] [ɜːrθ]

and	in	an	obedience	to	the	commands	of	Jesus	,	his	messenger	on	earth
和	在	一个	服从	到	这	命令	的	耶稣	,	他的	信使	在	地球

,

,

,

并且遵从耶稣——他在世上的使者——的命令，

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd]

who	taught	the	wicked	to	repent	of	the	error	of	their	ways	and	that	God
WHO	教授	这	邪恶	到	悔改	的	这	错误	的	他们的	方式	和	那	上帝

[wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

was	ever	ready	to	receive	them	.
曾是	曾经	准备好	到	收到	他们	.

他教导恶人悔改，让他们认识到自己的错误，并告诉他们上帝随时准备接纳他们。

[fɔːrmz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [ɑːr; ər][noʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

Forms	and	ordinances	,	parade	and	show	,	are	no	points	of	his	system	,
表格	和	法令	,	游行	和	展示	,	是	不	积分	的	他的	系统	,

形式和规章、游行和表演，都不是他体系的重点。

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [kæn; kən][ə'loʊn] [prɪ'per] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l]

but	virtue	and	purity	of	heart	can	alone	prepare	man	for	a	blissful
但	美德	和	纯度	的	心	能	独自的	准备	男人	为了	一个	幸福的

[ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

existence	beyond	the	grave	,
存在	超过	这	严重	,

但唯有美德和纯洁的心灵才能使人为死后的幸福生活做好准备。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	wisdom	and	hope	of	which	were	furnished	by	the	resurrection	of	the
这	智慧	和	希望	的	哪个	是	提供	经过	这	复活	的	这

['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,

teacher	of	their	faith	,
老师	的	他们的	信仰	,

他们所获得的智慧和希望，都源于他们信仰导师的复活。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

a	member	of	earth	and	an	heir	of	immortality	.
一个	成员	的	地球	和	一个	继承人	的	不朽	.

地球的一员，也是永生的继承者。

" — [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['kristʃənz] - ['mægəziːn] ; ['hænə] ['ædəmzɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] ,

"	—	Free	-	thinking	Christians	'	Magazine	;	Hannah	Adams's	Dictionary	of	all	Religions	,
"	—	自由的	-	思维	基督徒	-	杂志	;	汉娜	亚当斯的	字典	的	全部	宗教	,

[peɪdʒ] - .

page	82	.
页	-	.

"——自由思想基督徒杂志；汉娜·亚当斯所有宗教词典，第 82 页。

[riˈmaːks] .

REMARKS	.
评论	.

评论。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɪkʃəneri] [ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

The	above	dictionary	is	in	my	possession	.
这	多于	字典	是	在	我的	拥有	.

上述词典在我手中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz] [ˈiːstˌbɝːn] & [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪtəreri]
It **was** **published** **in** **1817** **by** **James** **Eastburn** **&** **Company** **at** **the** **literary**
它 曾是 已发布 在 - 经过 詹姆斯 伊斯特本 & 公司 在 这 文学
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

它于 1817 年由 James Eastburn & Company 在文学馆出版。

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd][paɪn] [striːts] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd]
corner **of** **Broadway** **and** **Pine** **streets** **,** **New** **York** **,** **and** **by** **Cummings** **and**
角落 的 百老汇 和 松树 街道 , 新的 约克 , 和 经过 卡明斯 和
[ˈhɪljɑːrd] , [noʊ] . [wʌn]
Hilliard **,** **No** **.** **1**
希利亚德 , 不 . 1

纽约百老汇大街和松树街的拐角处，以及卡明斯和希利亚德街1号

[ˈkɔːrnˌhɪl] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Cornhill **,** **Boston** **.**
康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈkredɪts][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [ˈmægəziːn] ,
The **author** **credits** **the** **above** **article** **to** **the** **above** **-** **named** **magazine** **,**
这 作者 学分 这 多于 文章 到 这 多于 - 命名 杂志 ,

作者将上述文章的出处归于上述杂志。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [-] [oʊn] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri]
so **we** **may** **rely** **upon** **it** **as** **the** **freethinker's** **own** **presentation** **of** **his** **theory**
所以 我们 可能 依靠 之上 它 作为 这 自由思想者的 自己的 推介会 的 他的 理论
[ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
in **its** **early** **history** **.**
在 它是 早期的 历史 .

因此，我们可以将其视为自由思想家在其理论早期发展历程中对其理论的阐述。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɝz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l]
It **will** **be** **of** **great** **interest** **to** **all** **our** **readers** **,** **as** **it** **will** **enable**
它 将要 是 的 伟大的 兴趣 到 全部 我们的 读者 , 作为 它 将要 使能够
[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,
them **to** **see** **,**
他们 到 看 ,

这将引起我们所有读者的极大兴趣，因为它将使他们能够看到：

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [friː] - [θɔːt] .
at **once** **,** **the** **origin** **of** **so** **-** **called** **free** **-** **thought** **.**
在 一次 , 这 起源 的 所以 - 称为 自由的 - 想法 .

由此，所谓自由思想的起源就此诞生。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][ˌkælviˈnistik]
It **had** **its** **origin** **with** **Calvinistic**
它 有 它是 起源 和 加尔文主义

它起源于加尔文主义

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **434** **]**
[页 -]

[第434页]

['erərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] , [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [ə'toʊnmənt] , [ænd; ənd]['kɪndrəd]
errors **upon** **the** **subject** **of** **the** **Trinity** **,** **a** **vicarious** **atonement** **,** **and** **kindred**
错误 之上 这 主题 的 这 三位一体 , 一个 替代性的 赎罪 , 和 亲属
[aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['hju:mən] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
ideas **concerning** **human** **redemption** **.**
想法 有关 人类 赎回 .

关于三位一体、替代赎罪以及与人类救赎相关的思想的错误观点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] (?) [ʌv; əv] [fri:] - ['θɪŋkəz]
It **will** **be** **of** **interest** **also** **to** **mark** **the** **improvements** **(** **?** **)** **of** **free** **-** **thinkers**
它 将要 是 的 兴趣 还 到 标记 这 改进 (?) 的 自由的 - 思想家
,
,
,

自由思想者的进步（？）也值得关注。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ɪn] ['wɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['erər]
who **are** **always** **boasting** **of** **being** **in** **the** **advance** **guard** **in** **warring** **with** **error**
WHO 是 总是 吹嘘 的 存在 在 这 进步 警卫 在 战争 和 错误
[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
and **ignorance** **.**
和 无知 .

他们总是吹嘘自己站在与错误和无知作斗争的先锋队。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['sɪŋɪŋ] [nɔ:r] [prerz] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,
They **had** **neither** **singing** **nor** **prayers** **when** **they** **started** **out** **,**
他们 有 两者都不 歌唱 也不 祈祷 什么时候 他们 开始 出去 ,

他们起初既没有歌唱也没有祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [rɪ'gɑ:rdz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'pɒstətaɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [feɪθ] ,
and **in** **these** **regards** **they** **have** **not** **apostatized** **from** **their** **first** **faith** **,**
和 在 这些 问候 他们 有 不是 背教者 从 他们的 第一的 信仰 ,

在这方面，他们并没有背弃他们最初的信仰。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [preɪzləs] [ænd; ənd] ['preəlis] ['pi:p(ə)l] ,
for **they** **are** **up** **to** **this** **time** **a** **praiseless** **and** **prayerless** **people** **,**
为了 他们 是 向上 到 这 时间 一个 无功受辱 和 无祷告者 人们 ,

因为直到现在，他们仍然是一个没有赞美也没有祷告的民族。

['nevər] [preɪɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kræmp][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'zi:z] .
never **praying** **unless** **it** **is** **when** **they** **have** **the** **cramp** **or** **some** **other** **disease** **.**
绝不 祈祷 除非 它 是 什么时候 他们 有 这 抽筋 或者 一些 其他 疾病 .

除非是抽筋或其他疾病，否则他们从不祈祷。

[ðer; ðər]['wɒnts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][fju:][ænd; ənd] ['i:zəli] [sə'plaɪd] .
Their **wants** **seem** **to** **be** **few** **and** **easily** **supplied** **.**
他们的 想要 似乎 到 是 很少 和 容易地 供应 .

他们的需求似乎不多，而且很容易满足。

[helθ] [ænd; ənd]['hɑ:mɪni][ɑ:r; ər][ðə; ði]['steɪpəlz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
Health **and** **hominy** **are** **the** **staples** **of** **spiritual** **food** **with** **them** **at** **the**
健康 和 玉米粥 是 这 主食 的 精神 食物 和 他们 在 这
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

目前，健康和玉米粥是他们精神食粮的主食。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
The **time** **was** **when** **,** **as** **a** **society** **,**
这 时间 曾是 什么时候 , 作为 一个 社会 ,

那时，作为一个社会，

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
they wished to wear some of the main elements of the Christian
他们 希望 到 穿 一些 的 这 主要的 元素 的 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

他们希望佩戴一些基督教的主要宗教元素，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
such as belief in the existence of God ; the existence of the church of God ,
这样的 作为 信仰 在 这 存在 的 上帝 ; 这 存在 的 这 教会 的 上帝 ,

例如，对上帝存在的信仰；对上帝教会存在的信仰，

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
and belief in the resurrection of Christ , and through him the resurrection
和 信仰 在 这 复活 的 基督 , 和 通过 他 这 复活
[ʌv; əv][ɔːl][men] ;
of all men ;
的 全部 男人 ;

相信基督复活，并通过他使所有人复活；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [θroʊn] [ə'saɪd][ɔːl] [ðiːz] .
but they have long ere this thrown aside all these .
但 他们 有 长的 埃雷 这 抛掷 旁边 全部 这些 .

但他们早就把这一切都抛在脑后了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [sez]
In the beginning of their history they were noted , as our author says
在 这 开始 的 他们的 历史 他们 是 著名的 , 作为 我们的 作者 说道
,
,
,

正如作者所说，在他们历史的开端，他们就已为人所知。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prɑːmptli] " ['kɑːntrəvɜːrt][ðə; ði]['kɜːrənt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for their disposition to promptly " controvert the current doctrines of the
为了 他们的 处置 到 及时 " 争议者 这 当前的 教义 的 这
['krɪstʃən] [wɜːrld] ,
Christian world ,
基督教 世界 ,

因为他们倾向于迅速"反驳基督教世界的现行教义"，

" [ænd; ənd] " [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ɔːl] [sekts][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" and " show their dissent from all sects and parties , and their
" 和 " 展示 他们的 异议 从 全部 教派 和 各方 , 和 他们的
[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
aversion to the clergy ,
厌恶 到 这 牧师 ,

并"表达了他们对所有教派和政党的不满，以及对神职人员的厌恶，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ministəz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and to Christian ministers of all denominations .
和 到 基督教 部长们 的 全部 面额 .

以及所有教派的基督教牧师。

" [ðɪs] [treɪt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv] ['krɪstʃənz]
" This trait of character they still retain , regardless of the advance of Christians
" 这 特征 的 特点 他们 仍然 保持 , 不管 的 这 进步 的 基督徒
[frʌm; frəm][ˌkælvi'nɪstɪk] ['erərz] .
from Calvinistic errors .
从 加尔文主义 错误 .

"尽管基督教已经摆脱了加尔文主义的错误，但他们仍然保留着这种性格特征。"

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

This	looks	like	they	were	determined	on	hating	the	profession	of	Christianity	,
这	看起来	喜欢	他们	是	决定	在	憎恨	这	职业	的	基督教	,

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkærəktər] .

regardless	of	its	character	.
不管	的	它是	特点	.

这似乎表明他们铁了心要憎恨基督教，无论基督教的本质如何。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ˈkrɑːnɪk] [dɪˈziːz] .

Such	is	their	chronic	disease	.
这样的	是	他们的	慢性的	疾病	.

这就是他们的慢性病。

[ðeɪ] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈwəːʃipɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][gɑːd] , [nɔːr][ʌv; əv] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [kəˈmændz]

They	talk	no	more	of	worshiping	the	eternal	God	,	nor	of	obeying	the	commands
他们	讲话	不	更多的	的	敬拜	这	永恒	上帝	,	也不	的	服从	这	命令

[ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

他们不再谈论敬拜永恒的上帝，也不再谈论遵守耶稣的诫命。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ˈnoʊtɪd] [ˈlidər] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði]

But	it	is	just	to	say	of	their	most	noted	leaders	that	they	confess	that	the
但	它	是	只是	到	说	的	他们的	最多	著名的	领导人	那	他们	承认	那	这

[kraɪst] [laɪf][wʌz; wəz] ,

Christ	life	was	,
基督	生活	曾是	,

但值得一提的是，就他们最著名的领袖而言，他们承认基督的生平是.....

[ænd; ənd][ɪz] , [ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [ˈpreɪzwɜːrði] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	is	,	the	most	exalted	and	praiseworthy	life	of	all	the	ages	.
和	是	,	这	最多	崇高	和	值得称赞	生活	的	全部	这	年龄	.

而且，这是所有时代中最崇高、最值得称赞的人生。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðɪs] [laɪf] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [wiː; wi]

And	,	while	this	life	remains	to	challenge	the	world	to	imitation	,	we
和	,	尽管	这	生活	遗迹	到	挑战	这	世界	到	模仿	,	我们

['kristʃənz] [ʃæl; ʃəl][rɪˈdʒɔɪs] ,

Christians	shall	rejoice	,
基督徒	将	雀	,

而且，只要这种生活方式仍然激励着世人效仿，我们基督徒就应当欢欣鼓舞。

[bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][stændz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] .

believing	in	Christ	and	realizing	that	our	foundation	stands	sure	and	secure	.
相信	在	基督	和	意识到	那	我们的	基础	站立	当然	和	安全的	.

相信基督，并意识到我们的根基稳固可靠。

[ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] ,

In	their	origin	they	built	a	fine	church	house	,
在	他们的	起源	他们	建造	一个	美好的	教会	房子	,

他们最初建造了一座漂亮的教堂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] " [dʒɑːʃ] [haʊs] ,

but	now	they	go	to	China	and	borrow	"	Josh	house	,
但	现在	他们	去	到	中国	和	借	"	乔什	房子	,

但现在他们去中国借"乔希之家"，

" [æz; əz][æn; ən][oʊdiːɪs] ['epɪθet] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] ,

"	as	an	odius	epithet	for	church	house	,
"	作为	一个	奥迪斯	别名	为了	教会	房子	,

作为对教堂的憎恶绰号，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃaɪnə] ['breðrən] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [oʊld]

forgetting	that	their	China	brethren	are	simply	clinging	to	their	own	old
遗忘	那	他们的	中国	弟兄们	是	简单地	依恋	到	他们的	自己的	老的

[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] ,

philosophy	of	nature	and	her	lessons	,
哲学	的	自然	和	她	课程	,

他们忘记了，他们的中国同胞只是固守着他们自己古老的自然哲学及其教诲而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 435]

[页 -]

[第435页]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['ɔ:lsoʊ] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] ,

without	the	religion	of	the	Bible	;	and	,	also	,	forgetting	that	they	,
没有	这	宗教	的	这	圣经	;	和	,	还	,	遗忘	那	他们	,

[ðəm'selvz] , [ə'laʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ,

themselves	,	allow	that	all	that	is	,
他们自己	,	允许	那	全部	那	是	,

没有圣经的宗教；而且，他们也忘记了他们自己也承认，一切存在之物，

[ɪz] [raɪt] , ['bi:ɪŋ] , [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] .

is	right	,	being	,	from	natural	selection	,	simply	the	survival	of	the	fittest	.
是	正确的	,	存在	,	从	自然的	选择	,	简单地	这	生存	的	这	最强	.

没错，从自然选择的角度来看，就是适者生存。

[eɪt] ['jɪrz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [fri:] [θɔ:t] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn]

Eight	years	more	and	a	century	will	have	passed	since	free	thought	started	out	in
八	年	更多的	和	一个	世纪	将要	有	通过了	自从	自由的	想法	开始	出去	在

['pɑ:rləmənt] [kɔ:rt] ['tʃæp(ə)l] ,

Parliament	Court	Chapel	,
议会	法庭	教堂	,

再过八年，距离自由思想在议会法院教堂诞生就将过去一个世纪了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɪl]

and	from	present	indications	we	are	inclined	to	think	that	all	men	will
和	从	展示	症状	我们	是	倾斜	到	思考	那	全部	男人	将要

[bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'si:dɪŋ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðə; ði] [fitist] ,

be	under	the	necessity	of	conceding	that	Christianity	is	the	fittest	,
是	在下面	这	必要性	的	让步	那	基督教	是	这	最强	,

根据目前的迹象来看，我们倾向于认为所有人都将不得不承认基督教是最合适的宗教。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['staʊtlɪ] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [daɪ] .

for	it	stoutly	refuses	to	die	.
为了	它	坚定地	拒绝	到	死	.

因为它顽强地拒绝死亡。

[ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;

In	their	beginning	they	repudiated	the	idea	of	the	inspiration	of	the	Bible	;
在	他们的	开始	他们	被否认	这	主意	的	这	灵感	的	这	圣经	;

他们一开始就否定了圣经受神启示的说法；

[tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .

to	this	they	have	held	without	change	.
到	这	他们	有	握住	没有	改变	.

他们始终坚持这一点，从未改变。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'θentɪk]
Further **than** **this** **,** **they** **acknowledged** **that** **the** **Bible** **was** **an** **authentic**
更远 比 这 , 他们 已确认 那 这 圣经 曾是 一个 真正的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

除此之外，他们还承认《圣经》是一部真实的历史著作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kə'lʌmniˌeɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts][gɑːd] .
but **now** **they** **calumniate** **the** **idea** **,** **and** **blaspheme** **the** **Bible** **and** **its** **God** **.**
但 现在 他们 诽谤 这 主意 , 和 亵渎神明 这 圣经 和 它是 上帝 .

但现在他们却诋毁这一思想，亵渎圣经及其上帝。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['bækwərdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]
In **these** **respects** **they** **have** **grown** **backwards** **;** **and** **they** **no**
在 这些 尊重 他们 有 生长 向后 ; 和 他们 不
[lɔːŋgər] [kleɪm] [tuː; tə] " ['wɜːrʃɪp] [wʌn][gɑːd] ,
longer **claim** **to** **"** **worship** **one** **God** **,**
更长 宣称 到 " 崇拜 一 上帝 ,

在这些方面，他们已经退步了；他们不再声称"崇拜一位神"，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] , [dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] , " [nɔːr][tuː; tə] " [ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , "
eternal **,** **just** **and** **good** **,** **"** **nor** **to** **"** **obey** **the** **commands** **of** **Jesus** **,** **"**
永恒 , 只是 和 好的 , " 也不 到 " 服从 这 命令 的 耶稣 , "

永恒的、公正的、美好的"，也不是"遵守耶稣的命令"，

" [riˈdʒektɪŋ] ['sækrəmənts] ,
" **rejecting** **sacraments** **,**
" 拒绝 圣礼 ,

"拒绝圣礼，

[fɔːrmz] , ['ɔrdənənsɪz] , [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [prer] .
forms **,** **ordinances** **,** **parade** **and** **show** **,** **along** **with** **song** **and** **prayer** **.**
表格 , 法令 , 游行 和 展示 , 沿着 和 歌曲 和 祷告 .

仪式、规章、游行和表演，以及歌曲和祈祷。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kæst][ʌp][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]
" **Perhaps** **they** **cast** **up** **their** **accounts** **,** **and** **found** **that** **there** **could** **,** **in** **the** **very**
" 也许 他们 投掷 向上 他们的 账户 , 和 成立 那 那里 可以 , 在 这 非常
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
nature **of** **things** **,**
自然 的 事物 ,

"或许他们仔细盘算后发现，在事物的本质中，

[biː; bi][noʊ] ['wɜːrʃɪp] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
be **no** **worship** **outside** **of** **all** **these** **elements** **of** **worship** **,**
是 不 崇拜 外部 的 全部 这些 元素 的 崇拜 ,

不可脱离上述所有敬拜要素进行任何形式的敬拜。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [æt; ət] [liːst] ,
and **then** **determined** **to** **be** **more** **honest** **at** **least** **,**
和 然后 决定 到 是 更多的 诚实的 在 至少 ,

然后下定决心至少要更诚实一些。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] - ['wɜːʃəpɪŋ] ,
and **endeavor** **in** **the** **future** **to** **people** **the** **earth** **with** **a** **non** **-** **worshipping** **,**
和 努力 在 这 未来 到 人们 这 地球 和 一个 非 - 崇拜 ,
['gɑːdləs] ,
Godless **,**
无神论者 ,

并努力在未来使地球上的人们成为一个不崇拜神灵、无神论的民族。

['kraistlis] , [preɪzləs] , ['preəlis] , [nɑ:n] - ['hoʊpɪŋ] [set] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,
Christless , praiseless , prayerless , non - hoping set of inhabitants ,
无基督 , 无功受辱 , 无祷告者 , 非 - 希望 放 的 居民 ,

一群没有基督、没有赞美、没有祷告、没有希望的居民

[hu:] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] .
who would give all up in death for the sake of free thought .
WHO 会 给 全部向上 在 死亡 为了 这 清酒 的 自由的 想法 .

谁会为了思想自由而献出生命?

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [kɑ:l] .
WHAT A MAN MAY BE AND BE A CHRISTIAN IN THE ESTIMATION OF COL .
什么 一个 男人 可能 是 和 是 一个 基督教 在 这 估算 的 上校 .
['iŋ^əsɔl] .
INGERSOLL .
英格索尔 .

在英格索尔上校看来，一个人应该是什么样的人，以及他应该如何成为一名基督徒。

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['rɔkfəd]
We find the following in the Colonel's speech , which was delivered at Rockford
,
,
,

我们在上校于罗克福德发表的演讲中发现了以下内容:

[ɪl] . , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] [faɪv] , - .
Ill . , on Tuesday , October 5 , 1880 .
患病的 . , 在 周二 , 十月 5 , - .

伊利诺伊州，1880 年 10 月 5 日，星期二。

[wi:; wi] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] [kleɪm] [ðæt]
We publish it in order to show the utter fallacy of the infidel's claim that
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] [ɪn] ['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
Christianity is necessarily in conflict with education ;
基督教 是 一定 在 冲突 和 教育 ;

我们发表这篇文章是为了揭露异教徒关于基督教必然与教育相冲突的说法完全是谬论;

[ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'seərəli] ['bɪgət] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [men] , ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði]
that Christians are necessarily bigots , narrow - minded men , dangerous to the
['lɪbərti] [ʌv; əv] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
liberty of man , woman and child .
自由 的 男人 , 女士 和 孩子 .

基督徒必然是偏执狂、心胸狭隘的人，对男人、女人和儿童的自由构成威胁。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] ['skɛptɪks] [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl,ˌɪnfɪdel] ,
Read it , ye fault - finding skeptics and infidels ,
读 它 , 是的 过错 - 寻找 怀疑论者 和 异教徒 ,

读读吧，你们这些爱挑剔的怀疑论者和异教徒!

[ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
and save your claims against the Christian religion if you can .
和 节省 你的 索赔 反对 这 基督教 宗教 如果 你 能 .

如果可以，请保留你对基督教的指控。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
Correllate it with
- 它 和

将其与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 436]
[页 -]

[第436页]

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] ,
the hollow utterances of Colonel Ingersoll ,
这 空洞的 话语 的 上校 英格索尔 ,

英格索尔上校的空洞言辞

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [ə'dresiz] [də'rektɪd] ['hoʊlli] [ə'genst]
which are so often repeated by him in other addresses directed wholly against
哪个 是 所以 经常 重复 经过 他 在 其他 地址 指导 完全 反对
[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Christianity , if you can .
基督教 , 如果 你 能 .

如果你能理解的话，他在其他完全反对基督教的演讲中也经常重复这些内容。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] (['gɑːrˌfild]) [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" I have known him (Garfield) for years .
" 我 有 已知 他 (加菲猫) 为了 年 .

“我认识他（加菲尔德）很多年了。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,
I know him as well as I know any other man ,
我 知道 他 作为 出色地 作为 我 知道 任何 其他 男人 ,

我对他和其他男人一样了解。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz] , [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and I tell you he has more brains , more education ,
和 我 告诉 你 他 有 更多的 大脑 , 更多的 教育 ,

我告诉你，他比我聪明，受过更好的教育。

['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['splendɪd] [vjuːz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd]
wider and more splendid views than any other man who has been nominated
更广泛 和 更多的 灿烂 浏览 比 任何 其他 男人 WHO 有 到过 提名
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ]['eni]['pɑːrti] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
for the Presidency by any party since I was born .
为了 这 总统职位 经过 任何 派对 自从 我 曾是 出生 .

比我出生以来任何政党提名的总统候选人都拥有更广阔、更辉煌的视野。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Some people say to me :
一些 人们 说 到 我 :

有些人对我说：

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['gɑːrˌfild] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
' How can you vote for Garfield when he is a Christian and was a
- 如何 能 你 投票 为了 加菲猫 什么时候 他 是 一个 基督教 和 曾是 一个
['priːtʃər] ? -
preacher ? '
牧师 ? -

“加菲尔德是基督徒，以前还是牧师，你怎么能投票给他呢？”

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] : - [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [wʌn][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['bɪgət] ,
I tell them : ' I have two reasons : One is , I am not a bigot ,
我 告诉 他们 : - 我 有 二 原因 : 一 是 , 我 是 不是 一个 偏执狂 ,

我告诉他们：“我有两个理由：第一，我不是一个偏执狂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrˌfild] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['bɪgət] .

and	the	other	is	,	General	Garfield	is	not	a	bigot	.
和	这	其他	是	,	一般的	加菲猫	是	不是	一个	偏执狂	.

另一方面，加菲尔德将军并非偏执狂。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

He	does	not	agree	with	me	;	I	do	not	agree	with	him	on	thousands
他	做	不是	同意	和	我	;	我	做	不是	同意	和	他	在	数千

[ʌv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

他不同意我的观点；我在很多事情上也不同意他的观点；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər]

but	on	the	great	luminous	principle	that	every	man	must	give	to	every	other
但	在	这	伟大的	发光的	原则	那	每一个	男人	必须	给	到	每一个	其他

[mæn] ['evri] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wiː; wi] [duː] [ˌæbsə'luːtli] [ə'griː] . -

man	every	right	that	he	claims	for	himself	we	do	absolutely	agree	.	'
男人	每一个	正确的	那	他	索赔	为了	他自己	我们	做	绝对地	同意	.	-

但是，在"每个人都必须给予其他人他自己所主张的一切权利"这一伟大而光明的原则上，我们完全同意。

[[ɪ'tælɪks][maɪn] . — [ed] .]

[	Italics	mine	.	—	Ed	.	]
[	斜体	矿	.	—	艾德	.	]

[斜体字为笔者所加。——编者注]

[aɪ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [voʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['pɑːlətɪks] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	would	despise	myself	if	I	would	vote	against	a	man	in	politics	simply	because
我	会	鄙视	我	如果	我	会	投票	反对	一个	男人	在	政治	简单地	因为

[wiː; wi] ['difəd] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] .

we	differed	about	what	is	known	as	religion	.
我们	不同	关于	什么	是	已知	作为	宗教	.

如果我仅仅因为在宗教信仰上存在分歧就投票反对一位政治人物，我会鄙视自己。

[aɪ] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kæθlɪk] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['meθədɪst] ,

I	will	vote	for	a	liberal	Catholic	,	a	liberal	Presbyterian	,	a	liberal	Methodist	,
我	将要	投票	为了	一个	自由主义	天主教	,	一个	自由主义	长老会	,	一个	自由主义	卫理公会	,

我会投票给一位自由派天主教徒、一位自由派长老会教徒和一位自由派卫理公会教徒。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['eniθɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [voʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lɪbərəl]

a	liberal	anything	ten	thousand	times	quicker	than	I	would	vote	for	an	illiberal
一个	自由主义	任何事物	十	千	时代	更快	比	我	会	投票	为了	一个	非自由主义

[friː] - ['θɪŋkər] .

free	-	thinker	.
自由的	-	思想家	.

我投票给自由主义者的速度比投票给非自由主义的自由思想家快一万倍。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

I	believe	in	the	right	.
我	相信	在	这	正确的	.

我相信正义。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə]

I	believe	in	doing	to	other	people	in	these	matters	as	I	would	like	them	to
我	相信	在	正在做	到	其他	人们	在	这些	事情	作为	我	会	喜欢	他们	到

[duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

do	to	me	.
做	到	我	.

我相信，在这些问题上，我应该像希望别人对待我一样对待别人。

['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:rˌfild] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ['evri] [wei] ; [ˌɪntə'lektʃuəl] ['evri] [wei] .

General	**Garfield**	**is**	**an**	**honest**	**man**	**every**	**way**	**;**	**intellectual**	**every**	**way**	**.**
一般的	加菲猫	是	一个	诚实的	男人	每一个	方式	;	知识分子	每一个	方式	.

加菲尔德将军是一位各方面都很诚实的人，也是一位各方面都很有学识的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɑ:nər] , [ɪn] [ɪn'tegrəti] [hi:; hi][ɪz] ['welθi] ,

He	**is**	**a**	**poor**	**man**	**;**	**he**	**is**	**rich**	**in**	**honor**	**,**	**in**	**integrity**	**he**	**is**	**wealthy**	**,**
他	是	一个	贫穷的	男人	;	他	是	富有的	在	荣誉	,	在	正直	他	是	富裕	,

他虽贫穷，却拥有丰厚的荣誉；他品行高尚，为人正直。

[ænd; ənd][ɪn] [breɪnz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . *

and	**in**	**brains**	**he**	**is**	**a**	**millionaire**	**.**	*****
和	在	大脑	他	是	一个	百万富翁	.	*

论智力，他是个百万富翁。*

* * [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] , [brɔ:d] , [kaɪnd] , ['tendər] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [du:] ,

*****	*****	**He**	**is**	**a**	**great**	**,**	**good**	**,**	**broad**	**,**	**kind**	**,**	**tender**	**man**	**,**	**and**	**he**	**will**	**do**	**,**
*	*	他	是	一个	伟大的	,	好的	,	广阔	,	种类	,	投标	男人	,	和	他	将要	做	,

他是一位伟大、善良、胸襟宽广、仁慈、温柔的人，他会做到的。

[ɪf] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .

if	**elected**	**President**	**,**	**what**	**he**	**believes**	**to**	**be**	**right**	**.**
如果	当选	总统	,	什么	他	相信	到	是	正确的	.

如果当选总统，他会做他认为正确的事情。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] . [wʌn] .

"	**SUM**	**OF**	**POSSIBILITIES**	**.**	**1**	**.**
"	和	的	可能性	.	1	.

"可能性总和.1.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**possible**	**for**	**an**	**honest**	**man**	**to**	**be**	**the**	**best**	**educated**	**man**	**in**	**the**
它	是	可能的	为了	一个	诚实的	男人	到	是	这	最好的	受过教育	男人	在	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	**,**
国家	,

一个诚实的人有可能成为全国受教育程度最高的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . [ˌtu:'tu:] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**a**	**Christian**	**.**	**2**	**.**
和	在	这	相同的	时间	是	一个	基督教	.	2	.

同时，还要是一名基督徒。2.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ɪn] [breɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn]

It	**is**	**possible**	**for**	**the**	**millionaire**	**in**	**brains**	**to**	**be**	**the**	**best**	**educated**	**man**	**in**
它	是	可能的	为了	这	百万富翁	在	大脑	到	是	这	最好的	受过教育	男人	在

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	**nation**	**,**
这	国家	,

智力超群的人有可能成为全国受教育程度最高的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . [θri:] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**a**	**Christian**	**.**	**3**	**.**
和	在	这	相同的	时间	是	一个	基督教	.	3	.

同时，还要成为一名基督徒。3.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['bɪgət] .

It	**is**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**,**	**and**	**not**	**be**	**a**	**bigot**	**.**
它	是	可能的	为了	一个	男人	到	是	一个	基督教	,	和	不是	是	一个	偏执狂	.

一个人可以既是基督徒，又不是偏执狂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [fɔːr] .
[Pg 437] 4 .
[页 -] 4 .

[第 437 页]4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
It is possible for a man to be a Christian ,
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 是 一个 基督教 ,

男人也可以是基督徒。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [gɪv]
and an advocate of the great luminous principle that every man must give
和 一个 提倡 的 这 伟大的 发光的 原则 那 每一个 男人 必须 给
[tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [mæn] ['evri] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . [faɪv] .
to every other man every right that he claims for himself . 5 .
到 每一个 其他 男人 每一个 正确的 那 他 索赔 为了 他自己 . 5 .

并且倡导伟大的光明原则，即每个人都必须给予其他人他自己所主张的一切权利。5.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪbərəl][mæn] .
It is possible for a man to be a Christian and be a liberal man .
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 是 一个 基督教 和 是 一个 自由主义 男人 .
[sɪks] .
6 .
6 .

一个人既可以是基督徒，也可以是自由主义者。6.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
It is possible for a man to be honest every way , and be a Christian
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 是 诚实的 每一个 方式 , 和 是 一个 基督教
. ['sɛvən] .
: 7 :
. 7 .

一个人完全有可能在各方面都很诚实，同时也是一名基督徒。7.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][biː; bi] ['evri] [weɪ] [æn; ən]
It is possible for a man to be a Christian , and be every way an
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 是 一个 基督教 , 和 是 每一个 方式 一个
[ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] . [eɪt] .
intellectual man . 8 .
知识分子 男人 . 8 .

一个人既可以是基督徒，也可以是各方面都很有学识的人。8.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɑːnər] .
It is possible for a man to be a Christian , and be rich in honor .
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 是 一个 基督教 , 和 是 富有的 在 荣誉 .
[naɪn] .
9 .
9 .

一个人既可以是基督徒，也可以是富有荣誉的人。9.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][biː; bi] ['welθi] [ɪn]
It is possible for a man to be a Christian , and be wealthy in
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 是 一个 基督教 , 和 是 富裕 在
[ɪn'tegrəti] . - .
integrity . 10 .
正直 . - .

一个人既可以是基督徒，也可以是品行端正、富有的人。10.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

It	**is**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**,**	**and**	**be**	**a**	**great**	**man**	**.**
它	是	可能的	为了	一个	男人	到	是	一个	基督教	,	和	是	一个	伟大的	男人	.

- .

11 .

- .

一个人既可以是基督徒，也可以是伟大的人。11.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

It	**is**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**,**	**and**	**be**	**a**	**good**	**man**	**.**
它	是	可能的	为了	一个	男人	到	是	一个	基督教	,	和	是	一个	好的	男人	.

- .

12 .

- .

一个人既可以是基督徒，也可以是一个好人。12.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] , [kaɪnd]

It	**is**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**,**	**and**	**be**	**a**	**broad**	**,**	**kind**
它	是	可能的	为了	一个	男人	到	是	一个	基督教	,	和	是	一个	广阔	,	种类

, ['tendər][mæn] . - .

, tender man . 13 .

, 投标 男人 . - .

一个人既可以是基督徒，也可以是一个宽容、善良、温柔的人。13.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

It	**is**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**,**
它	是	可能的	为了	一个	男人	到	是	一个	基督教	,

男人也可以是基督徒。

[ænd; ənd][hæv; həv]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['splendɪd] [vjuːz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

and	**have**	**wider**	**and**	**more**	**splendid**	**views**	**than**	**any**	**other**	**man**	**.**
和	有	更广泛	和	更多的	灿烂	浏览	比	任何	其他	男人	.

并且拥有比任何其他人都更广阔、更壮丽的视野。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

And	**Colonel**	**Ingersoll**	**says**	**he**	**knows**	**all**	**this**	**to**	**be**	**so**	**.**
和	上校	英格索尔	说道	他	知道	全部	这	到	是	所以	.

英格索尔上校说他知道这一切都是事实。

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['lesər] [laɪts] [ɪn][ˌɪnfɪ'deləti] [sɪns]

Now	**what**	**shall**	**we**	**think**	**of**	**the**	**utterances**	**of**	**lesser**	**lights**	**in**	**infidelity**	**since**
现在	什么	将	我们	思考	的	这	话语	的	较少	灯	在	不忠	自从

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]

we	**have**	**the**	**living**	**fact**	**before**	**us**	**that**	**Christianity**	**is**	**in**	**perfect**	**harmony**	**with**
我们	有	这	活的	事实	前	我们	那	基督教	是	在	完美的	和谐	和

[ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

the	**very**	**highest**	**education**	**;**
这	非常	最高	教育	;

既然我们眼前摆着基督教与最高教育完全和谐的事实，那么我们该如何看待那些不信教之人的言论呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['waɪdɪst][ænd; ənd][moʊst]['splendɪd] [vjuːz] ; [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] ['evri] [weɪ] ; [wɪð; wɪθ]

with	**the**	**widest**	**and**	**most**	**splendid**	**views**	**;**	**with**	**honesty**	**every**	**way**	**;**	**with**
和	这	最宽	和	最多	灿烂	浏览	;	和	诚实	每一个	方式	;	和

['greɪtnəs] ;

greatness ;

伟大 ;

拥有最广阔、最壮丽的景色；处处诚实；伟大；

[wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] ; [wɪð; wɪθ][ɪn'tegrəti] ; [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ; [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['tendərnəs] ;

with	**goodness**	**;**	**with**	**integrity**	**;**	**with**	**honor**	**;**	**with**	**kindness**	**and**	**tenderness**	**;**
和	善良	;	和	正直	;	和	荣誉	;	和	仁慈	和	压痛	;

以善良；以正直；以荣誉；以仁慈和温柔；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [mæn]

with	the	great	luminous	principle	that	a	man	must	give	to	every	other	man
和	这	伟大的	发光的	原则	那	一个	男人	必须	给	到	每一个	其他	男人

['evri] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

every	right	that	he	claims	for	himself	?
每一个	正确的	那	他	索赔	为了	他自己	?

秉持着"一个人必须给予另一个人他自己所主张的一切权利"这一伟大而光明的原则?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [hɑːrt] .

And	it	is	also	in	perfect	harmony	with	a	great	and	liberal	heart	.
和	它	是	还	在	完美的	和谐	和	一个	伟大的	和	自由主义	心	.

它也与伟大而宽容的心灵完美契合。

[wiː; wi][hæv; həv][hoʊp] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] [wɪl] [jet] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

We	have	hope	that	Colonel	Ingersoll	will	yet	find	his	way	into	the	temple	of
我们	有	希望	那	上校	英格索尔	将要	然而	寻找	他的	方式	进入	这	寺庙	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

我们希望英格索尔上校终有一天能够进入真理的殿堂。

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]

which	reveals	the	glory	and	grandeur	of	the	perfect	harmony	that	exists	between
哪个	揭示	这	荣耀	和	宏伟	的	这	完美的	和谐	那	存在	之间

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] — [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'naʊnst]

Christianity	and	all	that	is	truly	great	and	good	—	since	he	has	pronounced
基督教	和	全部	那	是	真的	伟大的	和	好的	—	自从	他	有	发音

[ðə; ði][wɜːrd] " [juˈriːkə] .

the	word	"	Eureka	.
这	单词	"	尤里卡	.

这揭示了基督教与一切真正伟大和美好的事物之间存在的完美和谐的荣耀和宏伟——因为他已经说出了"尤里卡"这个词。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	438	]
"	[	页	-	]

[第438页]

[laɪf] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] .

LIFE	AND	FORCE	ARE	NOT	THE	SAME	.
生活	和	力量	是	不是	这	相同的	.

生命和力量并非同一概念。

[ˌhaɪlə'zoʊˌɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] ['mætər] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

Hylozoism	is	the	doctrine	that	life	and	matter	are	inseparable	.
生命体主义	是	这	教义	那	生活	和	事情	是	形影不离	.

生命论认为生命与物质是不可分割的。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

This	doctrine	has	been	presented	in	several	different	forms	.
这	教义	有	到过	呈现	在	一些	不同的	表格	.

这一理论以多种不同的形式呈现。

['strætɔn] , [ʌv; əv] ['læmpsəkəs] , [kleɪmd] [ðæt] ['mɑːləˌkjuːlz][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Straton	,	of	Lampsacus	,	claimed	that	molecules	were	each	and	all	of	them
斯特拉顿	,	的	灯罩	,	声称	那	分子	是	每个	和	全部	的	他们

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

in	possession	of	life	.
在	拥有	的	生活	.

来自兰普萨克斯的斯特拉顿声称，分子本身就具有生命。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'kɔ:rd] [laɪf][tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'stɪŋkt]['pɑ:rtɪk(ə)l]

The	Stoics	did	not	,	however	,	accord	life	to	each	and	every	distinct	particle
这	斯多葛学派	做过	不是	,	然而	,	符合	生活	到	每个	和	每一个	清楚的	粒子

[ʌv; əv] ['mætər] ,

of	matter	,
的	事情	,

然而，斯多葛学派并没有赋予物质的每一个独立粒子以生命。

[bʌt; bət][held] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

but	held	that	the	universe	,	as	a	whole	,
但	握住	那	这	宇宙	,	作为	一个	所有的	,

但他认为宇宙作为一个整体，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['moʊʃ(ə)n] , [fɔ:rm]

was	a	being	animated	by	a	principle	which	gave	to	it	motion	,	form
曾是	一个	存在	动画	经过	一个	原则	哪个	给予	到	它	运动	,	形式

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

它是一种由某种原理赋予运动、形态和生命的实体。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

This	principle	they	called	the	soul	of	the	universe	.
这	原则	他们	称为	这	灵魂	的	这	宇宙	.

他们把这一原理称为宇宙的灵魂。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][pləu'tainəs] ,

This	idea	was	advocated	by	the	followers	of	Plotinus	,
这	主意	曾是	倡导者	经过	这	追随者	的	普罗提诺	,

普罗提诺的追随者们提倡这种观点。

[hu:] [kən'tendid] [ðæt] [ðɪs] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]

who	contended	that	this	soul	of	the	world	animated	the	smallest	particle	of
WHO	有争议	那	这	灵魂	的	这	世界	动画	这	最小	粒子	的

['mætər] .

matter	.
事情	.

他认为，世界的灵魂赋予了最小的物质粒子以生命。

[spi'nəuzə] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] .

Spinoza	asserted	that	all	things	were	alive	in	different	degrees	.
斯宾诺莎	断言	那	全部	事物	是	活	在	不同的	学位	.

斯宾诺莎断言，万物都具有不同程度的生命力。

['mætər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['laibnits][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪn'daʊd]

Matter	,	according	to	Leibnitz	and	Boscovish	,	and	others	,	is	always	endowed
事情	,	根据	到	莱布尼茨	和	-	,	和	其他的	,	是	总是	捐赠

[wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .

with	force	.
和	力量	.

根据莱布尼茨、博斯科维什等人的观点，物质总是具有力。

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] , [ɔ:l] ['ɪndɪkeɪt] [æk'tɪvəti][ɪn] ['mætər] ;

Attraction	and	repulsion	and	chemical	affinity	,	all	indicate	activity	in	matter	;
景点	和	排斥	和	化学	亲和力	,	全部	表明	活动	在	事情	;

吸引力、排斥力和化学亲和力都表明物质具有活性；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [feɪlz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['saɪəns] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] ,

but	all	this	fails	to	meet	the	demands	of	science	,	for	this	simple	reason	,
但	全部	这	失败	到	见面	这	需求	的	科学	,	为了	这	简单的	原因	,

但所有这些都无法满足科学的要求，原因很简单：

[laɪf][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] ['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mætər] ['wɒnts] .

life	is	a	force	always	connected	with	organization	,	which	much	of	matter	wants	.
生活	是	一个	力量	总是	连接	和	组织	,	哪个	很多	的	事情	想要	.

生命是一种与组织紧密相连的力量，而许多物质都渴望组织。

[spɑːn'teɪniəs] ['moʊʃ(ə)n] , [groʊθ] , [nu'trɪʃ(ə)n] , [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrts] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Spontaneous	motion	,	growth	,	nutrition	,	separation	of	parts	,	and	generation
自发的	运动	,	生长	,	营养	,	分离	的	部分	,	和	一代

[ɑːr; ər] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] ;

are	phenomena	which	indicate	the	presence	of	life	;
是	现象	哪个	表明	这	在场	的	生活	;

自发运动、生长、营养、部分分离和繁殖等现象都表明生命的存在；

[wɪtʃ] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt][ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ] ['mætər] .

which	most	certainly	is	not	co	-	extensive	with	matter	.
哪个	最多	当然	是	不是	合作	-	广泛的	和	事情	.

这当然与物质的范围并不相同。

[soʊ][ˌhaɪlə'zoʊˌɪzəm] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , ['ʌndər] [wət'evər] [neɪm] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][tɜːrm]

So	Hylozoism	,	ancient	and	modern	,	under	whatever	name	you	please	to	term
所以	生命体主义	,	古老的	和	现代的	,	在下面	任何	姓名	你	请	到	学期

[ˌaɪ 'tiː] , [breɪks] [daʊn] .

it	,	breaks	down	.
它	,	休息	向下	.

因此，无论是古代的还是现代的，无论你用什么名字来称呼它，人类主义都站不住脚。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ][tɜːrmz][laɪf]

Here	,	also	,	we	discover	that	it	is	foolishness	to	confound	the	terms	life
这里	,	还	,	我们	发现	那	它	是	愚蠢	到	混杂	这	条款	生活

[ænd; ənd] [fɔːrs] .

and	force	.
和	力量	.

在这里，我们也发现将生命和力量这两个词混为一谈是愚蠢的。

[mə'kɔːli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

MACAULAY	ON	SUNDAY	.
麦考利	在	星期日	.

麦考利周日。

* * * [ðɪs] [deɪ] [ɪz][nɑːt][lɔːst] .

*	*	*	This	day	is	not	lost	.
*	*	*	这	天	是	不是	丢失的	.

* * * 这一天并没有白白浪费。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [stɑːpt] , [waɪl] [ðə; ðɪ][kɑːr][rests][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['treʒəri]

While	the	machinery	is	stopped	,	while	the	car	rests	on	the	road	,	while	the	treasury
尽管	这	机械	是	停止	,	尽管	这	车	休息	在	这	路	,	尽管	这	财政部

[ɪz]['saɪlənt] ,

is	silent	,
是	沉默的	,

当机器停止运转，当汽车停在路上，当国库寂静无声，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [siːsiz] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] ,

while	the	smoke	ceases	to	rise	from	the	chimney	of	the	factory	,
尽管	这	抽烟	停止	到	上升	从	这	烟囱	的	这	工厂	,

当工厂烟囱不再冒烟时，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [in'ritʃiz] [ɪt'self] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **nation** **enriches** **itself** **none** **the** **less** **than** **during** **the** **working** **days** **of** **the**
这 国家 丰富 本身 没有任何 这 较少的 比 期间 这 在职的 天 的 这
[wi:k] .
week **.**
星期 .

国家在工作日里依然保持着繁荣发展。

[mæn] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ɔ:l] [mə'ʃi:nz] , * * * [ɪz] [rɪ'ku:pəˌreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ]
Man **,** **the** **machine** **of** **all** **machines** **,** ***** ***** ***** **is** **recuperating** **and** **gathering** **strength**
男人 , 这 机器 的 全部 机器 , * * * 是 恢复期 和 采集 力量
[æz; əz] [wel] ,
as **well** **,**
作为 出色地 ,

人，这台机器中的机器，也正在恢复元气，积蓄力量。

[ðæt] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['klɪrər] ,
that **on** **Monday** **he** **returns** **to** **his** **work** **with** **his** **mind** **clearer** **,**
那 在 周一 他 返回 到 他的 工作 和 他的 头脑 更清晰 ,

他将于周一重返工作岗位，届时他的头脑会更加清醒。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] .
and **more** **courage** **for** **his** **work** **,** **and** **with** **renewed** **vigor** **.**
和 更多的 勇气 为了 他的 工作 , 和 和 更新 活力 .

他工作时更有勇气，也更有活力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **439** **]**
[页 -]

[第439页]

[ðə; ði] ['entərpraɪz] .
THE **ENTERPRISE** **.**
这 企业 .

企业。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [jɪr] ,
The **Christian** **Foundation** **is** **approaching** **the** **close** **of** **its** **first** **year** **,**
这 基督教 基础 是 接近 这 关闭 的 它是 第一的 年 ,

基督教基金会即将迎来成立一周年纪念日。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [hɑ:rt] - [felt] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
and **I** **think** **it** **proper** **now** **to** **return** **my** **heart** **-** **felt** **gratitude** **to** **those** **who**
和 我 思考 它 恰当的 现在 到 返回 我的 心 - 毛毡 感激 到 那些 WHO
[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [streŋθ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [ju:θ] ,
have **given** **strength** **to** **it** **in** **its** **youth** **,**
有 给定 力量 到 它 在 它是 青年 ,

现在我觉得应该向那些在它成长初期给予它力量的人们表达我由衷的感激之情。

[wen] [streŋθ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][moʊst] ['ni:dɪd] .
when **strength** **was** **and** **is** **most** **needed** **.**
什么时候 力量 曾是 和 是 最多 需要 .

在最需要力量的时候。

[aɪ][du:][nɑ:t][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:r] ['fɔ:ltləs] ,
I **do** **not** **claim** **that** **it** **is** **perfect** **or** **faultless** **,**
我 做 不是 宣称 那 它 是 完美的 或者 完美无瑕 ,

我并不声称它是完美无瑕的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]

but	I	am	glad	to	know	that	its	reputation	has	been	and	is	all	that	I
但	我	是	高兴的	到	知道	那	它是	名声	有	到过	和	是	全部	那	我

[kæn; kən][æsk] ,

can	ask	,
能	问	,

但我很高兴得知它的声誉一直并将继续满足我的所有期望。

['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

viewing	it	in	the	light	of	my	own	limited	intelligence	.
观看	它	在	这	光	的	我的	自己的	有限的	智力	.

以我有限的智力来看待它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	have	been	and	am	endeavoring	to	make	this	journal	food	for	the
我	有	到过	和	是	努力	到	制作	这	杂志	食物	为了	这

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

我一直并将继续努力，使这本期刊成为滋养心灵的食粮。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ,

I	have	the	consolation	,	whether	it	lives	long	or	short	,
我	有	这	安慰	,	无论	它	生活	长的	或者	短的	,

无论它寿命长短，我都能从中获得安慰。

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [best] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	knowing	that	I	have	given	it	my	best	energies	and	attention	.
的	会心	那	我	有	给定	它	我的	最好的	能量	和	注意力	.

我知道我已经倾注了最大的精力和注意力。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ædvɜ:ˌtaɪzmənts] , ['sɪmpli] [fɔ:r; fər]

And	I	have	refrained	from	loading	it	with	advertisements	,	simply	for
和	我	有	克制	从	加载中	它	和	广告	,	简单地	为了

['prɑ:fɪts] .

profits	.
利润	.

我没有为了盈利而随意投放广告。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [pər'mɪtɪd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] .

I	shall	continue	it	if	permitted	by	Providence	.
我	将	继续	它	如果	允许	经过	普罗维登斯	.

如果上帝允许，我将继续下去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ɪts]['peitrənz]

And	as	the	year	is	drawing	to	a	close	,	I	wish	to	say	to	all	its	patrons
和	作为	这	年	是	绘画	到	一个	关闭	,	我	希望	到	说	到	全部	它是	顾客

,

,

,

值此年末之际，我想对所有赞助人说：

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l][æt; ət] [li:st] [θru:] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

can	you	not	remain	with	this	journal	at	least	through	another	year	,
能	你	不是	保持	和	这	杂志	在	至少	通过	其他	年	,

你能不能至少再坚持一年?

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['bɪblɪkl] [ænd; ənd]

and	by	so	doing	assist	me	in	placing	one	matter	of	fact	,	biblical	and
和	经过	所以	正在做	协助	我	在	放置	一	事情	的	事实	,	圣经	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

scientific	,
科学	,

这样做可以帮助我阐明一个事实，一个符合圣经和科学事实的事实。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['beɪsɪs] .

as	well	as	logical	defense	of	our	religion	,	upon	a	solid	basis	.
作为	出色地	作为	逻辑	防御	的	我们的	宗教	,	之上	一个	坚硬的	基础	.

以及在坚实的基础上对我们的宗教进行合乎逻辑的辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ]['pɑːrti][ɔːr] [sekt] ,

It	will	continue	to	know	no	party	or	sect	,
它	将要	继续	到	知道	不	派对	或者	教派	,

它将继续不属于任何政党或教派。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [truːθ] [wer'evər] [faʊnd] .

and	it	will	continue	to	defend	the	truth	wherever	found	.
和	它	将要	继续	到	保卫	这	真相	无论	成立	.

它将继续捍卫真理，无论真理在哪里被发现。

" [truːθ] [stændz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] ; [mæn][ə'loʊn] ['væsəˌleɪts] .

"	Truth	stands	true	to	her	God	;	man	alone	vacillates	.
"	真相	站立	真的	到	她	上帝	;	男人	独自的	摇摆不定	.

“真理忠于她的上帝；唯有人摇摆不定。”

" [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

"	NAPOLEON	BONAPARTE'S	ESTIMATE	OF	THE	CHRIST	.
"	拿破仑	波拿巴的	估计	的	这	基督	.

拿破仑·波拿巴对基督的评价。

[nə'poʊliən] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

Napoleon	said	,	"	I	know	men	,	and	I	tell	you	that	Jesus	Christ	is	not	a	man	.
拿破仑	说	,	"	我	知道	男人	,	和	我	告诉	你	那	耶稣	基督	是	不是	一个	男人	.

拿破仑说：“我了解人，我告诉你，耶稣基督不是人。”

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][maɪndz] [siː] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz]

Superficial	minds	see	resemblance	between	Christ	and	the	founders	of	empires
浅	思想	看	相似	之间	基督	和	这	创始人	的	帝国

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] ;

and	the	gods	of	other	religions	;
和	这	神	的	其他	宗教	;

肤浅的人认为基督与帝国的缔造者以及其他宗教的神灵有相似之处；

[ðæt] [rɪ'zembləns] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

that	resemblance	does	not	exist	.
那	相似	做	不是	存在	.

这种相似之处并不存在。

[ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] .

There	is	between	Christianity	and	whatever	other	religion	the	distance	of	infinity	.
那里	是	之间	基督教	和	任何	其他	宗教	这	距离	的	无穷大	.

基督教与其他任何宗教之间，存在着无穷大的距离。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ðiːz] [greɪt] [men][æz; əz] ['biːɪŋs] [laɪk]

As	for	me	,	I	recognize	the	gods	and	these	great	men	as	beings	like
作为	为了	我	,	我	认出	这	神	和	这些	伟大的	男人	作为	生物	喜欢

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

至于我，我认为神明和这些伟人与我一样，都是普通人。

['nʌθɪŋ] [ə'naunsiz] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'vaɪn] .

Nothing	announces	them	as	divine	.
没有什么	宣布	他们	作为	神圣的	.

没有任何迹象表明它们是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

It	is	not	so	with	Christ	.
它	是	不是	所以	和	基督	.

但基督的情况并非如此。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] ;

Everything	in	him	astonishes	me	;
一切	在	他	令人惊讶	我	;

他的一切都令我惊叹;

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː'evər] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ][tɜːrm][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

between	him	and	whoever	else	in	the	world	there	is	no	term	of	comparison	.
之间	他	和	谁	别的	在	这	世界	那里	是	不	学期	的	比较	.

他与世界上任何其他人之间都无法相提并论。

[hiː; hi][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪm'self] .

He	is	truly	a	being	by	himself	.
他	是	真的	一个	存在	经过	他自己	.

他真是一个特立独行的人。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]

In	fact	,	the
在	事实	,	这

事实上,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	440	]
[	页	-	]

[第440页]

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

sciences	and	philosophy	avail	nothing	for	salvation	,
科学	和	哲学	可用	没有什么	为了	救恩	,

科学和哲学对救赎毫无用处。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	Jesus	came	into	the	world	to	reveal	the	mysteries	of	Heaven	and
和	耶稣	来了	进入	这	世界	到	揭示	这	谜团	的	天堂	和

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

the	laws	of	the	spirit	;
这	法律	的	这	精神	;

耶稣来到世上，是为了揭示天国的奥秘和精神的法则;

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ,

also	he	has	nothing	to	do	but	with	the	soul	,
还	他	有	没有什么	到	做	但	和	这	灵魂	,

而且他只与灵魂有关。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ə'loʊn][hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] . *

and	to	that	alone	he	brings	his	gospel	.	*
和	到	那	独自的	他	带来	他的	福音	.	*

他只向这方面传达他的福音。*

* * ['dʒiːzəs] ['bɔːroʊd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

*	*	Jesus	borrowed	nothing	from	our	sciences	.
*	*	耶稣	借来的	没有什么	从	我们的	科学	.

耶稣并没有借鉴我们的科学。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [sɪns] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] [baɪ] ['mɪrəklz] ,

He	is	not	a	philosopher	,	since	he	advances	by	miracles	,
他	是	不是	一个	哲学家	,	自从	他	进展	经过	奇迹	,

他不是哲学家，因为他的进步是靠奇迹实现的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

and	from	the	commencement	his	disciples	worshipped	him	.
和	从	这	开始	他的	门徒	崇拜	他	.

从一开始，他的门徒就敬拜他。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][fækts][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][men] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	The	Bible	contains	a	complete	series	of	facts	of	historical	men	,	to	explain
"	这	圣经	包含	一个	完全的	系列	的	事实	的	历史	男人	,	到	解释

[taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,

time	and	eternity	,
时间	和	永恒	,

《圣经》包含了一系列关于历史人物的完整事实，用来解释时间和永恒。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] .

such	as	no	other	religion	has	to	offer	.
这样的	作为	不	其他	宗教	有	到	提供	.

这是其他任何宗教都无法提供的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['nevər] [derd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv]

Even	the	impious	themselves	have	never	dared	to	deny	the	sublimity	of
甚至	这	不敬	他们自己	有	绝不	敢于	到	否定	这	崇高	的

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . * * *

the	gospel	.	*	*	*
这	福音	.	*	*	*

即使是那些不敬神的人，也从未敢否认福音的崇高。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] [haʊ] ['meni] [ˌimpə'fekʃəns] !

In	every	other	existence	but	that	of	Christ	how	many	imperfections	!
在	每一个	其他	存在	但	那	的	基督	如何	许多	瑕疵	!

除了基督之外，其他一切存在都充满了缺陷！

* * [kraɪst] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]

*	*	Christ	proved	that	he	was	the	son	of	the	Eternal	by	his	disregard	of
*	*	基督	已证实	那	他	曾是	这	儿子	的	这	永恒	经过	他的	漠视	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

基督通过对时间的漠视证明了他是永恒之子。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['sɪgnɪfaɪ][wʌn]['oʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ɪ'tɜːrnəti] .

All	his	doctrines	signify	one	only	and	the	same	thing	—	eternity	.
全部	他的	教义	表示	一	仅有的	和	这	相同的	事物	—	永恒	.

他的所有教义都只代表一件事——永恒。

" [oʊ'bɪtʃueri] .

"	OBITUARY	.
"	讣告	.

讣告。

" ['lɪt(ə)l] ['mɜːrtiː] " [bɑːg] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [em] . [em] . [ænd; ənd] ['meri] [ə; eɪ] . [bɑːg] ,

"	Little	Myrtle	"	Bogg	,	daughter	of	Dr	.	M	.	M	.	and	Mary	A	.	Bogg	,
"	小的	默蒂	"	博格	,	女儿	的	博士	.	M	.	M	.	和	玛丽	一个	.	博格	,

[ʌv; əv] ['meɪsi] ,

of	Macy	,
的	梅西百货	,

“小默蒂”博格，是梅西市的MM·博格博士和玛丽·A·博格的女儿，

[ˌɪndi'ænə] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] 6th [deɪ][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .
Indiana , departed this life on the 6th day of October , 1880 .
印第安纳州 , 已离开 这 生活 在 这 6th 天 的 十月 , - .

印第安纳于 1880 年 10 月 6 日去世。

[eɪdʒd] [tuː] ['jɪrz] , ['sɛvən] [mʌnθs] [ænd; ənd] - [deɪz] .
Aged two years , 7 months and 28 days .
老年人 二 年 , 7 几个月 和 - 天 .

两岁七个月零二十八天。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['perənts] [θriː] ['lʌvli] ['sɪstər] .
She leaves along with her parents three lovely sisters .
她 树叶 沿着 和 她 父母 三 迷人的 姐妹 .

她和父母以及三个可爱的姐妹一起离开了。

[wʌn] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['perənts][ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] ['mɜːrtiː] "
One great consolation to parents and sisters is in the fact that " Little Myrtie "
一 伟大的 安慰 到 父母 和 姐妹 是 在 这 事实 那 " 小的 默蒂 "
[bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [truː] ['wʊmənhʊd]
bore her afflictions with the fortitude and patience of even true womanhood
钻孔 她 苦难 和 这 坚韧 和 耐心 的 甚至 真的 女性
,
,
,

令父母和姐妹们感到欣慰的是，“小默蒂”以真正的女性应有的坚韧和耐心承受着她的苦难。

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃən] [sens] [ænd; ənd] [rer] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but best of all was the good Christian sense and rare intelligence that she
但 最好的 的 全部 曾是 这 好的 基督教 感觉 和 稀有的 智力 那 她
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['aʊərz] .
exhibited in her last hours .
展出 在 她 最后的 小时 .

但最令人钦佩的是，她在生命的最后时刻所展现出的良好的基督教信仰和罕见的智慧。

[let] [hɜːr; hər][læst][wɜːrdz] , " [baɪ] , [baɪ] , " [ænd; ənd] " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɜːrtiː] ,
Let her last words , " By , by , " and " come and see Myrtie ,
让 她 最后的 字 , " 经过 , 经过 , " 和 " 来 和 看 默蒂 ,

让她留下最后的遗言，“再见，再见”和“来看看默蒂”，

" [bɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɔːl] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['betər] [lænd] .
" burn upon the altar of the heart until we all meet her in the better land .
" 烧伤 之上 这 坛 的 这 心 直到 我们 全部 见面 她 在 这 更好的 土地 .

“在心灵的祭坛上燃烧，直到我们都在更美好的地方与她相遇。”

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli]
The punctuation and spelling from the original text have been faithfully
这 标点 和 拼写 从 这 原来的 文本 有 到过 忠实
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Only obvious typographical errors have been corrected .
仅有的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃn] .

A	**table**	**of**	**contents**	**has**	**been**	**generated**	**for**	**the**	**HTML**	**edition**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	生成的	为了	这	HTML	版	.

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神